叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000001

2. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000002

3. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rz]
The **Passing** **of** **Mars**
这 通过 的 火星

火星的掠过

[ə; eɪ]['mɑ:dərn][mə'rælətɪ] [pleɪ]
A **Modern** **Morality** **Play**
一个 现代的 道德 玩

一部现代道德剧

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['wilkinsn]
MARGUERITE **WILKINSON**
玛格丽特 威尔金森

玛格丽特·威尔金森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɪn]['vɪvɪd] ['ga:dnz] ” [ænd; ənd] “ [baɪ][ə; eɪ] ['westərn] ['weɪsaɪd]
Author **of** **“** **In** **Vivid** **Gardens** **”** **and** **“** **By** **a** **Western** **Wayside**
作者 的 “ 在 生动 花园 ” 和 “ 经过 一个 西 路边

《生机盎然的花园》和《西部路边》的作者

” [wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
” **Once** **,** **long** **ago** **,**
” 一次 , 长的 前 ,

很久以前，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['greɪtlɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
a **peasant** **greatly** **desired** **to** **visit** **his** **king** **that** **he** **might** **obtain** **of** **him**
一个 农民 非常 想要的 到 访问 他的 国王 那 他 可能 获得 的 他
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ekwətɪ] ,
judgment **and** **equity** **,**
判断 和 公平 ,

一位农夫非常渴望觐见他的国王，以便得到国王的公正审判。

[ænd; ənd][pər'hæps][faɪnd]['feɪvər] .
and **perhaps** **find** **favor** **.**
和 也许 寻找 偏爱 .

或许还能博得青睐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [mæn] ;
But **he** **said** **within** **himself** **,** **“** **I** **am** **a** **faulty** **man** **;**
但 他 说 之内 他自己 , “ 我 是 一个 故障 男人 ;

但他心里说：“我是一个有缺陷的人；

[ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [smɑ:k] [wɪl] [skers] [kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
a **homespun** **smock** **will** **scarce** **commend** **me** **to** **a** **king** **.**
一个 质朴的 罩衫 将要 稀少 表彰 我 到 一个 国王 .

一件粗布罩衫恐怕难以让我觐见国王。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [pliːd] [maɪ] [keɪs] .

I	will	stay	at	home	and	let	others	plead	my	case	.
我	将要	停留	在	家	和	让	其他的	恳求	我的	案件	.

我将待在家里，让别人为我求情。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	when	his	case	was	taken	before	the	king	,
"	和	什么时候	他的	案件	曾是	已采取	前	这	国王	,

"当他的案件被呈到国王面前时，

([huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mæn]) [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [kʌm]

(	who	was	a	good	and	just	man	)	the	king	said	,	"	Why	did	he	not	come
(	WHO	曾是	一个	好的	和	只是	男人	)	这	国王	说	,	"	为什么	做过	他	不是	来

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

（他是一个善良公正的人）国王说："他为什么不亲自来呢？"

['hoʊmspʌn] [aɪ] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Homespun	I	can	forgive	if	a	man	bring	his	soul	and	stand	before	me
质朴的	我	能	原谅	如果	一个	男人	带来	他的	灵魂	和	站立	前	我

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

朴素的男子，如果能敞开心扉，勇敢地站在我面前，我可以原谅他。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [goʊ] - [bɪ'twiːn] .

I	will	have	no	dealings	with	go	-	betweens	.
我	将要	有	不	交易	和	去	-	之间	.

我不会与中间人有任何交易。

" [hɪr] [ðen] , [ɪz] [maɪ] [wɜːrk] , ['fɔːlti] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [klæd] ,

"	Here	then	,	is	my	work	,	faulty	,	and	plainly	clad	,
"	这里	然后	,	是	我的	工作	,	故障	,	和	显然	覆膜	,

"这就是我的作品，虽然有缺陷，而且外表简陋。"

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [baɪ]

but	brave	enough	to	go	humbly	before	you	who	read	and	think	,	and	by
但	勇敢的	足够的	到	去	谦卑地	前	你	WHO	读	和	思考	,	和	经过

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ruːl] .

your	thinking	rule	.
你的	思维	规则	.

但他有足够的勇气谦卑地来到你们这些阅读和思考的人面前，并遵循你们的思考准则。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] ['feɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kloʊðd] [ə'nuː] [ɪn] ['faɪnər] ['reɪmənt] .

If	it	find	favor	,	it	can	be	clothed	anew	in	finer	raiment	.
如果	它	寻找	偏爱	,	它	能	是	穿着衣服	重新	在	更精细	服饰	.

如果它受到青睐，就可以换上更华丽的新衣。

[ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ekwəti] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʃraʊdɪd] .

If	judgment	and	equity	prevail	against	it	,	surely	it	is	well	enough	shrouded	.
如果	判断	和	公平	占上风	反对	它	,	一定	它	是	出色地	足够的	被遮蔽的	.

如果正义和公平最终驳斥了它，那么它肯定已经被掩盖得很好了。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['wilkinsn]

Copyright	,	1915	,	by	Marguerite	Wilkinson
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	威尔金森

版权所有，1915年，玛格丽特·威尔金森

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

To	the	memory	of
到	这	记忆	的

谨以此纪念

[maɪ]['fɑːðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['væliənt]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]

a	strong	and	valiant	lover	of	the	soul	of	man	,	and
一个	强的	和	英勇	情人	的	这	灵魂	的	男人	,	和

一位热爱人类灵魂的坚强而勇敢的爱人，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [meit]

to	his	brave	mate
到	他的	勇敢的	伴侣

致他勇敢的伙伴

[maɪ] ['mʌðər]

my	mother
我的	母亲

我的母亲

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

PERSONS	OF	THE	PLAY
人	的	这	玩

剧中人物

[mɑːrz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

Mars	,	the	ancient	god	of	war	.
火星	,	这	古老的	上帝	的	战争	.

玛尔斯，古代的战神。

[soʊl][ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

Soul	of	Man	,	his	immortal	enemy	.
灵魂	的	男人	,	他的	不朽	敌人	.

人类的灵魂，他永恒的敌人。

['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][kɑːr'tuːn] ['kɑːstuːmz] .

Capital	,	in	cartoon	costumes	.
首都	,	在	卡通片	服装	.

身着卡通服装的首都。

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

劳动，

[rɪ'lɪdʒən] , [tuː] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

Religion	,	two	personalities	.
宗教	,	二	个性	.

宗教，两种人格。

[kʌlt] , [ðə; ði]['bæstərd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][poʊ'zɜːr] .

Cult	,	the	bastard	brother	of	Religion	,	a	fantastic	poseur	.
邪教	,	这	混蛋	兄弟	的	宗教	,	一个	极好的	摆姿势	.

邪教，宗教的私生子兄弟，一个装腔作势的家伙。

[flɪp] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] , [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

Flip	,	a	modern	,	the	sophisticated	intellect	of	large	cities	.
翻动	,	一个	现代的	,	这	复杂的	智力	的	大的	城市	.

翻转，现代的，大城市的复杂智慧。

['saɪəns] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [juːθ] [ɪn] ['læbrətɔːri] ['kɑːstuːm] .

Science	,	a	strong	youth	in	laboratory	costume	.
科学	,	一个	强的	青年	在	实验室	戏服	.

科学，一个身着实验室制服的强壮青年。

['poʊətri] , [ə; eɪ] [sə'ri:n] [oʊld][bɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪər] .

Poetry	**,**	**a**	**serene**	**old**	**bard**	**with**	**a**	**lyre**	**.**
诗	,	一个	安详	老的	诗人	和	一个	竖琴	.

诗歌，一位手持竖琴的宁静老吟游诗人。

['mju:zɪk] , [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] .

Music	**,**	**a**	**fair**	**woman**	**.**
音乐	,	一个	公平的	女士	.

音乐，一位美丽的女子。

['glæmər] , [hɜ:r; hər][sɪ'du:sər] , ['werɪŋ] ['tɪnsl] .

Glamour	**,**	**her**	**seducer**	**,**	**wearing**	**tinsel**	**.**
魅力	,	她	诱惑者	,	穿着	箔	.

魅力，她的诱惑者，身披闪亮的饰品。

[treɪd] , [ə; eɪ]['hɑ:rlət] .

Trade	**,**	**a**	**harlot**	**.**
贸易	,	一个	妓女	.

交易，妓女。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [ə; eɪ][pleɪn]['sɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

The	**Old**	**Mother**	**,**	**a**	**plain**	**sibyl**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	老的	母亲	,	一个	清楚的	西比尔	的	这	人们	.

老母亲，一位平凡的民间女先知。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['pez(ə)nt]

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**of**	**the**	**fighting**	**nations**	**of**	**Europe**	**in**	**national**	**peasant**
男人	,	女性	和	孩子们	的	这	斗争	国家	的	欧洲	在	国家的	农民

['kɑ:stu:mz] .

costumes	**.**
服装	.

欧洲交战各国的男女老少身着民族农民服装。

[ðə; ði] [si:n]

THE	**SCENE**
这	场景

场景

[ðə; ði][wɜ:rld] [fi:ld] , [æt; ət]['hɑ:rvɪst][taɪm][ænd; ənd][set][ʌv; əv][sʌn] .

The	**World**	**Field**	**,**	**at**	**harvest**	**time**	**and**	**set**	**of**	**sun**	**.**
这	世界	场地	,	在	收成	时间	和	放	的	太阳	.

世界田野，在收获的季节和日落时分。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	**the**	**right**	**is**	**The**	**World**	**Inn**	**,**	**and**	**,**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在	这	正确的	是	这	世界	客栈	,	和	,	在	正面	的	它	,	在	这	地面	,

右边是世界旅馆，旅馆前面，在地上，

[ə; eɪ] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [baʊnd] , [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .

a	**prostrate**	**figure**	**,**	**clad**	**in**	**black**	**and**	**bound**	**,**	**Soul**	**of**	**Man**	**.**
一个	前列腺	数字	,	覆膜	在	黑色的	和	边界	,	灵魂	的	男人	.

一个俯卧的身影，身着黑衣，被捆绑着，那是人的灵魂。

[ɑ:n][ðə; ði][left] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɑ:r; ər] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [paɪlz] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]

On	**the**	**left**	**,**	**near**	**the**	**front**	**,**	**are**	**trees**	**and**	**flowers**	**,**	**piles**	**of**	**fruit**	**and**
在	这	左边	,	靠近	这	正面	,	是	树木	和	花朵	,	堆	的	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	**,**
蔬菜	,

左侧靠近前方的地方有树木和鲜花，还有成堆的水果和蔬菜。

[ə; eɪ]['wægən][loʊd][ʌv; əv][greɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][vaɪnz] ,

a	wagon	load	of	grain	,	and	,	in	the	foreground	,	a	tangle	of	vines	,
一个	车皮	加载	的	粮食	,	和	,	在	这	前景	,	一个	纠纷	的	藤蔓	,

一车粮食，前景是一团缠绕的藤蔓。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][mɑːrz] , [fæst] [ə'sliːp] .

in	which	lies	Mars	,	fast	asleep	.
在	哪个	谎言	火星	,	快速地	睡着了	.

火星就沉睡在那里。

[ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [sɪts][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl]

On	the	steps	of	The	World	Inn	sits	The	Old	Mother	watching	the	women	of	all
在	这	步骤	的	这	世界	客栈	坐着	这	老的	母亲	观看	这	女性	的	全部

[neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] ,

nations	who	are	sitting	sewing	,
国家	WHO	是	坐着	缝纫	,

世界客栈的台阶上坐着一位老妇人，她注视着来自世界各地的妇女们正在缝纫。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

chatting	and	tending	babies	in	the	center	.
聊天	和	倾向于	婴儿	在	这	中心	.

在中心聊天和照顾婴儿。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ][roʊd]['waɪndz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]

At	the	back	a	road	winds	across	from	left	to	right	and	young	girls	are
在	这	后退	一个	路	风	穿过	从	左边	到	正确的	和	年轻的	女孩们	是

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,

walking	up	and	down	with	arms	around	each	other's	shoulders	,
步行	向上	和	向下	和	武器	大约	每个	其他的	肩膀	,

后面一条路从左到右蜿蜒而过，年轻女孩们肩并肩地走来走去。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

singing	and	laughing	.
歌唱	和	笑	.

唱歌和大笑。

[ðə; ði] ['melədi] (“ [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːrmər] ”) [daɪz] [ə'weɪ] ['grædʒuəli][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪz]

The	melody	(	“	The	Happy	Farmer	”	)	dies	away	gradually	and	a	church	bell	is
这	旋律	(	“	这	快乐的	农民	”	)	死亡	离开	逐步地	和	一个	教会	钟	是

[hɜːrd] — [ðə; ði]['ændʒələs] .

heard	—	The	Angelus	.
听到	—	这	安吉勒斯	.

旋律（《快乐的农夫》）渐渐消失，教堂的钟声响起——晚祷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

There	is	a	religious	silence	lasting	for	a	moment	or	two	.
那里	是	一个	宗教	沉默	持久	为了	一个	片刻	或者	二	.

一阵持续一两分钟的宗教般的静默。

[ə; eɪ] ['wʊmən]

A	WOMAN
一个	女士

一个女人

[ðə; ði]['ændʒələs] !

The	Angelus	!
这	安吉勒斯	!

天使报！

[ə'nʌðər]

ANOTHER
其他

其他

[ɔːl'redi] [deɪ] [ɪz] [gɔːn]
Already **day** **is** **gone**
已经 天 是 已消失

一天已经过去了。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
And **gone** **almost** **as** **soon** **as** **we** **began** **it** **.**
和 已消失 几乎 作为 很快 作为 我们 开始 它 .

几乎刚开始就结束了。

[soʊ][goʊz][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] !
So **goes** **it** **nowadays** **!**
所以 去 它 如今 !

现在就是这样!

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE **OLD** **MOTHER** **,**
这 老的 母亲 ,

老母亲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] —
It **was** **not** **so** **—**
它 曾是 不是 所以 —

事实并非如此——

[deɪz] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [θruː] [swiːt] ['aʊərz][tuː; tə][dʒɔɪ]
Days **did** **not** **hurry** **through** **sweet** **hours** **to** **joy**
天 做过 不是 匆忙 通过 甜的 小时 到 喜悦

时光荏苒，欢乐的时光却迟迟不肯离去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][braɪd][ænd; ənd][waɪf] !
When **I** **was** **young** **,** **when** **I** **was** **bride** **and** **wife** **!**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 什么时候 我 曾是 新娘 和 妻子 !

当我年轻的时候，当我还是新娘和妻子的时候!

[fɜːrst] ['wʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[ə'nʌðər] ['blesɪd; blest] ['iːvntaɪd] [ɪz] [kʌm]
Another **blessed** **eventide** **is** **come**
其他 蒙福 黄昏 是 来

又一个美好的夜晚来临了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['hæpi] ['wɪmɪn] - [foʊk][æt; ət][læst]
To **bring** **to** **happy** **women** **-** **folk** **at** **last**
到 带来 到 快乐的 女性 - 民间 在 最后的

最终为女性带来幸福

[ðer; ðər] ['wɪri] [men] , [ɔːl] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .
Their **weary** **men** **,** **all** **hungry** **for** **their** **supper** **.**
他们的 厌倦 男人 , 全部 饥饿的 为了 他们的 晚餐 .

他们疲惫不堪，都饿着肚子等着吃晚饭。

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A **CHILD**
一个 孩子

一个孩子

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And **some** **for** **me** **.**
和 一些 为了 我 .

还有一些是给我的。

[aɪ]['wɒnts][maɪ] - [tuː] !
I wants my suppie too !
我 想要 我的 - 也 !

我也想要我的补给!

[ə'nʌðər] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] .
Well , there's a plenty .
出色地 , 有 一个 很多 .

嗯，有很多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nebəz] [ɔːl]
We are neighbors all
我们 是 邻居 全部

我们都是邻居

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [læks] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
And what one lacks the others can supply ,
和 什么 一 缺乏 这 其他的 能 供应 ,

一个人缺少的东西，其他人可以弥补。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːst] .
For all the world will share the harvest feast .
为了 全部 这 世界 将要 分享 这 收成 盛宴 .

全世界的人都将分享丰收的盛宴。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

[jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [hɪr] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ,
Yea , all the world is here , or will be soon ,
是的 , 全部 这 世界 是 这里 , 或者 将要 是 很快 ,

是的，全世界的人都在这里，或者很快就会在这里。

[seɪv] [maɪ] [gʊd] [meit] [ænd; ənd][maɪ][faɪv] ['stræpɪŋ] [lædz]
Save my good mate and my five strapping lads
节省 我的 好的 伴侣 和 我的 五 捆绑 小伙子们

救救我的好兄弟和我的五个壮汉!

[huː] [wɜːr; wər][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [rɔtid] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Who were my world and rotted years ago .
WHO 是 我的 世界 和 腐烂的 年 前 .

我的世界曾是他们的世界，但多年前就已腐朽。

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ðer; ðər] — [fər'get][ðə; ði][oʊld][sæd][pæst] ,
There , mother , there — forget the old sad past ,
那里 , 母亲 , 那里 — 忘记 这 老的 伤心 过去的 ,

好了，妈妈，好了——忘掉那些悲伤的过去吧。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrvɪst] [sent] ,
For all the world is sweet with harvest scent ,
为了 全部 这 世界 是 甜的 和 收成 香味 ,

整个世界都弥漫着丰收的芬芳，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] .

And	we	are	glad	.
和	我们	是	高兴的	.

我们感到高兴。

[kʌm] , [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] .

Come	,	share	with	us	our	joy	.
来	,	分享	和	我们	我们的	喜悦	.

来吧，和我们一起分享这份喜悦。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[fər'get] ?

Forget	?
忘记	?

忘记?

[fər'get] ?

Forget	?
忘记	?

忘记?

[huː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] ?

Who	tells	me	to	forget	?
WHO	讲述	我	到	忘记	?

谁叫我忘记?

[ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɪt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

A	silly	chit	with	everything	to	learn	,
一个	愚蠢的	纸条	和	一切	到	学习	,

一张傻乎乎的纸片，里面装着所有需要学习的东西，

[ə; eɪ] ['nɪni] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [waɪl] [laɪf][ɪz] [piːs]

A	ninny	who	has	lived	while	life	is	peace
一个	傻瓜	WHO	有	居住地	尽管	生活	是	和平

一个傻瓜，在和平时期活过。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɪŋks] [ðæt] [piːs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

And	therefore	thinks	that	peace	has	always	been
和	所以	思考	那	和平	有	总是	到过

因此，他认为和平一直都是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

As	it	is	now	.
作为	它	是	现在	.

就像现在这样。

[seɪ] , [gɜːrl] , [wʊd] [juː; jʊ][fər'get]

Say	,	girl	,	would	you	forget
说	,	女孩	,	会	你	忘记

我说，姑娘，你会忘记吗?

[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [tɔːrn][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [brests]

That	man	of	yours	torn	from	between	your	breasts
那	男人	的	你的	撕裂	从	之间	你的	乳房

你胸前那个男人被撕裂了

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [splaɪs] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ?

And	sent	to	splice	with	sabres	and	with	shells	?
和	发送	到	拼接	和	军刀	和	和	贝壳	?

派去用刀剑和炮弹进行拼接?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][fər'get][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['fɪlθi] [deθ]

Could	you	forget	a	baby's	filthy	death
可以	你	忘记	一个	婴儿的	污秽	死亡

你能忘记婴儿惨死的惨状吗?

[baɪ] [pleɪg] [ɔːr] ['fæmɪn] [ɔːr] [ɪn'festɪŋ] [flaɪz] —

By	plague	or	famine	or	infesting	flies	—
经过	瘟疫	或者	饥荒	或者	虫害	苍蝇	—

瘟疫、饥荒或蝇患——

[ə; eɪ] ['sʌnz] [ə'beɪsmənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [reɪp] —

A	son's	abasement	or	a	daughter's	rape	—
一个	儿子的	羞辱	或者	一个	女儿的	强奸	—

儿子受辱或女儿被强奸——

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fər'get] ?

These	things	could	you	forget	?
这些	事物	可以	你	忘记	?

这些事你能忘记吗?

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .

I	never	shall	.
我	绝不	将	.

我永远不会。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

I	would	be	of	another	race	and	kind	,
我	会	是	的	其他	种族	和	种类	,

我将属于另一个种族和种族,

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ri'membəz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,

A	woman	who	remembers	what	has	been	,
一个	女士	WHO	记得	什么	有	到过	,

一个记得过去一切的女人,

[huː] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] — —

Who	knows	that	some	day	it	may	come	again	—	—
WHO	知道	那	一些	天	它	可能	来	再次	—	—

谁知道它是否有一天会再次发生——

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən]

THE	FIRST	WOMAN
这	第一的	女士

第一位女性

[pʊr] [soʊl] , [ðer; ðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

Poor	soul	,	there	—	I	am	sorry	.
贫穷的	灵魂	,	那里	—	我	是	对不起	.

可怜的人儿,我很抱歉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[wiː; wi] [spiːk] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ][peɪn]

We	speak	but	foolishly	to	soothe	a	pain
我们	说话	但	愚蠢地	到	舒缓	一个	疼痛

我们说话,却愚蠢地试图抚慰痛苦。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][felt] .

Which	we	have	never	felt	.
哪个	我们	有	绝不	毛毡	.

我们从未有过这种感觉。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE **OLD** **MOTHER** **,**
这 老的 母亲 ,

老母亲

[ɑː] , [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
Ah **,** **pray** **that** **you**
啊 , 祈祷 那 你

啊，祈祷你

[meɪ] ['nevər] , ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
May **never** **,** **never** **know** **what** **I** **have** **known** **.**
可能 绝不 , 绝不 知道 什么 我 有 已知 .

或许永远、永远不会知道我所知道的一切。

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE **WOMAN**
这 女士

女人

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
Ay **,** **that** **I** **will** **.**
哎 , 那 我 将要 .

是的，我会的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ,
But **come** **,** **and** **share** **our** **joy** **,**
但 来 , 和 分享 我们的 喜悦 ,

请来，与我们一同分享这份喜悦吧!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [woʊ] .
For **there** **is** **none** **to** **-** **night** **to** **presage** **woe** **.**
为了 那里 是 没有任何 到 - 夜晚 到 预示 悲哀 .

因为今晚没有任何预兆预示着不幸。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE **OLD** **MOTHER** **,**
这 老的 母亲 ,

老母亲

[nʌn] [seɪv] [maɪ'self] .
None **save** **myself** **.**
没有任何 节省 我 .

除了我自己，没有其他人。

[maɪ][oʊld][boʊnz] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] —
My **old** **bones** **feel** **the** **cold** **—**
我的 老的 骨头 感觉 这 寒冷的 —

我的老骨头都觉得冷了——

[aɪ] [sens] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['blækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
I **sense** **a** **sorry** **blackening** **of** **the** **sun**
我 感觉 一个 对不起 变黑 的 这 太阳

我感觉到太阳黯淡无光，令人惋惜。

[æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['eni] [hiːp] [ʌv; əv][fruːt] ,
As **night** **comes** **on** **,** **and** **any** **heap** **of** **fruit** **,**
作为 夜晚 来 在 , 和 任何 堆 的 水果 ,

夜幕降临，任何一堆水果，

[jes] , ['eni]['wægən][loʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [greɪn]
Yes **,** **any** **wagon** **load** **of** **yellow** **grain**
是的 , 任何 车皮 加载 的 黄色的 粮食

是的，任何一车黄谷物。

[meɪ] [haɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊld] [aɪz] [ðer; ðər] ['enəmi] .
May hide from these old eyes their enemy .
可能 隐藏 从 这些 老的 眼睛 他们的 敌人 .

或许能让这些老眼看不清他们的敌人。

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

(['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz])
(shrugging her shoulders)
(耸肩 她 肩膀)

（耸了耸肩）

[wel] , [haɪd][jʊr; jər] [griːf] , [pʊr] [soʊl] , [ɪf] [griːv] [juː; jʊ][mʌst; məst] ;
Well , hide your grief , poor soul , if grieve you must ;
出色地 , 隐藏 你的 悲伤 , 贫穷的 灵魂 , 如果 悲伤 你 必须 ;

好吧，可怜的人儿，如果你一定要悲伤，那就把你的悲伤藏起来吧；

[ðə; ði][men] , [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][rest] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][hoʊm] .
The men , who look for rest , will soon be home .
这 男人 , WHO 看 为了 休息 , 将要 很快 是 家 .

这些需要休息的男人们很快就会回家了。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['eni] ['kʌmɪŋz] [hoʊm] ,
But not to me are any comings home ,
但 不是 到 我 是 任何 来访 家 ,

但对我来说，没有什么回家的可能。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [deɪ][baɪ][deɪ] . . . .
Although I keep The World Inn day by day . . . .
虽然 我 保持 这 世界 客栈 天 经过 天 . . . .

虽然我每天都在经营着世界旅馆.....

[jet] - [tɪz][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
Yet ' tis an ill thing and a sign of trouble
然而 - 的 一个 患病的 事物 和 一个 符号 的 麻烦

然而，这并非好事，而是麻烦的征兆。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [hoʊm] —
For to be weeping when the men come home —
为了 到 是 哭泣 什么时候 这 男人 来 家 —

当男人们回家时，我却在哭泣——

[ðə; ði][men] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][smaɪlz][æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] ,
The men , who should find smiles at set of sun ,
这 男人 , WHO 应该 寻找 微笑 在 放 的 太阳 ,

那些本应在日落时分露出笑容的男人们，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['kɔdld] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] ,
Who should be fed and coddled to their rest ,
WHO 应该 是 美联储 和 娇惯 到 他们的 休息 ,

谁应该被精心喂养，呵护到安息？

[ðiːz] ['splendɪd] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
These splendid children , when they come to us .
这些 灿烂 孩子们 , 什么时候 他们 来 到 我们 .

这些优秀的孩子们来到我们身边。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['redi] .
I will make ready .
我 将要 制作 准备好 .

我会做好准备。

[aɪ] [wɪl] [draɪ][maɪ] [terz] .
I will dry my tears .
我 将要 干燥 我的 眼泪 .

我会擦干眼泪。

(['eksɪt][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] .
(Exit The Old Mother into the World Inn .
(出口 这 老的 母亲 进入 这 世界 客栈 .

（从老母亲旅馆前往世界旅馆。

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .)
Voices are heard without , coming nearer .)
声音 是 听到 没有 , 未来 更近 .)

外面传来人声，越来越近。）

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[ðə; ði][men] !
The men !
这 男人 !

男人们!

[ə'nʌðər] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[ðə; ði][men] !
The men !
这 男人 !

男人们!

[ə'nʌðər] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[maɪ] ['hʌzbənd] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
My husband — there he is !
我的 丈夫 — 那里 他 是 !

我的丈夫——他就在那里!

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A CHILD
一个 孩子

一个孩子

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['dædi] !
Here is my daddie !
这里 是 我的 爸爸 !

这是我爸爸!

['dædi] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [kɪs] !
Daddie , gimme a kiss !
爸爸 , 给我 一个 吻 !

爸爸，亲我一下!

([ðə; ði][men]['entər][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [peɪlz][ænd; ənd] [tuːlz] .

(	The	men	enter	in	groups	of	twos	and	threes	with	dinner	pails	and	tools	.
(	这	男人	进入	在	团体	的	二	和	三	和	晚餐	水桶	和	工具	.

（男人们三三两两地进来，带着饭盒和工具。

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər]['fæməliz][ɔːr] [griːt] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

They	find	their	families	or	greet	their	sweethearts	and	most	of	the	happy
他们	寻找	他们的	家庭	或者	迎接	他们的	甜心们	和	最多	的	这	快乐的

['kʌpəlz] [goʊ][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][left] .

couples	go	off	down	the	road	together	at	the	left	.
情侣	去	离开	向下	这	路	一起	在	这	左边	.

他们找到了家人或与爱人打招呼，大多数幸福的情侣一起沿着左边的路走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['entər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] .

A	few	enter	The	World	Inn	.
一个	很少	进入	这	世界	客栈	.

少数人走进了世界客栈。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

There	is	the	rattle	of	dishes	,	laughter	and	good	cheer	.
那里	是	这	嘎嘎作响	的	菜肴	,	笑声	和	好的	欢呼	.

碗碟碰撞的叮当声、欢声笑语和喜悦的气氛弥漫开来。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [pər'septəbli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [graʊz] ['dɑːrkər] .

The	sun	sinks	perceptibly	and	it	grows	darker	.
这	太阳	水槽	明显地	和	它	生长	较暗	.

太阳明显西沉，天色渐渐暗了下来。

['entər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .)

Enter	Capital	and	Labor	,	quarreling	.	)
进入	首都	和	劳动	,	争吵	.	)

资本和劳动者进入，开始争吵。）

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL
首都

首都

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪn] , [gʊd] ['feloʊ] , [maɪn] !

The	pumpkins	here	are	mine	,	good	fellow	,	mine	!
这	南瓜	这里	是	矿	,	好的	同伴	,	矿	!

这些南瓜是我的，好伙计，是我的!

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [siːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	bought	the	seed	,	you	know	.
我	买	这	种子	,	你	知道	.

我买了种子，你知道的。

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] —

I	broke	the	earth	—
我	打破	这	地球	—

我打破了大地——

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɔːst] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [draʊt]

I	strove	with	wind	and	frost	and	burning	drought
我	努力	和	风	和	霜	和	燃烧	干旱

我与狂风、严寒和酷热的干旱搏斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] [mɔːr] ['goʊldən] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

To	**make**	**them**	**grow**	**more**	**golden**	**day**	**by**	**day**	**.**
到	制作	他们	生长	更多的	金的	天	经过	天	.

让它们一天比一天更加金黄。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

[tʌt] , [tʌt] , [mæn] .

Tut	**,**	**tut**	**,**	**man**	**.**
图坦卡蒙	,	教程	,	男人	.

啧啧，真是的。

[ðæt] [ɪz] [nɔːt] .

That	**is**	**nought**	**.**
那	是	零	.

那毫无意义。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði][lænd] .

I	**own**	**the**	**land**	**.**
我	自己的	这	土地	.

这块地是我的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [gɪv] [kən'sent] .

You	**can**	**but**	**work**	**it**	**since**	**I**	**give**	**consent**	**.**
你	能	但	工作	它	自从	我	给	同意	.

既然我同意，你可以这么做。

[smɔːl] ['kredɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst]

Small	**credit**	**that**	**a**	**man**	**does**	**what**	**he**	**must**
小的	信用	那	一个	男人	做	什么	他	必须

值得肯定的是，一个人会做他必须做的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

If	**he**	**would**	**live**	**.**
如果	他	会	居住	.

如果他能活下来的话。

['leɪbər]

LABOR

劳动

劳动

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf] .

I	**gave**	**my**	**very**	**life**	**.**
我	给予	我的	非常	生活	.

我献出了我的生命。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

(['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz])

(	**snapping**	**his**	**fingers**	**)**
(	啪啪	他的	手指	)

（打了个响指）

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔːr] ?

What	**is**	**your**	**life**	**but**	**like**	**a**	**billion**	**more**	**?**
什么	是	你的	生活	但	喜欢	一个	十亿	更多的	?

你的生命不也和十亿人的生命一样吗?

(['entər] [flɪp] , ['kɑːstuːmd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n])
(Enter Flip , costumed as gentleman of fashion)
(进入 翻动 , 戏服 作为 绅士 的 时尚)

（菲利普出场，他装扮成一位时尚绅士）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['leibəz] ?
Are there indeed a billion Labors ?
是 那里 的确 一个 十亿 劳动 ?

真的有十亿劳工吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , ['kæpɪt(ə)l] , [oʊld][tɑːp] ,
If so , they will soon keep you busy , Capital , old top ,
如果 所以 , 他们 将要 很快 保持 你 忙碌的 , 首都 , 老的 顶部 ,

如果真是这样，他们很快就会让你忙起来，首都，老家伙。

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
as busy as you would like to keep them .
作为 忙碌的 作为 你 会 喜欢 到 保持 他们 .

让他们尽可能忙碌。

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [θɪn] — [oʊ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] !
You may grow thin — O consummation devoutly to be wished !
你 可能 生长 薄的 — 哦 圆房 虔诚地 到 是 希望 !

你可能会变得消瘦——哦，多么渴望圆满的结局啊!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] — [ɪf] [ðiːz] [tʃæps] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
just a little bit off the front — if these chaps keep on giving their lives to
只是 一个 小的 少量 离开 这 正面 — 如果 这些 小伙子们 保持 在 给予 他们的 生活 到
[jʊr; jər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
your pumpkins .
你的 南瓜 .

如果这些家伙继续为你的南瓜献出生命，那就稍微削掉前面一点吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪljən] [dʒʌst][ə'laɪk] —
But if there be a billion just alike —
但 如果 那里 是 一个 十亿 只是 同样 —

但如果存在十亿个一模一样的——

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [laɪk] [ˌem 'iː] !
In all the world there are but few like me !
在 全部 这 世界 那里 是 但 很少 喜欢 我 !

全世界像我这样的人寥寥无几!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[tuː] ['meni] ['juːs] [ɪn][wʌn] [striːt] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Too **many** **yous** **in** **one** **street** **car** **would** **be** **the** **hell** **of** **a** **crowd** **,**
也 许多 你们 在 一 街道 车 会 是 这 地狱 的 一个 人群 ,

一辆有轨电车里挤满了你们，那场面肯定非常拥挤。

[ɪf] [juː; jʊ] ['trævld] [ɪn] [striːt] [kɑːrz] .
if **you** **travelled** **in** **street** **cars** **.**
如果 你 旅行 在 街道 汽车 .

如果你乘坐有轨电车。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['juːs] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
And **too** **many** **yous** **would** **be** **poor** **company** **for** **one** **another** **.**
和 也 许多 你们 会 是 贫穷的 公司 为了 一 其他 .

人太多的话，彼此相处会很不愉快。

[wer'evər] [wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌldʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
Wherever **one** **man** **has** **a** **bulge** **to** **his** **stomach** **,**
无论 一 男人 有 一个 凸出 到 他的 胃 ,

凡是有一个人肚子隆起的地方，

[ə'nʌðər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
another **must** **find** **his** **a** **siege** **and** **a** **retreat** **.**
其他 必须 寻找 他的 一个 围城 和 一个 撤退 .

另一个人则必须找到他的围城和撤退之路。

[wel] , [frendz] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌblz] ,
Well **,** **friends** **,** **tell** **me** **your** **troubles** **,**
出色地 , 朋友们 , 告诉 我 你的 麻烦 ,

朋友们，跟我说说你们的烦恼吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz]
and **I** **will** **be** **a** **judge** **without** **the** **recall** **and** **a** **jury** **without** **opinions**
和 我 将要 是 一个 法官 没有 这 记起 和 一个 陪审团 没有 意见
[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] .
to **settle** **the** **case** **.**
到 定居 这 案件 .

我将成为一名不受罢免的法官，一个不受意见左右的陪审团来解决案件。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði]['leɪdi][men] [kɔːl] [treɪd] .
Both **of** **us** **love** **the** **lady** **men** **call** **Trade** **.**
两个都 的 我们 爱 这 女士 男人 称呼 贸易 .

我们俩都喜欢男人口中的“贸易女”。

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] - ['dɛvəlz] , [ʃiː; ʃi] —
The **prettiest** **of** **all** **she** **-** **devils** **,** **she** **—**
这 最漂亮的 的 全部 她 - 魔鬼 , 她 —

她是最漂亮的女魔头，她——

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['plaɪənt]['evər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
And **she** **is** **pliant** **ever** **to** **his** **will**
和 她 是 柔韧的 曾经 到 他的 将要

她始终顺从他的意志。

[hu:] [hæz; həz][moʊst] ['paʊər] .
Who **has** **most** **power** **.**
WHO 有 最多 力量 .

谁拥有最大权力?

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][bəuθ] [kən'tend]
And **we** **do** **both** **contend**
和 我们 做 两个都 抗衡

我们双方都对此表示反对。

[ðæt] ['paʊər] [ri'zaidz] [ɪn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] — [bʌt; bət][aɪ][kleɪm] —
That **power** **resides** **in** **pumpkins** **—** **but** **I** **claim** **—**
那 力量 居住地 在 南瓜 — 但 我 宣称 —

南瓜蕴藏着这种力量——但我声称——

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] .
Of **pumpkins** **we** **were** **speaking** **.**
的 南瓜 我们 是 请讲 .

我们当时在谈论南瓜。

[bi:; bi][ɪg'zækt] .
Be **exact** **.**
是 精确的 .

务必准确。

([tu:; tə][flɪp])
(**To** **Flip** **)**
(到 翻动)

(翻转)

[hi:; hi][kleɪmz][ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][pla:ntid][ðem; ðəm] .
He **claims** **them** **all** **because** **he** **planted** **them** **.**
他 索赔 他们 全部 因为 他 已种植 他们 .

他声称这些都是他种的，因为是他种的。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][pla:ntid][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd]
Could **he** **have** **planted** **them** **without** **my** **aid**
可以 他 有 已种植 他们 没有 我的 援助

他有可能在没有我帮助的情况下种下它们吗?

[hu:] [peɪ] [ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ?
Who **pay** **the** **wage** **that** **buys** **his** **daily** **bread** **?**
WHO 支付 这 工资 那 购买 他的 日常的 面包 ?

谁支付他维持生计的工资?

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [bred] , [oʊ]['kæpɪt(ə)l] ,
I furnish you , your bread , O Capital ,
我 提供 你 , 你的 面包 , 哦 首都 ,

我为你提供面包，哦，资本。

[ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'saɪdz] .
And cake besides .
和 蛋糕 除了 .

还有蛋糕。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] !
You do not live on pumpkins !
你 做 不是 居住 在 南瓜 !

你又不是靠南瓜活着！

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz][maɪn] .
All , all is mine .
全部 , 全部 是 矿 .

一切都是我的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .
Without me you would die .
没有 我 你 会 死 .

没有我，你就会死。

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[piːs] , [piːs] .
Peace , peace .
和平 , 和平 .

和平，和平。

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [nɔːr][ɑːn] ['paʊər] ,
Neither of you could live on pumpkins , nor on power ,
两者都不 的 你 可以 居住 在 南瓜 , 也不 在 力量 ,

你们俩都不能靠南瓜生活，也不能靠电力生活。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]
nor would it suffice for either to have complete possession of his heart's
也不 会 它 足够了 为了 任何一个 到 有 完全的 拥有 的 他的 心脏的
[dɪ'zaɪər] , [ðə; ði]['hɑːrlət] [treɪd] .
desire , the harlot Trade .
欲望 , 这 妓女 贸易 .

即使他们完全拥有了自己梦寐以求的娼妓行业，也远远不够。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] — [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ]['daɪət] !
To live on pumpkins — Lord , what a diet !
到 居住 在 南瓜 — 主 , 什么 一个 饮食 !

以南瓜为生——天哪，这算什么饮食！

[θɪk] — ['jeloʊ] — ['mʌʃi] — [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌplɪft]
Thick — yellow — mushy — with never a hint of stimulation for the uplift
厚的 — 黄色的 — 糊状 — 和 绝不 一个 暗示 的 刺激 为了 这 提升
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

浓稠、发黄、糊状，丝毫没有振奋精神的功效。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊlz] , ['naʊədeɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

We	must	have	souls	,	nowadays	,	for	it	is	the	thing	.
我们	必须	有	灵魂	,	如今	,	为了	它	是	这	事物	.

如今我们必须要有灵魂，因为这才是关键所在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['trædʒɪk] .

They	are	nearly	as	common	as	tuberculosis	,	and	quite	as	tragic	.
他们	是	几乎	作为	常见的	作为	结核	,	和	相当	作为	悲惨	.

它们几乎和肺结核一样常见，而且同样令人痛心。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [goʊ] - [θɪŋk] [nɑːt] ['diːpli] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] [lest] [ðeɪ] [rɪ'pent] .

But	those	who	go	awhoring	think	not	deeply	of	their	souls	lest	they	repent	.
但	那些	WHO	去	-	思考	不是	深	的	他们的	灵魂	免得	他们	悔改	.

但那些行淫乱的人，不认真思考自己的灵魂，恐怕他们后悔莫及。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːd] [maɪ][soʊl][ɑːn] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːz]

And	I	would	not	feed	my	soul	on	pumpkin	to	outwit	Capital	and	appease
和	我	会	不是	喂养	我的	灵魂	在	南瓜	到	智胜	首都	和	安抚

['leɪbər] — [noʊ][nɑːt][aɪ] . ['ræðər] [wʊd] [aɪ][tɜːrn][vɪtɪ'kʌltʃərəst][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [greɪp] [kjʊr] !

Labor	—	no	not	I	.	Rather	would	I	turn	viticulturist	and	try	the	grape	cure	!
劳动	—	不	不是	我	.	相当	会	我	转动	葡萄栽培者	和	尝试	这	葡萄	治愈	!

我不会为了智胜资本、安抚劳工而以南瓜为食——绝不。我宁愿成为一名葡萄种植者，尝试用葡萄疗法来治愈心灵创伤！

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

['reɪzɪnz] [ɔːr]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

Raisins	or	pumpkins	,	it	is	all	the	same	;
葡萄干	或者	南瓜	,	它	是	全部	这	相同的	;

葡萄干还是南瓜，都一样；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] .

These	things	are	mine	,	for	I	have	made	them	be	.
这些	事物	是	矿	,	为了	我	有	制成	他们	是	.

这些都是我的，因为我创造了它们。

[aɪ] , [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [berz]

I	,	I	deliver	earth	of	what	she	bears
我	,	我	递送	地球	的	什么	她	熊

我，我将她所承载的尘土带给世人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [nɜːrs] [æt; ət] ['neɪtʃɚz] ['laɪɪŋ] - [ɪn] .

And	am	chief	nurse	at	Nature's	lying	-	in	.
和	是	首席	护士	在	自然的	说谎	-	在	.

我是自然分娩中心的首席护士。

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [nɜːrs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] — [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]

A	very	shocking	nurse	I	will	be	bound	—	to	go	from	the	sacredness	of
一个	非常	令人震惊	护士	我	将要	是	边界	—	到	去	从	这	神圣	的

['neɪtʃɚz] ['tʃaɪldˌbed] ,

Nature's	childbed	,
自然的	婴儿床	,

我一定会非常震惊地看到一位护士——她竟然背离了自然分娩的神圣性。

[tuː; tə] [wuː] [treɪd] — ['verɪli] , [ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][biː; bi] [deθ] ,
to woo Trade — verily , if the wages of sin be death ,
到 哇 贸易 — 确实 , 如果 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

为了招揽贸易——的确，如果罪恶的工价乃是死亡，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
that would be going from the cradle to the grave !
那 会 是 去 从 这 摇篮 到 这 严重 !

那岂不是要从摇篮一直活到坟墓吗!

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

([self] - ['raɪtʃəsli])
(self - righteously)
(自己 - 义正直地)

（自以为是地）

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [æt; ət][ɔːl] !
For my part I make no pretense at all !
为了 我的 部分 我 制作 不 虚伪 在 全部 !

至于我，我一点也不装腔作势!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

(['slæpɪŋ] ['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər])
(slapping Labor on the shoulder)
(拍打 劳动 在 这 肩膀)

（拍了拍劳工的肩膀）

[kʌm] , ['leɪbər] , [nɑːt][soʊ] ['sɪriəsli] , [oʊld][tɑːp] .
Come , Labor , not so seriously , old top .
来 , 劳动 , 不是 所以 严重地 , 老的 顶部 .

来吧，工党，别那么认真，老家伙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
It is not in good form to care so much .
它 是 不是 在 好的 形式 到 关心 所以 很多 .

过分在意别人的看法是不合适的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [laɪt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]['bɑːmbæst] .
We are grown light of touch , to - day , and laugh at bombast .
我们 是 生长 光 的 触碰 , 到 - 天 , 和 笑 在 夸夸其谈 .

如今我们变得轻浮，对夸夸其谈嗤之以鼻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
And as for the two of you , a true philosopher would tell you that ,
和 作为 为了 这 二 的 你 , 一个 真的 哲学家 会 告诉 你 那 ,

至于你们俩，一位真正的哲学家会告诉你们:

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [glɪb] [ænd; ənd] [smʌg] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
if you were a little more glib and smug , and Capital a little more
如果 你 是 一个 小的 更多的 油嘴滑舌 和 踌躇满志 , 和 首都 一个 小的 更多的
[smʌg] [ænd; ənd] [glɪb] ,
smug and glib ,
踌躇满志 和 油嘴滑舌 ,

如果你更油嘴滑舌、更自负一点，Capital也更自负、更油嘴滑舌一点，

[men][kʊd; kəd] [skers] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

men	could	scarce	estimate	the	value	of	the	one	over	the	other	?
男人	可以	稀少	估计	这	价值	的	这	一	超过	这	其他	?

人们很难估算出这两者之间的价值差异?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ɪf] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [skɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	what	matters	a	label	if	,	by	accident	,	or	skill	,	or	the	lack	of	it	,
和	什么	事情	一个	标签	如果	,	经过	事故	,	或者	技能	,	或者	这	缺少	的	它	,

如果标签是偶然贴上的，还是因为技术好，或是缺乏技术，那又有什么关系呢?

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

the	one	of	you	can	change	places	,	sometimes	,	with	the	other	?
这	一	的	你	能	改变	地方	,	有时	,	和	这	其他	?

你们俩可以偶尔和另一个人互换位置吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][soʊ]['hæmpər][jʊr; jər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æz; əz]

And	what	matters	the	ownership	if	I	can	so	hamper	your	operations	as
和	什么	事情	这	所有权	如果	我	能	所以	阻碍	你的	运营	作为

[tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [toʊl][frʌm; frəm][bəuθ] ?

to	take	too	much	toll	from	both	?
到	拿	也	很多	收费	从	两个都	?

如果我能严重阻碍你们的运营，给双方都造成过大的损失，那么所有权又有什么关系呢?

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

(['sʌlki] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd])

(	sulky	and	bewildered	)
(	闷闷不乐的	和	困惑	)

（闷闷不乐，一脸茫然）

[aɪ][du:][bʌt; bət][set][maɪ]['leɪb(ə)l][ɑ:n][maɪ][oʊn] —

I	do	but	set	my	label	on	my	own	—
我	做	但	放	我的	标签	在	我的	自己的	—

我确实会这么做，但我会自己给自己贴标签——

['leɪbər]

LABOR

劳动

劳动

[ə; eɪ]['dɑ:lər][saɪn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] !

A	dollar	sign	on	earth	and	sea	and	sky	!
一个	美元	符号	在	地球	和	海	和	天空	!

地球、海洋和天空都充满了美元符号!

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

[ə; eɪ]['dɑ:lər][saɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['eniwer] .

A	dollar	sign	is	a	good	thing	anywhere	.
一个	美元	符号	是	一个	好的	事物	任何地方	.

美元符号在任何地方都是好东西。

[aɪ'd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [sens] [aɪ][hæv; həv] .

I'd	wear	it	over	all	the	sense	I	have	.
ID	穿	它	超过	全部	这	感觉	我	有	.

我宁愿戴着它，也不愿放弃我所有的理智。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['dɑːlər]

And	,	were	I	to	fill	your	place	,	Capital	,	I	should	be	content	with	dollar
和	,	是	我	到	充满	你的	地方	,	首都	,	我	应该	是	内容	和	美元

[saɪnz] [ænd; ənd]['leibəlz] ,

signs	and	labels	,
标志	和	标签	,

而如果我取代你的位置，资本，我只会满足于美元符号和标签。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['leɪbər][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pʌmpkɪn] [paɪ] .

and	not	dispute	with	poor	Labor	about	his	pumpkin	pie	.
和	不是	争议	和	贫穷的	劳动	关于	他的	南瓜	馅饼	.

也不要和可怜的劳工争论他的南瓜派的事。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][slaɪs] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	even	give	him	more	than	one	slice	if	he	wanted	it	.
我	会	甚至	给	他	更多的	比	一	片	如果	他	通缉	它	.

如果他想要的话，我甚至可以给他不止一块。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [θɪŋk] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [læps] ['ɪntuː]['kɑːntent][fɔːr; fər][æn; ən]['iːən,'iːɑːn][ɔːr] [tuː] .

He	would	then	think	himself	rich	,	and	lapse	into	content	for	an	aeon	or	two	.
他	会	然后	思考	他自己	富有的	,	和	失效	进入	内容	为了	一个	永世	或者	二	.

然后他会觉得自己很富有，并沉浸在满足感中一两千年。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

And	surely	there	is	more	than	one	way	of	winning	a	lady	?
和	一定	那里	是	更多的	比	一	方式	的	获胜	一个	女士	?

当然，赢得女士芳心的方法不止一种吧?

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[biː; bi]['saɪlənt] , [flɪp] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər][wɪt] .

Be	silent	,	Flip	;	I	do	not	like	your	wit	.
是	沉默的	,	翻动	;	我	做	不是	喜欢	你的	有	.

闭嘴，弗利普；我不喜欢你的幽默。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [fiːld] [ðæt] [aɪ] [tɪl] [ænd; ənd] [soʊ]

This	is	The	World	Field	that	I	till	and	sow
这	是	这	世界	场地	那	我	直到	和	母猪

这是我耕耘播种的世界田野。

[ænd; ənd] [wuː] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [koʊ'ɜːrs] ,

And	woo	and	threaten	,	and	at	last	,	coerce	,
和	哇	和	威胁	,	和	在	最后的	,	胁迫	,

先是哄骗，后是威胁，最后是胁迫。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd]

Until	it	is	the	wife	of	my	command
直到	它	是	这	妻子	的	我的	命令

直到她成为我麾下的妻子

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

To	bear	me	children	of	my	days	of	toil	.
到	熊	我	孩子们	的	我的	天	的	辛劳	.

为我生儿育女，让我用辛勤的劳动换来孩子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðen] ,

Shall	**I**	**be**	**cheated**	**of**	**these**	**children**	**,**	**then**	**,**
将	我	是	作弊	的	这些	孩子们	,	然后	,

难道我要被骗走这些孩子吗?

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['kɜːrtəsi] ?

With	**smiling**	**face**	**and**	**showy**	**courtesy**	**?**
和	微笑	脸	和	炫耀	礼貌	?

面带微笑，彬彬有礼?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .

I	**tell**	**you**	**no**	**.**
我	告诉	你	不	.

我告诉你，不。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [tuː] [strɔːŋ] —

For	**I**	**am**	**grown**	**too**	**strong**	**—**
为了	我	是	生长	也	强的	—

因为我变得太强大了——

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —

And	**I**	**am**	**wiser**	**than**	**I**	**used**	**to**	**be**	**—**
和	我	是	更明智	比	我	用过的	到	是	—

我比以前更睿智了——

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['gɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæbi] [pɔːntʃ]

I	**could**	**make**	**garbage**	**of**	**his**	**flabby**	**paunch**
我	可以	制作	垃圾	的	他的	松弛	大肚子

我可以把他的肥肚变成垃圾

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [swɪl] !

And	**beat**	**his**	**brains**	**to**	**swill**	**!**
和	打	他的	大脑	到	泔水	!

把他脑浆打成浆糊!

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

([wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ə'lɑːrm] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ])

(	**with**	**mock**	**alarm**	**,**	**running**	**to**	**left**	**and**	**calling**	**)**
(	和	嘲笑	警报	,	跑步	到	左边	和	呼叫	)

（伴着模拟警报声，向左跑并呼喊）

[treɪd] !

Trade	**!**
贸易	!

贸易!

[treɪd] !

Trade	**!**
贸易	!

贸易!

[juː; jʊ][dʒeɪd] — [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['lʌvəz] [faɪt] . . . .

you	**jade**	**—**	**Come**	**here**	**and**	**see**	**your**	**precious**	**lovers**	**fight**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	玉	—	来	这里	和	看	你的	宝贵的	恋人	斗争	.	.	.	.

你这翡翠——快来看你那宝贝情人们打架.....

(['entər] [treɪd] , [dɪs'deɪnfəli] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['leɪbər])

(	**Enter**	**Trade**	**,**	**disdainfully**	**,**	**glancing**	**first**	**at**	**Capital**	**and**	**then**	**at**	**Labor**	**)**
(	进入	贸易	,	轻蔑地	,	瞥了一眼	第一的	在	首都	和	然后	在	劳动	)

（贸易者轻蔑地走进来，先瞥了一眼资本，然后又看了一眼劳动力）

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[aɪ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I **claimed** **the** **pumpkins** **all** **for** **you** **,** **my** **dear** **.**
我 声称 这 南瓜 全部 为了 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这些南瓜我都归你了。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

([wɪð; wɪθ] [les] ['gæləntri])
(**with** **less** **gallantry** **)**
(和 较少的 英勇)

（略显不绅士）

[wʌt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][noʊ] ['diːsnt] [mæn][kæn; kən][kleɪm] .
What **is** **not** **his** **no** **decent** **man** **can** **claim** **.**
什么 是 不是 他的 不 体面的 男人 能 宣称 .

不属于他的东西，任何一个正直的人都不能据为己有。

[treɪd]
TRADE
贸易

贸易

(['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli])
(**laughing** **immoderately** **)**
(笑 过度)

（放声大笑）

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ?
Pumpkins **?**
南瓜 ?

南瓜?

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ?
Who **cares** **for** **pumpkins** **?**
WHO 关心 为了 南瓜 ?

谁会喜欢南瓜?

[noʊ] — [nɑːt][aɪ] .
No **—** **not** **I** **.**
不 — 不是 我 .

不，不是我。

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ,
I **only** **mentioned** **them** **to** **keep** **you** **busy** **,**
我 仅有的 提及 他们 到 保持 你 忙碌的 ,

我只是提这些事来让你忙起来。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ,
For **I** **can** **hardly** **settle** **with** **you** **yet** **,**
为了 我 能 几乎 定居 和 你 然而 ,

因为我还很难和你达成共识，

[nɔːr] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['betər] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tweɪn] .
Nor **judge** **the** **better** **lover** **of** **the** **twain** **.**
也不 法官 这 更好的 情人 的 这 马克·吐温 .

不要评判他们两人中谁更胜一筹。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [greɪt] [kɪŋz] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
For , at this time , great kings take thought for me —
为了 , 在 这 时间 , 伟大的 国王 拿 想法 为了 我 —

因为此时此刻，伟大的君王们都会想起我——

['prɪnsəz][ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kreɪv]
Princes and leaders of the people crave
王子们 和 领导人 的 这 人们 渴望

王子和人民领袖渴望

[maɪ]['kaɪndnəs] — [ænd; ənd][maɪ'self] .
My kindness — and myself .
我的 仁慈 — 和 我 .

我的善良——以及我自己。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][weɪt] .
You two must wait .
你 二 必须 等待 .

你们两个要等一下。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[noʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][spoʊk] ,
Know then it was not all for you I spoke ,
知道 然后 它 曾是 不是 全部 为了 你 我 辐 ,

要知道，我说的话并非全都是为了你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [faɪt] .
But for a principle — for that I fight .
但 为了 一个 原则 — 为了 那 我 斗争 .

但为了一个原则——我才会为之奋斗。

(['leɪbər][tɜːrnz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [klentʃiz] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd][ɔːr] [tuː] [tɔːrd]
(Labor turns up his sleeves , clenches his fist and takes a stride or two toward
(劳动 转弯 向上 他的 袖子 , 紧握 他的 拳头 和 需要 一个 步幅 或者 二 朝向
['kæpɪt(ə)l] ,
Capital ,
首都 ,

（劳工卷起袖子，握紧拳头，朝资本迈出一两步，

[huː] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə'lɑːrm] .
who is frightened and blows a whistle in alarm .
WHO 是 害怕 和 打击 一个 哨 在 警报 .

害怕的人会惊慌地吹响哨子。

['entər] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Enter Religion from The World Inn , a little man in black , carrying a book ,
进入 宗教 从 这 世界 客栈 , 一个 小的 男人 在 黑色的 , 携带 一个 书 ,

“宗教”从世界客栈走出来，他是一个身穿黑衣的小个子男人，手里拿着一本书。

[huː] [trɔts][ʌp][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] .
who trots up to Capital as to a master .
WHO 小跑 向上 到 首都 作为 到 一个 掌握 .

他像拜见主人一样踱步到资本面前。

['kæpɪt(ə)l]['pɪnjənz][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][hoʊldz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Capital pinions his two arms and holds Religion in front of him .
首都 小齿轮 他的 二 武器 和 持有 宗教 在 正面 的 他 .

资本束缚着他的双臂，并将宗教置于他面前。

['leɪbər] [lɑ:fs] ['rʌfli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .)

Labor	**laughs**	**roughly**	**and**	**begins**	**to**	**pull**	**off**	**his**	**shirt**	**.)**
劳动	笑声	大致	和	开始	到	拉	离开	他的	衬衫	.)

劳工粗声大笑，开始脱掉衬衫。）

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[kʌm] , [flɪp] , [jʊr; jər] [wɪt] [ɪz] [ɔ:l] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Come	**,**	**Flip**	**,**	**your**	**wit**	**is**	**all**	**too**	**deep**	**for**	**me**	**,**
来	,	翻动	,	你的	有	是	全部	也	深的	为了	我	,

来吧，弗利普，你的智慧对我来说太深奥了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tu:; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm] ,

But	**,**	**if**	**Religion**	**is**	**to**	**second**	**him**	**,**
但	,	如果	宗教	是	到	第二	他	,

但是，如果宗教要支持他的话，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

I	**would**	**depend**	**on**	**you**	**in**	**my**	**good**	**cause**	**.**
我	会	依赖	在	你	在	我的	好的	原因	.

在我的正义事业中，我将仰赖你的帮助。

[kʌm] , [help] [ˌem 'i:] [strɪp] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] [faɪt] !

Come	**,**	**help**	**me**	**strip**	**and**	**then**	**,**	**a**	**fight**	**,**	**a**	**fight**	**!**
来	,	帮助	我	条	和	然后	,	一个	斗争	,	一个	斗争	!

来，帮我脱衣服，然后，打起来，打起来!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

(['hezɪteɪt] , [goʊz] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [spi:ks] ['dʒentli] .)

(	**Hesitates**	**,**	**goes**	**to**	**help**	**him**	**,**	**speaks**	**gently**	**.)**
(	犹豫	,	去	到	帮助	他	,	说话	轻轻地	.)

（犹豫片刻，走上前去帮助他，轻声说道。）

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ə'fer] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [weiks] ['meni] ['sli:pɜ-z] .

A	**fight**	**is**	**a**	**noisy**	**affair**	**,**	**Labor**	**,**	**and**	**wakes**	**many**	**sleepers**	**.**
一个	斗争	是	一个	嘈杂	事务	,	劳动	,	和	醒来	许多	卧铺	.

工党，争吵是一件很吵闹的事情，会吵醒很多熟睡的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

There	**is**	**one**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**who**	**should**	**not**	**on**	**any**	**account**	**be**	**disturbed**	**.**
那里	是	一	超过	在	这	角落	WHO	应该	不是	在	任何	帐户	是	不安	.

角落里有一个人，无论如何都不应该打扰他。

[fɔ:r; fər] , [wʌns] ['weikənd] , [hi:; hi] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['kwaɪət] .

For	**,**	**once**	**wakened**	**,**	**he**	**is**	**hard**	**to**	**quiet**	**.**
为了	,	一次	醒来	,	他	是	难的	到	安静的	.

因为一旦他被吵醒，就很难让他安静下来。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:] [leɪt] — [kʌm] — [help] — [maɪ] [ʃɜ:rt] [ɪz] [taɪt] !

You	**speak**	**too**	**late**	**—**	**come**	**—**	**help**	**—**	**my**	**shirt**	**is**	**tight**	**!**
你	说话	也	晚的	—	来	—	帮助	—	我的	衬衫	是	紧的	!

你说话太晚了——快来——帮帮我——我的衬衫太紧了!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

(['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] , ['gɪvz] [wʌn] [tʌg] [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔːz] [ɪn] [heɪst] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .)

(	seizing	the	shirt	,	gives	one	tug	and	then	withdraws	in	haste	,	holding	his	nose	.	)
(	抓住	这	衬衫	,	给予	一	拖船	和	然后	撤回	在	匆忙	,	保持	他的	鼻子	.	)

（他抓住衬衫，用力一拽，然后捂着鼻子迅速缩回。）

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sweti] , ['leɪbər] .

You	are	too	sweaty	,	Labor	.
你	是	也	汗流浃背	,	劳动	.

劳动者，你汗流浃背了。

['sɑːri] , [oʊld] [tɑːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sorry	,	old	top	,	but	I	can't	stand	it	.
对不起	,	老的	顶部	,	但	我	不能	站立	它	.

抱歉，老款上衣，但我实在受不了了。

['mʌslz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːrz] ,

Muscles	are	a	rare	thing	nowadays	,	and	I	would	like	to	see	yours	,
肌肉	是	一个	稀有的	事物	如今	,	和	我	会	喜欢	到	看	你的	,

如今肌肉发达的人很少见了，我很想看看你的肌肉。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðæt] [oʊld] [fɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] .

since	you	are	not	afraid	to	waken	that	old	fear	under	the	vines	.
自从	你	是	不是	害怕的	到	唤醒	那	老的	害怕	在下面	这	藤蔓	.

因为你并不害怕唤醒藤蔓下那古老的恐惧。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɑːdərn] ['ɛpɪks] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] , [wer'ɪn] [ə'kɪliːz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [peɪl]

And	these	modern	epics	are	amusing	,	wherein	Achilles	carries	a	dinner	pail
和	这些	现代的	史诗	是	有趣	,	其中	阿喀琉斯	携带	一个	晚餐	桶

[ænd; ənd] [ju(:)'lisiːz] [tɜːrnz] ['sɪndɪkəlɪst] .

and	Ulysses	turns	syndicalist	.
和	尤利西斯	转弯	工团主义者	.

这些现代史诗很有趣，其中阿喀琉斯提着餐盒，尤利西斯变成了工团主义者。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [menz] ['ʃɜːts] ,

But	,	if	I	must	act	as	a	second	and	pull	off	men's	shirts	,
但	,	如果	我	必须	行为	作为	一个	第二	和	拉	离开	男士	衬衫	,

但是，如果我必须扮演助手的角色，脱掉男士衬衫，

[kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [soʊp] [ænd; ənd] [taɪm]

commend	me	to	a	man	who	has	money	enough	to	buy	soap	and	time
表彰	我	到	一个	男人	WHO	有	钱	足够的	到	买	肥皂	和	时间

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæθ] ,

for	a	bath	,
为了	一个	洗澡	,

请把我介绍给一个有钱买肥皂、有时间洗澡的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	that	,	though	he	were	not	half	so	good	to	look	upon	.
和	那	,	尽管	他	是	不是	一半	所以	好的	到	看	之上	.

虽然他的外表并不出众。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

(['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æt; ət] [flɪp])
(outraged , and flinging his shirt at Flip)
(义愤填膺 , 和 投掷 他的 衬衫 在 翻动)

（愤怒地将衬衫扔向弗利普）

[teɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [swet] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['sɪli] [feɪs]
Take you my sweat upon your silly face
拿 你 我的 汗 之上 你的 愚蠢的 脸

把我的汗水洒在你那张傻脸上吧

[ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [faɪt] [ə'loʊn] . . . .
And stand aside to watch me fight alone . . . .
和 站立 旁边 到 手表 我 斗争 独自的 . . . .

站在一旁，看着我独自战斗.....

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

([rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm'self])
(Retreating and holding Religion in front of himself)
(撤退 和 保持 宗教 在 正面 的 他自己)

（退后，并将宗教置于身前）

[priːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [fuːl] ,
Preach me a gospel to this fighting fool ,
布道 我 一个 福音 到 这 斗争 傻子 ,

请你向这个好斗的傻瓜传讲福音吧。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,
A pretty gospel of The Prince of Peace ,
一个 漂亮的 福音 的 这 王子 的 和平 ,

一首优美的关于和平之君的福音歌

[rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ænd; ənd] [kept] .
Religion , you whom I have paid and kept .
宗教 , 你 谁 我 有 有薪酬的 和 保留 .

宗教啊，你，我已付钱并守护着你。

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli])
(Trying to command himself and speaking hurriedly)
(尝试 到 命令 他自己 和 请讲 匆匆)

（努力控制自己，语速加快）

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] — [bʌt; bət] [weɪt] .
I will , I will — but wait .
我 将要 , 我 将要 — 但 等待 .

我会的，我会的——但是等等。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] —
For I must think —
为了 我 必须 思考 —

因为我必须思考——

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
The Word has not the weight that once it had .
这 单词 有 不是 这 重量 那 一次 它 有 .

圣言已不如从前那样重要了。

[kʌm] , ['leɪbər] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] ?
Come , Labor , my good man , what is amiss ?
来 , 劳动 , 我的 好的 男人 , 什么 是 错误 ?

来吧，劳工先生，我的好兄弟，出什么事了?

[kʌm] , [kʌm] , [noʊ] ['faɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] . . . .
Come , come , no fighting — that is very wrong . . . .
来 , 来 , 不 斗争 — 那 是 非常 错误的 . . . .

好了好了，别打架——那样做非常不对.....

[biː; bi] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] !
Be meek and humble as the good book says !
是 温顺 和 谦逊的 作为 这 好的 书 说道 !

要像圣经里说的那样，谦卑温柔!

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['priːˌsɛpts] [wel]
I loved the good book and its precepts well
我 喜爱 这 好的 书 和 它是 戒律 出色地

我非常喜欢这本好书及其教义。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [fɜːrst][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ]
In the old days when first my faith in you
在 这 老的 天 什么时候 第一的 我的 信仰 在 你

在过去，当我初次对你产生信仰的时候

[kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [seɪv] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'hest]
Kept me from fighting save at your behest
保留 我 从 斗争 节省 在 你的 要求

除非遵照你的指示，否则我不会战斗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
And for your sake .
和 为了 你的 清酒 .

为了你好。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] .
I listened to you , then .
我 听着 到 你 , 然后 .

我当时听了你的话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [wei] [aɪ] [wɔːkt] ,
You were the Light and in your way I walked ,
你 是 这 光 和 在 你的 方式 我 步行 ,

你是我的光，我跟随你的指引前行。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
Loving and dreaming ; but the dreams are gone
爱 和 做梦 ; 但 这 梦境 是 已消失

爱与梦想；但梦想已逝。

[laɪk] [jʊr; jər][oʊld] ['stætʃər] , ['fəːvənsi][ænd; ənd] ['paʊər] .
Like your old stature , fervency and power .
喜欢 你的 老的 身材 , 热忱 和 力量 .

就像你以前那样，身材高大，热情洋溢，精力充沛。

['səːmənz] [ɪn] ['lɪvəri] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] ,
Sermons in livery I will not heed ,
布道 在 涂装 我 将要 不是 注意 ,

身着制服的布道者，我置之不理。

[ə; eɪ] - [steɪl] [rɪ'bjuːk] [aɪ][duː][əb'hɔːr] !
A **flunkey's** **stale** **rebuke** **I** **do** **abhor** **!**
一个 - 陈旧 训斥 我 做 痛恨 !

我最厌恶下属那些陈腐的责备!

[ə; eɪ] [bɔːt] [mæn]['kænɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] —
A **bought** **man** **cannot** **teach** **the** **strong** **and** **free** **—**
一个 买 男人 不能 教 这 强的 和 自由的 —

一个被收买的人无法教导强大而自由的人——

[maɪ][soʊl][ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [jʊr; jər] [tʌtʃ] !
My **soul** **is** **pure** **,** **and** **will** **not** **brook** **your** **touch** **!**
我的 灵魂 是 纯的 , 和 将要 不是 溪 你的 触碰 !

我的灵魂纯洁无瑕，绝不容许你触碰!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[hɪz; ɪz][soʊl] ?
His **soul** **?**
他的 灵魂 ?

他的灵魂?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Where **is** **it** **,** **I** **wonder** **?**
在哪里 是 它 , 我 想知道 ?

我想知道它在哪里?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
They **always** **talk** **about** **them** **,** **but** **where** **are** **they** **?**
他们 总是 讲话 关于 他们 , 但 在哪里 是 他们 ?

他们总是谈论他们，但他们在哪里呢?

[tuː] ['dʌndərˌhɛdz] [ænd; ənd][æn; ən] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪtʃəsnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Two **dunderheads** **and** **an** **adlepate** **trying** **to** **make** **righteousness** **out** **of** **their**
二 笨蛋 和 一个 - 尝试 到 制作 义 出去 的 他们的
[oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz][baɪ] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [soʊlz] !
own **inclinations** **by** **converse** **about** **souls** **!**
自己的 倾向 经过 交谈 关于 灵魂 !

两个笨蛋和一个傻瓜试图通过谈论灵魂来把自己的倾向变成正义!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]
SOUL **OF** **MAN**
灵魂 的 男人

人的灵魂

[jet] , [wer] [men][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [jes] , ['iːv(ə)n] [hɪr] !
Yet **,** **where** **men** **are** **,** **I** **am** **—** **yes** **,** **even** **here** **!**
然而 , 在哪里 男人 是 , 我 是 — 是的 , 甚至 这里 !

然而，哪里有男人，哪里就有我——是的，即使在这里!

([ɔːl] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] ,
(**All** **look** **about** **and** **show** **that** **their** **attention** **has** **been** **arrested** **,**
(全部 看 关于 和 展示 那 他们的 注意力 有 到过 被捕 ,

（众人环顾四周，表示注意力已被吸引,）

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːz] [soʊl][ʌv; əv][mæn] , [nɔːr] [dis'kʌvəz] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] .)

but	no	one	sees	Soul	of	Man	,	nor	discovers	where	the	voice	comes	from	.	)
但	不	一	看到	灵魂	的	男人	，	也不	发现	在哪里	这	嗓音	来	从	.	）

但没有人见过人的灵魂，也没有人发现声音是从哪里传来的。）

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

([tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən])

(	to	Religion	)
(	到	宗教	)

（对宗教而言）

[strɪp] [ɔːf] [ðæt] ['lɪvəri] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] .

Strip	off	that	livery	and	get	you	gone	.
条	离开	那	涂装	和	得到	你	已消失	.

脱掉那身行头，赶紧走人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wʌns][aɪ][felt][ɪn][juː; jʊ]

Because	of	faith	that	once	I	felt	in	you
因为	的	信仰	那	一次	我	毛毡	在	你

因为我曾经对你怀有的那份信念。

[aɪ]['kænɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	strike	you	now	.
我	不能	罢工	你	现在	.

我现在不能打你。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɪ'wer] !

But	,	O	beware	!
但	，	哦	提防	!

但是，务必小心!

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'loʊn] .

For	he	must	meet	me	face	to	face	alone	.
为了	他	必须	见面	我	脸	到	脸	独自的	.

因为他必须单独与我面对面见面。

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

(['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp])

(	Struggling	to	free	himself	from	Capital	and	escape	)
(	挣扎	到	自由的	他自己	从	首都	和	逃脱	）

（挣扎着想要摆脱资本的控制并逃脱）

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] —

If	they	would	only	listen	to	me	,	now	—
如果	他们	会	仅有的	听	到	我	，	现在	—

如果他们现在肯听我的——

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['blækkaʊt] , [noʊ] .

But	they	will	not	,	Blackcoat	,	no	.
但	他们	将要	不是	，	黑衣人	，	不	.

但他们不会，黑衣人，不会的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [men] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ə'mjuːz]

I	can	make	men	behave	a	few	minutes	at	a	time	because	I	amuse
我	能	制作	男人	表现	一个	很少	分钟	在	一个	时间	因为	我	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我能逗男人开心，所以他们能安静地待我几分钟。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪ'rɪvətɪv] ['greɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm]

One	would	think	your	derivative	graces	almost	funny	enough	to	serve	the	same
一	会	思考	你的	衍生物	恩典	几乎	有趣的	足够的	到	服务	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

人们会认为你的衍生作品几乎滑稽得足以达到同样的目的。

[bʌt; bət] [men] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] .

But	men	do	not	want	you	to	be	funny	.
但	男人	做	不是	想	你	到	是	有趣的	.

但男人并不想让你幽默。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,

They	would	have	you	large	and	majestic	,
他们	会	有	你	大的	和	雄伟	,

他们会让你显得高大威武，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni]

and	to	-	day	you	do	not	seem	big	enough	to	enforce	attention	from	any
和	到	-	天	你	做	不是	似乎	大的	足够的	到	执行	注意力	从	任何

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

but	an	audience	of	corpses	.
但	一个	观众	的	尸体	.

而如今，你似乎没有足够的影响力去吸引除尸体之外的任何人的注意力。

[ðiːz] [tuː] , ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːpsiz] , [bʌt; bət] [red] - ['blʌdɪd] [men] ,

These	two	,	Labor	and	Capital	,	are	not	corpses	,	but	red	-	blooded	men	,
这些	二	,	劳动	和	首都	,	是	不是	尸体	,	但	红色的	-	血腥	男人	,

劳动和资本这两个人，不是尸体，而是血气方刚的人。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [hɑː] — — [fer] ['leɪdi] , [treɪd] .

having	given	themselves	over	to	the	same	ha	—	—	fair	lady	,	Trade	.
拥有	给定	他们自己	超过	到	这	相同的	哈	—	—	公平的	女士	,	贸易	.

他们把自己献给了同一位美丽的女士——贸易。

[ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [lɔːst] ['stætʃər] [jʊr; jər] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] , ['blækkaʊt] , ['oʊvər] .

Unless	you	can	regain	your	lost	stature	your	day	is	over	,	Blackcoat	,	over	.
除非	你	能	恢复	你的	丢失的	身材	你的	天	是	超过	,	黑衣人	,	超过	.

黑衣人，除非你能重拾失去的地位，否则你的好日子就到头了，彻底结束了。

[bʌt; bət] [duː] [jʊr; jər] [best] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [stɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

But	do	your	best	,	for	we	still	need	you	.
但	做	你的	最好的	,	为了	我们	仍然	需要	你	.

但请尽你所能，因为我们仍然需要你。

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION
宗教

宗教

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['bæstərd] ['brʌðər] [kʌlt] ,

Then	will	I	call	my	bastard	brother	Cult	,
然后	将要	我	称呼	我的	混蛋	兄弟	邪教	,

那么我该叫我那私生子兄弟 Cult 吗?

[tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðɪs] [straɪf] —
To **help** **me** **out** **and** **to** **abate** **this** **strife** **—**
到 帮助 我 出去 和 到 减弱 这 冲突 —

为了帮助我，为了平息这场纷争——

[oʊ] [kʌlt] , [kʌm] [ˈhɪðər] , [aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
O **Cult** **,** **come** **hither** **,** **I** **have** **need** **of** **you** **.**
哦 邪教 , 来 这里 , 我 有 需要 的 你 .

哦，邪教徒们，过来吧，我需要你们。

([ˈentər] [kʌlt] [ɪn] [fænˈtæstɪk] [ˈkɑːstuːm] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geiziz] .
(**Enter** **Cult** **in** **fantastic** **costume** **,** **carrying** **a** **crystal** **into** **which** **he** **gazes** **.**
(进入 邪教 在 极好的 戏服 , 携带 一个 水晶 进入 哪个 他 凝视 .

（库尔特身着奇装异服登场，手持水晶，凝视着它。

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [krɑːft] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ]
He **walks** **slowly** **,** **with** **an** **air** **of** **craft** **and** **mystery** **,** **and** **speaks** **in** **a**
他 散步 缓慢地 , 和 一个 空气 的 工艺 和 神秘 , 和 说话 在 一个
[droʊnɪŋ] [ˈmɑːnətoʊn] .)
droning **monotone** **.)**
无人机 单调 .)

他走路缓慢，带着一种老练而神秘的气息，说话语调单调乏味。

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

[ˌæbrəkəˈdæbrə] — [ˈsʌmwʌn] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] —
Abracadabra **—** **someone** **spoke** **my** **name** **—**
胡言乱语 — 某人 辐 我的 姓名 —

阿布拉卡达布拉——有人叫了我的名字——

[ðə; ði] [ˈɔːrə] [ðæt] [aɪ] [wer] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈʃivəd]
The **aura** **that** **I** **wear** **about** **me** **shivered**
这 灵气 那 我 穿 关于 我 瑟瑟发抖

我周身散发出的气息颤抖了一下

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɑːntækt] .
As **if** **for** **vocal** **contact** **.**
作为 如果 为了 声乐 接触 .

仿佛是为了进行声音交流。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
I **am** **here** **.**
我 是 这里 .

我在这里。

([waɪl] [kʌlt] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [treɪd] [kʌmz] [ˈslaɪli] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
(**While** **Cult** **is** **speaking** **Trade** **comes** **slyly** **forward** **from** **the** **back** **,** **where** **she** **has**
(尽管 邪教 是 请讲 贸易 来 狡猾地 向前 从 这 后退 , 在哪里 她 有
[bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
been **sitting** **,**
到过 坐着 ,

（就在Cult说话的时候，Trade从她一直坐着的后面狡猾地走了过来，）

[ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [dɪsˈdeɪnfl] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [drɔːz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
watching **in** **disdainful** **amusement** **,** **and** **gradually** **draws** **nearer** **to** **the** **sleeping**
观看 在 轻蔑的 娱乐 , 和 逐步地 平局 更近 到 这 睡眠
[mɑːrz] .)
Mars **.)**
火星 .)

带着轻蔑的笑意看着，渐渐靠近沉睡的火星。）

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

([tuː; tə] [kʌlt])
(to Cult)
(到 邪教)

(致 Cult)

['brʌðər] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [faɪt] ;
Brother , I need you here to stop a fight ;
兄弟 , 我 需要 你 这里 到 停止 一个 斗争 ;

兄弟，我需要你来制止这场打架；

['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] —
Labor and Capital —
劳动 和 首都 —

劳资-

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

[hʌʃ] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
Hush — I know all .
嘘 — 我 知道 全部 .

嘘——我什么都知道。

[aɪ] [sens] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] —
I sense a mystery hidden in the brush —
我 感觉 一个 神秘 隐 在 这 刷子 —

我感觉灌木丛中隐藏着某种秘密——

[aɪ] [fiːl] , [fiːl] , [fiːl] , [huː] [ˌaɪ 'em][soʊ] ['sensətɪv] .
I feel , feel , feel , who am so sensitive .
我 感觉 , 感觉 , 感觉 , WHO 是 所以 敏感的 .

我感觉，感觉，感觉，我是多么敏感。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [θruː] [maɪ]['krɪst(ə)l] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I will look through my crystal till I find it ,
我 将要 看 通过 我的 水晶 直到 我 寻找 它 ,

我会透过水晶球寻找它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [faɪt] !
And when I find it , that will stop the fight !
和 什么时候 我 寻找 它 , 那 将要 停止 这 斗争 !

当我找到它的时候，这场争斗就会结束!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ˌæbrəkə'dæbrə] !
Abracadabra !
胡言乱语 !

胡言乱语!

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd]

He	would	look	through	a	crystal	to	find	what	is	hidden	in	brush	and
他	会	看	通过	一个	水晶	到	寻找	什么	是	隐	在	刷子	和

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

pumpkins	.
南瓜	.

他会透过水晶球去寻找隐藏在灌木丛和南瓜里的东西。

([treɪd] [siːts] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret])

(	Trade	seats	herself	on	the	shield	of	Mars	and	lights	a	cigarette	)
(	贸易	座位	她自己	在	这	盾	的	火星	和	灯	一个	卷烟	)

（特雷德坐在火星的盾牌上，点燃了一支香烟）

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

Enough	of	nonsense	.
足够的	的	废话	.

够了，别再胡扯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld]

I	am	not	a	child
我	是	不是	一个	孩子

我不是孩子

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstɪk] [mʌʃ] .

That	I	should	swallow	all	this	mystic	mush	.
那	我	应该	吞	全部	这	神秘	糊状物	.

我竟然要吞下所有这些神秘的糊状物。

[ɪf] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌns][hiː; hi] [siːmd] ,

If	old	Religion	were	what	once	he	seemed	,
如果	老的	宗教	是	什么	一次	他	似乎	,

如果旧宗教真如他曾经展现的那样，

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊ] [kʌlt] .

He	never	would	have	called	on	you	,	O	Cult	.
他	绝不	会	有	称为	在	你	,	哦	邪教	.

他绝不会向你求助，哦，邪教徒。

(['leɪbər] [teɪks] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]

(	Labor	takes	a	step	toward	Capital	again	,	and	Religion	makes	a	gesture	of
(	劳动	需要	一个	步	朝向	首都	再次	,	和	宗教	制作	一个	手势	的

[ə'piːl] [tuː; tə][flɪp] .)

appeal	to	Flip	.	)
上诉	到	翻动	.	)

（劳工再次向资本迈出一步，而宗教则向弗利普发出呼吁。）

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

['blækkəut] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] .

Blackcoat	,	there	is	no	use	.
黑衣人	,	那里	是	不	使用	.

黑衣人，没用了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['enəmi] [huː] [kæn; kən][dreɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃnz]

There	is	but	one	enemy	who	can	drain	them	of	their	feverish	passions
那里	是	但	一	敌人	WHO	能	流走	他们	的	他们的	发烧	激情

[ænd; ənd][soʊ] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,

and	so	reconcile	them	,
和	所以	调和	他们	,

只有一位敌人能够驱散他们狂热的激情，从而使他们和解。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	same	who	lies	sleeping	under	the	brush	in	the	corner	.
这	相同的	WHO	谎言	睡眠	在下面	这	刷子	在	这	角落	.

就是那个躺在角落灌木丛下睡觉的人。

[hiː; hi][hæz; həz][slept] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,

He	has	slept	long	,	and	while	he	has	been	sleeping	,
他	有	睡着了	长的	,	和	尽管	他	有	到过	睡眠	,

他睡了很久，在他睡觉的这段时间里，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

women	have	indulged	their	husbands	and	borne	too	many	children	,	and	the
女性	有	沉溺其中	他们的	丈夫们	和	出生	也	许多	孩子们	,	和	这

[wɜːrld][ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;

world	is	full	to	overflowing	;
世界	是	满的	到	溢出	;

女人们纵容丈夫，生育了太多的孩子，导致世界人口过剩；

[men][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] [nuː] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

men	have	indulged	their	families	in	new	luxuries	of	all	kinds	.
男人	有	沉溺其中	他们的	家庭	在	新的	奢侈品	的	全部	种类	.

男人们让家人享受各种各样的新式奢侈品。

[ɔːl] [fɪr] ['tempərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪr] [deθ] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [kəːbz] [dɪ'zaɪər] .

All	fear	temperance	as	they	fear	death	,	for	,	like	death	it	curbs	desire	.
全部	害怕	节制	作为	他们	害怕	死亡	,	为了	,	喜欢	死亡	它	路缘	欲望	.

人人都惧怕节制，如同惧怕死亡，因为节制如同死亡一样，会抑制欲望。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [hɪr] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [meɪd] [hɪm'self]

The	Soul	of	Man	,	of	whom	we	constantly	hear	,	has	not	yet	made	himself
这	灵魂	的	男人	,	的	谁	我们	不断地	听到	,	有	不是	然而	制成	他自己

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

我们经常听到的关于人类灵魂的说法，至今还没有显现出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] [kleɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

although	the	women's	clubs	claim	to	know	all	about	him	.
虽然	这	女性的	俱乐部	宣称	到	知道	全部	关于	他	.

尽管女子俱乐部声称对他了如指掌。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] —

But	,	if	the	enemy	should	awaken	—
但	,	如果	这	敌人	应该	觉醒	—

但是，如果敌人苏醒过来——

([mɑːrz][stəːz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp])

(	Mars	stirs	in	his	sleep	)
(	火星	搅拌	在	他的	睡觉	)

（火星在睡梦中翻了个身）

[kʌlt]

CULT
邪教

邪教

(['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θru:] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l])
(Looking in another direction through his crystal)
(寻找 在 其他 方向 通过 他的 水晶)

（透过水晶球看向另一个方向）

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [glæs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] —
I see it in my glass that he is dead —
我 看 它 在 我的 玻璃 那 他 是 死的 —

我从酒杯里看到他已经死了——

([treɪd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][mɑ:rz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'lɪʃəsli] ,
(Trade , leaning over Mars , and glancing back at the others maliciously ,
(贸易 , 倾斜 超过 火星 , 和 瞥了一眼 后退 在 这 其他的 恶意地 ,

（交易，俯身靠近火星，恶意地回头瞥了一眼其他人，

[drɑ:ps][hɜ:r; hər] ['sɪgəret] [ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd][ə'weɪkənz][hɪm; ɪm] .
drops her cigarette on Mars and awakens him .
滴 她 卷烟 在 火星 和 觉醒 他 .

她在火星上掉落香烟，吵醒了他。

[mɑ:rz][sɪts][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] .)
Mars sits up and looks about .)
火星 坐着 向上 和 看起来 关于 .)

玛尔斯坐起身来，环顾四周。）

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

([wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [mɑ:rz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [raɪt])
(without seeing Mars and going off at right)
(没有 看到 火星 和 去 离开 在 正确的)

（看不到火星，向右偏离）

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] , [maɪ] ['ɔ:rə] [fi:lz]
By all the initiates , my aura feels
经过 全部 这 启动 , 我的 灵气 感觉

所有入门者都感觉到我的气场

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
The pressure of the knowledge of his death
这 压力 的 这 知识 的 他的 死亡

得知他即将离世的消息所带来的压力

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldən] ['enəmi] .
Who was the olden enemy .
WHO 曾是 这 古老的 敌人 .

谁是宿敌?

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] . . . .
I know all . . . .
我 知道 全部 . . . .

我全都知道.....

([mɑ:rz]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
(Mars rises and shakes his spear .
(火星 上升 和 奶昔 他的 矛 .

（玛尔斯升起，挥舞着他的长矛。

['eksiʌnt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn] [ə'lɑ:rm] , [rɪ'lɪdʒən] ['tɪmɪdli] , [flɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Exeunt	all	the	others	,	Capital	and	Labor	in	alarm	,	Religion	timidly	,	Flip	with	a
退场	全部	这	其他的	,	首都	和	劳动	在	警报	,	宗教	胆怯地	,	翻动	和	一个

[fɪ'lɒsəfərz] [ʃrʌg] ,

philosopher's	shrug	,
哲学家的	耸肩	,

其他人纷纷退场，资本和劳工惊恐万分，宗教畏缩不前，弗莱尔耸耸肩，一副哲学家的模样。

[treɪd] ['læfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .)

Trade	laughing	contemptuously	.	)
贸易	笑	轻蔑地	.	)

交易者轻蔑地笑着。）

([ðə; ði] [skaɪ] [grəuz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [mɑ:rz] [straɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:r] ['tʃæntɪŋ]

(	The	sky	grows	dark	and	Mars	strides	up	and	down	,	singing	or	chanting
(	这	天空	生长	黑暗的	和	火星	步幅	向上	和	向下	,	歌唱	或者	吟唱

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .)

and	shaking	his	spear	.	)
和	摇晃	他的	矛	.	)

（天空渐渐暗了下来，战神玛尔斯来回踱步，一边唱歌或吟诵，一边挥舞着他的长矛。）

[mɑ:rz]

MARS
火星

火星

[lɔ:ŋ] [hæv; həv] [aɪ] [slept] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [ə'weɪkənd] ,

Long	have	I	slept	,	but	now	have	I	awakened	,
长的	有	我	睡着了	,	但	现在	有	我	觉醒	,

我沉睡已久，如今已然醒来。

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:rz] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,

I	,	mighty	Mars	,	the	lover	of	the	arrow	,
我	,	强大的	火星	,	这	情人	的	这	箭	,

我，强大的战神玛尔斯，箭矢的爱人，

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:rz] , [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbər] ,

I	,	mighty	Mars	,	the	giver	of	the	sabre	,
我	,	强大的	火星	,	这	赠予者	的	这	军刀	,

我，强大的战神玛尔斯，佩剑的赐予者，

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:rz] , [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,

I	,	mighty	Mars	,	the	maker	of	the	shrapnel	,
我	,	强大的	火星	,	这	制造商	的	这	弹片	,

我，强大的火星，弹片的制造者，

['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] , ['gæləntri] [ænd; ənd] [deθ] .

Monarch	of	heroes	,	gallantry	and	death	.
君主	的	英雄	,	英勇	和	死亡	.

英雄、英勇与死亡的君主。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mænz] ['bɑ:di] ['dʒendərd] ,

I	am	a	spirit	of	man's	body	gendered	,
我	是	一个	精神	的	男人的	身体	性别化的	,

我是拥有男性身体的灵魂，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:r; fər] [ˌevər'læstɪŋ] ,

And	,	in	the	race	,	I	am	for	everlasting	,
和	,	在	这	种族	,	我	是	为了	永恒	,

在这场竞赛中，我将永世长存。

['kɔːlɪŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][tæsk][ænd; ənd]['kɪndrəd] ,

Calling	mankind	from	home	and	task	and	kindred	,
呼叫	人类	从	家	和	任务	和	亲属	,

呼唤人类离开家园、工作和亲人，

['meɪkɪŋ] [men][mæd][wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [blʌd] - [dɪ'laɪt] .

Making	men	mad	with	foaming	blood	-	delight	.
制作	男人	疯狂的	和	起泡	血	-	喜	.

用沸腾的血腥快感使男人疯狂。

[kɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] , [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['sɑːləs] ;

Kings	I	have	kissed	,	with	Victory	and	solace	;
国王	我	有	亲吻	,	和	胜利	和	慰藉	;

我曾亲吻过君王，带着胜利和慰藉;

[kɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] .

Kings	I	have	ruined	.
国王	我	有	毁坏	.

我毁掉了许多君王。

[huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

Who	can	stand	beside	me	?
WHO	能	站立	旁	我	?

谁能与我并肩作战?

[huː] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kwel] [ˌem 'iː] ?

Who	is	strong	to	quell	me	?
WHO	是	强的	到	荡平	我	?

谁能压制我?

[let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Let	him	show	his	face	?
让	他	展示	他的	脸	?

让他露面吗?

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] , [waɪl] [treɪd] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːrlət] ,

Long	have	I	slept	,	while	Trade	,	the	busy	harlot	,
长的	有	我	睡着了	,	尽管	贸易	,	这	忙碌的	妓女	,

我已沉睡许久，而贸易，这忙碌的娼妓，却依然忙碌。

[kept] [hɜːr; hər] [di'laɪts] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ;

Kept	her	delights	for	Capital	and	Labor	;
保留	她	美味	为了	首都	和	劳动	;

她将自己的快乐留给了资本和劳动;

[naʊ] [let][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mɪlz] [biː; bi]['saɪlənt] !

Now	let	the	whirr	of	singing	mills	be	silent	!
现在	让	这	呼呼	的	歌唱	磨坊	是	沉默的	!

现在，让磨坊的嗡嗡声安静下来吧!

[naʊ] [let][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['hwislz] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] !

Now	let	the	factory	whistles	hush	their	voices	!
现在	让	这	工厂	哨声	嘘	他们的	声音	!

现在就让工厂的汽笛声让他们安静下来吧!

[naʊ] [let][ðə; ði] ['hɑːvists] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [biː; bi] [rɔtid] !

Now	let	the	harvests	in	the	fields	be	rotted	!
现在	让	这	收获	在	这	字段	是	腐烂的	!

现在就让田里的庄稼烂掉吧!

[naʊ] [let][ðə; ði] [ʃɑːps] [biː; bi] [ʃʌt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['empti] ,

Now	let	the	shops	be	shut	,	the	churches	empty	,
现在	让	这	商店	是	关闭	,	这	教堂	空的	,

现在让商店关门，让教堂空无一人，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] —

That	I	may	fill	them	with	my	sick	and	dying	—
那	我	可能	充满	他们	和	我的	生病的	和	垂死	—

好让我能把他们全部用来安置我的病人和垂死之人——

[maɪn] [ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Mine	is	dominion	over	day	and	night	.
矿	是	统治权	超过	天	和	夜晚	.

我主宰昼夜。

[naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] ['fiːstɪŋ]

Night	is	at	hand	,	and	,	in	The	World	Inn	feasting
夜晚	是	在	手	,	和	,	在	这	世界	客栈	盛宴

夜幕降临，在世界客栈里，人们正享用着盛宴。

['sɪθəθ] [mæn'kaɪnd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] ['vɪdʒɪl] .

Sitteth	mankind	,	while	I	am	keeping	vigil	.
西特斯	人类	,	尽管	我	是	保持	守夜	.

人类安然无恙，而我则彻夜守望。

[sʌtʃ] [blʌd] [ɪz] [rɪtʃ] — [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] —

Such	blood	is	rich	—	the	sweeter	for	my	drinking	—
这样的	血	是	富有的	—	这	更甜	为了	我的	喝	—

这样的血很浓郁——喝起来更甘甜——

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ævɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ʌv; əv]['beɪbiːz] —

Yea	,	I	am	avid	of	the	fat	of	babies	—
是的	,	我	是	狂热	的	这	胖的	的	婴儿	—

是的，我非常喜欢婴儿的脂肪——

[nʌn] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] —

None	will	I	have	but	such	as	are	the	strongest	—
没有任何	将要	我	有	但	这样的	作为	是	这	最强	—

我只接纳最强壮的人——

[kliːnɪst] [ænd; ənd]['truːɪst] , [praʊdɪst] , [rɪtʃɪst] , ['breɪvəst] —

Cleanest	and	truest	,	proudest	,	richest	,	bravest	—
最干净	和	最真实的	,	最引以为豪	,	最富有的	,	最勇敢的	—

最纯洁、最真实、最骄傲、最富有、最勇敢——

(['nevər] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [kæn; kən][ə'baɪd][maɪ] ['prez(ə)ns]

(	Never	a	weakling	can	abide	my	presence
(	绝不	一个	弱者	能	遵守	我的	在场

弱者绝不能容忍我的存在

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][mɑːrz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [deθ])

For	I	am	Mars	,	and	speak	the	word	of	death	)
为了	我	是	火星	,	和	说话	这	单词	的	死亡	)

因为我就是战神玛尔斯，我宣告死亡）

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌlɚz] —

I	will	call	my	servants	to	my	colors	—
我	将要	称呼	我的	仆人	到	我的	颜色	—

我将召集我的仆人加入我的阵营——

[wʌn] [diːd] [ʌv; əv]['fjʊri] [lɪks] [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] ['æʃɪz] —

One	deed	of	fury	licks	a	world	to	ashes	—
一	契据	的	愤怒	舔	一个	世界	到	灰烬	—

一次暴行便能将世界化为灰烬——

[braɪt] , ['blæstɪŋ] ['waɪndz] [swi:p] ['oʊvər] [krɔ:ft] [ænd; ənd] ['hɑ:θsaid]

Bright	**,**	**blasting**	**winds**	**sweep**	**over**	**croft**	**and**	**hearthside**
明亮的	,	爆破	风	扫	超过	克罗夫特	和	炉边

凛冽的狂风席卷着农舍和炉边。

['li:vɪŋ] [laɪf] [ded] .

Leaving	**life**	**dead**	**.**
离开	生活	死的	.

让生命走向终结。

[hu:] [kʌmz] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:] ?

Who	**comes**	**to**	**challenge**	**me**	**?**
WHO	来	到	挑战	我	?

谁来挑战我?

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	**OF**	**MAN**
灵魂	的	男人

人的灵魂

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] , [oʊ][mɑ:rz] , [ðoʊ] ['streɪtli] [baʊnd] .

I	**challenge**	**you**	**,**	**O**	**Mars**	**,**	**though**	**straitly**	**bound**	**.**
我	挑战	你	,	哦	火星	,	尽管	直截了当	边界	.

火星啊，即使你身处牢笼，我也向你发起挑战。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['paʊər] .

I	**shall**	**break**	**with**	**love**	**your**	**ugly**	**power**	**.**
我	将	休息	和	爱	你的	丑陋的	力量	.

我将用爱打破你丑陋的力量。

[mɑ:rz]

MARS
火星

火星

[ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] !

A	**slave**	**who**	**would**	**defy**	**his**	**conqueror**	**!**
一个	奴隶	WHO	会	违抗	他的	征服者	!

一个敢于反抗征服者的奴隶!

[waɪ] , [aɪ][dɪd][baɪnd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [tʃeɪnz]

Why	**,**	**I**	**did**	**bind**	**you**	**with**	**resistless**	**chains**
为什么	,	我	做过	绑定	你	和	无力抵抗	链条

为什么? 我用无法抗拒的锁链束缚了你。

[lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wen] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Long	**centuries**	**ago**	**when**	**earth**	**was**	**young**	**.**
长的	几个世纪	前	什么时候	地球	曾是	年轻的	.

很久很久以前，地球还很年轻的时候。

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	**OF**	**MAN**
灵魂	的	男人

人的灵魂

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [strɔ:ŋ] [sɪns] [ðen] .

I	**have**	**grown**	**strong**	**since**	**then**	**.**
我	有	生长	强的	自从	然后	.

从那以后，我变得更加强壮了。

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Not **strong** **enough** **.**
不是 强的 足够的 .

强度不够。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['weikənd] [frʌm; frəm][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][rest]
For **I** **have** **wakened** **from** **my** **years** **of** **rest**
为了 我 有 醒来 从 我的 年 的 休息

因为我已从多年的沉睡中醒来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

[æz; əz] ['zeləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

As	zealous	as	a	child	to	play	his	game	,
作为	热心	作为	一个	孩子	到	玩	他的	游戏	,

他像孩子一样热衷于玩游戏，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [nɑːt][aɪ] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][taɪm]

And	you	,	not	I	,	shall	feel	the	limits	of	time
和	你	,	不是	我	,	将	感觉	这	限制	的	时间

而你，而非我，将会感受到时间的局限。

[groʊ] [θɪn] [ænd; ənd][sæg][ænd; ənd] [breɪk] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][fɔːrm] ,

Grow	thin	and	sag	and	break	beneath	your	form	,
生长	薄的	和	下垂	和	休息	下面	你的	形式	,

变得又瘦又下垂，最终在你身形之下断裂。

['letɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]

Letting	you	fall	into	annihilation
出租	你	落下	进入	湮灭

让你坠入毁灭之中

[θruː] ['kræklɪŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Through	crackling	fringes	of	what	might	have	been	.
通过	噼啪作响	边缘	的	什么	可能	有	到过	.

透过噼啪作响的边缘，窥见那些可能发生的一切。

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

[juː; jʊ] [reɪv] , [oʊ][mɑːrz] .

You	rave	,	O	Mars	.
你	锐舞	,	哦	火星	.

你狂喜，哦，火星。

[wʌt] ['rævəlz][wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt]

What	ravels	with	my	weight
什么	拉维尔斯	和	我的	重量

我的体重到底是怎么回事?

[wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [stʌf] ,

Would	break	with	yours	,	and	yet	this	ancient	stuff	,
会	休息	和	你的	,	和	然而	这	古老的	东西	,

会打破你的规则，然而这些古老的东西，

[ðɪs] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [strɔːŋ] .

This	fibre	of	the	human	race	is	strong	.
这	纤维	的	这	人类	种族	是	强的	.

人类的这种精神是坚韧的。

[juː; jʊ][hæv; həv][moʊst] ['streɪtli] [baʊnd] , [huː] ['kænɑːt] [sleɪ] ,

You	have	most	straitly	bound	,	who	cannot	slay	,
你	有	最多	直截了当	边界	,	WHO	不能	杀戮	,

你们这些不能杀戮的人，束缚最为严酷。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɜːrk][ðə; ði] [les] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [sliːp] ,
That I might work the less in your long sleep ,
那 我 可能 工作 这 较少的 在 你的 长的 睡觉 ,

这样我就可以在你长眠期间少工作一些了。

[juː; jʊ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv]['lʌvəz] , ['seɪʃieɪt]
You , drunk with blood of lovers , satiate
你 , 醉 和 血 的 恋人 , 满足

你，沉醉于爱人的鲜血，满足了

[wɪð; wɪθ] [reɪp] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] !
With rape of many women !
和 强奸 的 许多 女性 !

强奸多名妇女!

[jet] [men] [groʊ]
Yet men grow
然而 男人 生长

然而，男人会成长

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [wen] [jʊr; jər] [sliːp] [bɪ'gæn] . . . .
And love you less than when your sleep began . . . .
和 爱 你 较少的 比 什么时候 你的 睡觉 开始 . . . .

我对你的爱，比你开始沉睡时还要少.....

([hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [feilz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [fɔːlz]
(He struggles to free himself from his bonds , fails , in the attempt , falls
(他 斗争 到 自由的 他自己 从 他的 债券 , 失败 , 在 这 试图 , 瀑布
['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
forward on his face ,
向前 在 他的 脸 ,

他挣扎着想要挣脱束缚，但失败了，在挣扎中脸朝下摔倒在地。

[grəunz] .
groans .
呻吟 .

呻吟声。

[mɑːrz] [lɑːfs] .)
Mars laughs .)
火星 笑声 .)

火星笑了。)

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] , ['saɪəns] .
Now I have need of my good servant , Science .
现在 我 有 需要 的 我的 好的 仆人 , 科学 .

现在我需要我的好仆人——科学。

[hoʊ] ! ['saɪəns] !
Ho ! Science !
何 ! 科学 !

嚯！科学!

(['entər] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][test] [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

(	Enter	Science	in	the	costume	of	the	laboratory	with	a	test	tube	in	his	hand	.
(	进入	科学	在	这	戏服	的	这	实验室	和	一个	测试	管子	在	他的	手	.

)

)

)

（科学博士身穿实验室服装，手持试管出场。）

['saɪəns]

SCIENCE

科学

科学

[jes] , ['maɪti] [mɑ:rz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Yes	,	mighty	Mars	,	I	am	here	.
是的	,	强大的	火星	,	我	是	这里	.

是的，强大的火星，我来了。

[mɑ:rz]

MARS

火星

火星

['saɪəns] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Science	,	once	more	I	have	great	need	of	you	.
科学	,	一次	更多的	我	有	伟大的	需要	的	你	.

科学，我再次非常需要你。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ʌv; əv]['taɪtn] [gɔdz] ,

I	want	the	howitzers	of	Titan	gods	,
我	想	这	榴弹炮	的	泰坦	神	,

我想要泰坦神们的榴弹炮，

[ænd; ənd][mæd] [tɔ:'pi:dəʊz] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

And	mad	torpedoes	mightier	than	of	old	,
和	疯狂的	鱼雷	更强大的	比	的	老的	,

还有比以往威力更大的疯狂鱼雷，

[ænd; ənd] ['eri] [fli:ts] [tu:; tə][rend][ðə; ði] ['dɪzi] ['hevəns] ,

And	airy	fleets	to	rend	the	dizzy	Heavens	,
和	轻盈的	舰队	到	撕裂	这	晕眩的	天	,

轻盈的舰队撕裂令人眩晕的苍穹，

['zepəlɪn] [ænd; ənd] ['laɪtər] [krɑ:ft] , [ɪl] - ['əʊmən] [bɜ:rdz]

Zeppelins	and	lighter	craft	,	ill	-	omened	birds
齐柏林飞艇	和	打火机	工艺	,	患病的	-	预兆	鸟类

齐柏林飞艇和轻型船只，不祥之鸟

[tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'loʊ] ;

To	prey	upon	the	towns	that	lie	below	;
到	猎物	之上	这	城镇	那	说谎	以下	;

掠夺下方城镇的资源；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['wɪkɪd] , ['wʌndrəs] ['sʌbməˌrin] ,

And	I	want	wicked	,	wondrous	submarines	,
和	我	想	邪恶	,	奇妙的	潜艇	,

我想要酷炫、奇妙的潜艇，

[slaɪ] , ['devəlɪʃ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:ps] [ˌʌn'noʊn] ,

Sly	,	devilish	monsters	of	the	deeps	unknown	,
狡猾	,	恶魔般的	怪物	的	这	深水	未知	,

深海中狡猾邪恶的未知怪物，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd][grɪm] .

And	battle	cruisers	ruinous	and	grim	.
和	战斗	巡洋舰	毁灭性的	和	严峻	.

而战列巡洋舰则显得残暴而可怕。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [men] [strɔːŋ]

Make	me	a	ration	that	will	keep	men	strong
制作	我	一个	配给	那	将要	保持	男人	强的

给我配制一种能让男人保持强壮的口粮。

[ðə; ði][lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

The	longer	for	their	task	of	blood	and	tears	,
这	更长	为了	他们的	任务	的	血	和	眼泪	,

他们付出血泪的任务时间越长，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [geɪm] , [maɪ]['spektək(ə)l] , [maɪ][dʒɔɪ] .

Which	is	my	game	,	my	spectacle	,	my	joy	.
哪个	是	我的	游戏	,	我的	奇观	,	我的	喜悦	.

这就是我的游戏，我的表演，我的快乐。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['dɑːktɚz] , [æpt][wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] [boʊnz] ,

And	find	me	doctors	,	apt	with	splintered	bones	,
和	寻找	我	医生	,	易于	和	破碎的	骨头	,

请帮我找些擅长治疗骨折的医生。

[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fleʃ] [frʌm; frəm] [saʊnd] ,

And	keen	to	cut	the	rotten	flesh	from	sound	,
和	敏锐的	到	切	这	烂	肉	从	声音	,

并且急于将腐烂的血肉从声音中剔除，

[ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] ['bɑːdɪz] [ʌp] [laɪk] ['bɜːrlæp] [sæks]

And	to	sew	bodies	up	like	burlap	sacks
和	到	缝	身体	向上	喜欢	粗麻布	麻袋

把尸体像麻袋一样缝合起来

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðer; ðər]['kɑːntents] [stɪl] [sɪ'kjʊr] .

That	they	may	keep	their	contents	still	secure	.
那	他们	可能	保持	他们的	内容	仍然	安全的	.

这样它们就能确保内容物的安全。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['saɪəns] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

What	say	you	,	Science	,	will	you	serve	me	still	?
什么	说	你	,	科学	,	将要	你	服务	我	仍然	?

科学啊，你还能继续为我服务吗?

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['sɜːrvənt] , [mɑːrz] ,

You	know	I	am	a	neutral	servant	,	Mars	,
你	知道	我	是	一个	中性的	仆人	,	火星	,

你知道我是一个中立的仆人，玛尔斯。

[tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ] [lɔːz] .

To	whomsoever	can	command	my	laws	.
到	无论谁	能	命令	我的	法律	.

凡能遵从我律法者。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

I	have	not	much	emotion	for	a	choice	.
我	有	不是	很多	情感	为了	一个	选择	.

我对选择这件事并没有太多的情感反应。

[jet] , [wɜːr; wər][aɪ] [friː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] ;
Yet , were I free , to - day , I would say no ;
然而 , 是 我 自由的 , 到 - 天 , 我 会 说 不 ;

但是，如果我今天自由的话，我会说不；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [æt; ət] [hɑːrt]
For I have great discoveries at heart
为了 我 有 伟大的 发现 在 心

因为我心中怀揣着伟大的发现

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]
And great experiments have undertaken
和 伟大的 实验 有 已

伟大的实验已经展开。

[wɪtʃ] [jet] [meɪ] [brɪŋ] [mɪliːniːəmz] [tuː; tə][men] ,
Which yet may bring milleniums to men ,
哪个 然而 可能 带来 千年 到 男人 ,

这或许会给人类带来数千年，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪf] [aɪ] [jiːld] .
Which must be interrupted if I yield .
哪个 必须 是 中断 如果 我 屈服 .

如果我让步，这一切就必须被打断。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tæsk] ,
Therefore I would return to my own task ,
所以 我 会 返回 到 我的 自己的 任务 ,

因此，我将回去继续我自己的工作。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And yet , if Capital and Labor will it ,
和 然而 , 如果 首都 和 劳动 将要 它 ,

然而，如果资本和劳动者愿意这样做的话，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
I must obey you .
我 必须 服从 你 .

我必须服从你。

[aɪ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [wɪl] .
I must do your will .
我 必须 做 你的 将要 .

我必须遵从你的意愿。

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] !
Labor and Capital !
劳动 和 首都 !

劳资！

(['entər]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [stɪl] ['sʌlən])
(Enter Labor and Capital , still sullen)
(进入 劳动 和 首都 , 仍然 忧郁)

（劳动力和资本入场，依然闷闷不乐）

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːr] ;
I must have war ;
我 必须 有 战争 ;

我必须发动战争；

['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn]

Capital	**you**	**must**	**fight**	**to**	**save**	**your**	**own**
首都	你	必须	斗争	到	节省	你的	自己的

资本，你必须奋力保全。

[ɪn] ['evri] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [dwel] .

In	**every**	**separate**	**nation**	**where**	**you**	**dwell**	**.**
在	每一个	分离	国家	在哪里	你	住	.

在你居住的每一个国家。

[juː; jʊ] , ['leɪbər] , [ɪn][ɔːl][lændz] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [hoʊm] ,

You	**,**	**Labor**	**,**	**in**	**all**	**lands**	**that**	**you**	**call**	**home**	**,**
你	,	劳动	,	在	全部	土地	那	你	称呼	家	,

你们，劳动者们，在你们称之为家园的所有土地上，

[mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] [wel] .

Must	**fight**	**to**	**guard**	**it**	**,**	**and**	**acquit**	**you**	**well**	**.**
必须	斗争	到	警卫	它	,	和	开释	你	出色地	.

必须奋力捍卫它，并让你无罪释放。

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

I	**like**	**it**	**not**	**at**	**all**	**!**
我	喜欢	它	不是	在	全部	!

我一点也不喜欢!

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL
首都

首都

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] !

No	**more**	**do**	**I**	**!**
不	更多的	做	我	!

我不再这样做了!

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[aɪ]['wɑːntɪd] [treɪd] , [ænd; ənd] [piːs] .

I	**wanted**	**Trade**	**,**	**and**	**peace**	**.**
我	通缉	贸易	,	和	和平	.

我想要的是贸易与和平。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL
首都

首都

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] .

And	**I**	**the**	**same**	**.**
和	我	这	相同的	.

我也是。

['leɪbər]

LABOR
劳动

劳动

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

And	we	had	questions	of	our	own	to	settle	,
和	我们	有	问题	的	我们的	自己的	到	定居	,

我们自己也有一些问题需要解决，

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] . [nɑːt] [jet] , [oʊld][mɑːrz] !

This	Capital	and	I	.	Not	yet	,	old	Mars	!
这	首都	和	我	.	不是	然而	,	老的	火星	!

首都和我。还没完呢，老火星！

[mɑːrz]

MARS
火星

火星

[eɪ] , [naʊ] .

Ay	,	now	.
哎	,	现在	.

哎，现在。

[waɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [greɪt]

Why	Capital	,	you	have	grown	so	great
为什么	首都	,	你	有	生长	所以	伟大的

为什么是 Capital？你们发展得如此出色。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] ['wʌndɝz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

You	can	work	wonders	over	all	the	world	.
你	能	工作	奇迹	超过	全部	这	世界	.

你可以在全世界创造奇迹。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][praɪd] , [oʊ]['leɪbər] ?

Have	you	no	pride	,	O	Labor	?
有	你	不	自豪	,	哦	劳动	?

劳动啊，你难道没有自尊吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Such	a	hero	,
这样的	一个	英雄	,

真是个英雄！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːlwərt] [θaɪz] ,

With	such	great	shoulders	and	such	stalwart	thighs	,
和	这样的	伟大的	肩膀	和	这样的	坚定的	大腿	,

她拥有如此宽阔的肩膀和如此结实的大腿，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swɔːt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪrəl] ['tempər] ,

With	such	swart	manhood	and	such	virile	temper	,
和	这样的	斯沃特	男子气概	和	这样的	阳刚的	脾气	,

他拥有如此黝黑的男子气概和如此旺盛的性情，

[mɪ'simz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] ['mændeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ] .

Meseems	should	hear	my	mandate	with	more	joy	.
看起来	应该	听到	我的	授权	和	更多的	喜悦	.

梅西姆斯应该会更乐意听到我的指示。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

For	both	of	you	can	learn	the	way	of	fighting
为了	两个都	的	你	能	学习	这	方式	的	斗争

你们两个都可以学习战斗之道。

[ænd; ənd] ['betər] ['set(ə)l][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['kwɑːrəl]

And	better	settle	your	own	private	quarrel
和	更好的	定居	你的	自己的	私人的	争吵

最好还是自己解决私人争端。

[fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][stɜːrn] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

For	lessons	stern	that	I	alone	can	teach	you	.
为了	课程	船尾	那	我	独自的	能	教	你	.

只有我才能教给你这些严厉的教训。

(['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tɜːrn] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ]

(	Labor	and	Capital	turn	toward	each	other	and	take	a	step	or	two	away
(	劳动	和	首都	转动	朝向	每个	其他	和	拿	一个	步	或者	二	离开

[frʌm; frəm][mɑːrz] .

from	Mars	.
从	火星	.

(劳动和资本转向彼此，并远离火星一两步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [flɪp] ['entərz] .)

They	are	muttering	and	murmuring	together	as	Flip	enters	.	)
他们	是	喃喃自语	和	淙淙	一起	作为	翻动	进入	.	)

菲利普进来时，他们正低声交谈着。)

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

[meɪ] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃiːpskɪn] [dɪ'griː] [aɪ] [kribd] [fɔːr; fər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] !

May	Heaven	have	mercy	on	the	sheepskin	degree	I	cribbed	for	in	college	!
可能	天堂	有	怜悯	在	这	羊皮	程度	我	抄袭	为了	在	大学	!

愿老天怜悯我大学里抄袭得来的那张羊皮纸学位证书!

[wʌt] [seɪ] [ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz] ?

What	say	the	sages	?
什么	说	这	智者	?

智者们怎么说?

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɪr] [juː'naɪts][foʊz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

A	common	fear	unites	foes	of	long	standing	.
一个	常见的	害怕	联合	敌人	的	长的	常设	.

共同的恐惧将宿敌团结起来。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['verɪli] ,

And	here	,	verily	,
和	这里	,	确实	,

而在这里，的确如此，

[ɑːr; ər]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [laɪk] [jʌŋ] ['braɪdz][ɑːn][ðə; ðɪ]

are	Labor	and	Capital	discoursing	earnestly	together	like	young	brides	on	the
是	劳动	和	首都	论述	切实	一起	喜欢	年轻的	新娘	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪskɪts] .

subject	of	biscuits	.
主题	的	饼干	.

劳动者和资本者是否像年轻的新娘一样，热烈地讨论着饼干的话题?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] , [oʊ][mɑːrz] ?

Are	you	,	then	,	the	cause	of	their	peace	,	O	Mars	?
是	你	,	然后	,	这	原因	的	他们的	和平	,	哦	火星	?

那么，战神玛尔斯啊，你就是他们和平的根源吗?

[mɑːrz]

MARS

火星

火星

[wel] [æskt] .
Well **asked** **.**
出色地 问 .

问得好。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd]
Indeed **they** **are** **too** **much** **afraid**
的确 他们 是 也 很多 害怕的

他们确实太害怕了。

[tu:; tə] [si:m] [laɪk] [men] .
To **seem** **like** **men** **.**
到 似乎 喜欢 男人 .

要看起来像男人。

[men] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [boʊld]
Men **used** **to** **be** **more** **bold**
男人 用过的 到 是 更多的 大胆的

过去男人更大胆。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
When **I** **was** **young** **.**
什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候。

[wen] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
When **earth** **was** **young** **with** **me**
什么时候 地球 曾是 年轻的 和 我

当地球还很年轻的时候，我……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kaʊədz] —
They **were** **not** **cowards** **—**
他们 是 不是 懦夫 —

他们不是懦夫——

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
LABOR **AND** **CAPITAL**
劳动 和 首都

劳资

(['wi:lɪŋ] [ə'baʊt]['æŋgrəli])
(**wheeling** **about** **angrily** **)**
(惠灵 关于 愤怒地)

（愤怒地转过身）

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kaʊədz] [tə'deɪ] !
Nor **are** **we** **cowards** **today** **!**
也不 是 我们 懦夫 今天 !

今天我们也不是懦夫!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [fɪr] [ju:; jʊ] , ['mæstər][ʌv; əv] [blʌd] - ['sʌkərz] .
More **than** **a** **coward** **would** **fear** **you** **,** **master** **of** **blood** **-** **suckers** **.**
更多的 比 一个 懦夫 会 害怕 你 , 掌握 的 血 - 傻瓜 .

比懦夫更惧怕你，吸血鬼之王。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [maɪ'self] .
I **like** **you** **not** **myself** **.**
我 喜欢 你 不是 我 .

我喜欢你，但我并不喜欢我自己。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'strækt][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [fel] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	have	come	to	distract	you	a	moment	from	your	fell	intention	.
我	有	来	到	转移	你	一个	片刻	从	你的	跌倒	意图	.

我来是为了让你暂时分神，不再心怀不轨。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

If	I	were	forced	to	do	military	service	I	should	hope	to	eschew	your	company	,
如果	我	是	强制	到	做	军队	服务	我	应该	希望	到	避免	你的	公司	,

如果我被迫服兵役，我希望能够避开你们公司。

[ˌɔːl'biːɪt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [sʌm; səm]['laɪən] ,

albeit	you	have	taken	your	place	in	history	as	a	celebrity	,	some	lion	,
尽管	你	有	已采取	你的	地方	在	历史	作为	一个	名人	,	一些	狮子	,

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

take	it	from	me	.
拿	它	从	我	.

虽然你已经作为名人载入史册，但你真是个了不起的人物，相信我。

[bʌt; bət] , [rɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][wəʊnt][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .

But	,	roar	as	you	will	,	I	won't	invite	you	to	my	dinner	parties	.
但	,	吼	作为	你	将要	,	我	惯于	邀请	你	到	我的	晚餐	各方	.

但是，不管你怎么叫嚣，我都不会邀请你参加我的晚宴。

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][kən'vɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːz] ,

Nor	could	you	convert	me	to	your	cause	,
也不	可以	你	转变	我	到	你的	原因	,

你也无法让我加入你的阵营。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

for	I	am	always	ready	to	see	both	sides	of	a	question	,
为了	我	是	总是	准备好	到	看	两个都	侧面	的	一个	问题	,

因为我总是愿意从正反两方面看待问题。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [bəuθ] ['leɪdiz] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['ɑːrdər][ænd; ənd]

to	embrace	both	ladies	at	once	,	as	it	were	,	with	equal	ardor	and
到	拥抱	两个都	女士们	在	一次	,	作为	它	是	,	和	平等的	热情	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

仿佛同时拥抱两位女士，怀着同样的热情和爱意。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [frend] [mɑːrz] , [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ! . . .

Apropos	of	that	,	friend	Mars	,	a	flea	in	your	ear	!	.	.	.
恰好	的	那	,	朋友	火星	,	一个	跳蚤	在	你的	耳朵	!	.	.	.

说到这儿，朋友火星，你耳朵里有只跳蚤！

[mɑːrz]

MARS
火星

火星

[tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][tɔːk] [tuː] [lɔːŋ] . . . .

Talk	if	you	must	,	but	do	not	talk	too	long	.	.	.	.
讲话	如果	你	必须	,	但	做	不是	讲话	也	长的	.	.	.	.

如果需要说话，就说吧，但不要说太久……

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

(['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] — ['iːv(ə)n] ['ɜːrnɪstli])

(	speaking	rapidly	—	even	earnestly	)
(	请讲	快速	—	甚至	切实	)

（语速很快，甚至很认真）

[ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [hɑːb] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][ˌpɑːpju'lærəti][wʌn] [wɪt] .

If	you	raise	hob	now	,	it	will	not	add	to	your	popularity	one	whit	.
如果	你	增加	炉灶	现在	,	它	将要	不是	添加	到	你的	人气	一	白色	.

如果你现在提高炉灶档位，你的受欢迎程度不会有丝毫提高。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steɪdʒ]['bɑːmbæst][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

There	is	nothing	but	stage	bombast	to	fight	about	.
那里	是	没有什么	但	阶段	夸夸其谈	到	斗争	关于	.

除了作秀之外，没有什么值得争吵的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər][fɔːr; fər] [mɔːr]

There	is	a	little	need	of	Capital	for	expansion	,	and	of	Labor	for	more
那里	是	一个	小的	需要	的	首都	为了	扩张	,	和	的	劳动	为了	更多的

[bred] ,

bread	,
面包	,

扩张所需的资本不多，生产更多面包所需的劳动力也不多。

[sɪns] [hiː; hi] [briːdz] ['fɪfti] [pər] [sent] .

since	he	breeds	fifty	per	cent	.
自从	他	品种	五十	每	中心	.

因为他有百分之五十的后代。

[tuː] [fæst] .

too	fast	.
也	快速地	.

太快了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [tuː; tə]

There	is	the	hope	of	enlarging	certain	rooms	in	The	World	Inn	to
那里	是	这	希望	的	扩大	肯定	房间	在	这	世界	客栈	到

[ə'kɑːmədeɪt] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] ,

accommodate	more	strangers	,
容纳	更多的	陌生人	,

世界旅馆希望扩建部分房间，以便容纳更多陌生人。

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [ˌðer'ɪn] .

or	else	of	reducing	the	number	of	travellers	who	wish	to	sojourn	therein	.
或者	别的	的	减少	这	数字	的	旅行者	WHO	希望	到	旅居	其中	.

或者减少希望在那里逗留的旅客人数。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ,

But	you	are	not	essential	in	the	development	of	these	designs	,
但	你	是	不是	基本的	在	这	发展	的	这些	设计	,

但你并非这些设计开发过程中不可或缺的一员。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] .

nor	will	they	give	you	a	good	background	for	the	acting	of	melodrama	.
也不	将要	他们	给	你	一个	好的	背景	为了	这	表演	的	情节剧	.

他们也不会为你表演情节剧打下良好的基础。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃaʊt] “ [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] !

You	cannot	shout	“	God	and	the	right	!
你	不能	喊	“	上帝	和	这	正确的	!

你不能高喊“上帝和正义！”

” [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nesəseri]

”	as	you	did	in	the	days	when	you	were	popular	and	more	or	less	necessary
”	作为	你	做过	在	这	天	什么时候	你	是	受欢迎的	和	更多的	或者	较少的	必要的

.

:

.

“就像你当年受欢迎且不可或缺的时候那样。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [blʌf]

To	-	day	you	are	a	bluff
到	-	天	你	是	一个	虚张声势

今天你虚张声势

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	know	it	.
和	我们	知道	它	.

我们都知道这一点。

[soʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['enəmi] , [wʌn] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

So	does	your	enemy	,	one	Soul	of	Man	,	a	personage	as	yet	invisible	to	me
所以	做	你的	敌人	,	一	灵魂	的	男人	,	一个	人士	作为	然而	无形的	到	我

,

,

,

你的敌人也是如此，他是人类的灵魂，一个我至今仍看不见的人物。

[huː] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [dɪ'zɑːlv] ['iːv(ə)n][maɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪmpjədəns] ['ɪntuː]['pruːd(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [meɪk]

who	may	one	day	dissolve	even	my	divine	impudence	into	prudent	beauty	and	make
WHO	可能	一	天	溶解	甚至	我的	神圣的	厚颜无耻	进入	谨慎	美丽	和	制作

[ə; eɪ] ['hɪmnəl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][wɪt] .

a	hymnal	out	of	my	wit	.
一个	赞美诗集	出去	的	我的	有	.

或许有一天，祂能将我神圣的狂妄消融为审慎的美，并将我的智慧谱成赞美诗。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

With	this	thought	I	leave	you	.
和	这	想法	我	离开	你	.

带着这些想法，我离开了。

[lʊk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , [juː; jʊ] ['hevi] - [weɪt] .

Look	well	before	you	leap	,	you	heavy	-	weight	.
看	出色地	前	你	飞跃	,	你	重的	-	重量	.

你这重量级人物，三思而后行吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

You	may	land	in	the	trenches	!
你	可能	土地	在	这	战壕	!

你可能会被派往战壕!

(['eksɪt] [flɪp])

(	Exit	Flip	)
(	出口	翻动	)

（退出翻转）

[mɑːrz]

MARS

火星

火星

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .

He	talks	too	much	.
他	会谈	也	很多	.

他话太多了。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['gælənt] [diːdz] !
I live for gallant deeds !
我 居住 为了 英勇 契约 !

我为英勇事迹而活!

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
You fellows here were arguing with me
你 伙伴们 这里 是 争论 和 我

你们这些人刚才在跟我争论。

[ə'baʊt] [maɪ][wɔːr] .
About my war .
关于 我的 战争 .

关于我的战争。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [kən'sent] —
I will have your consent —
我 将要 有 你的 同意 —

我会征得你的同意——

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədz] [huː] [wʊd] ['ænsər] [neɪ] . . . .
They would be cowards who would answer nay . . . .
他们 会 是 懦夫 WHO 会 回答 不 . . . .

那些回答"不"的人都是懦夫.....

([ri'entər] [flɪp])
(Reenter Flip)
(重新进入 翻动)

(重新进入翻转)

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [bɪ'wɪldə] ['rʌnɪŋ] ['hedlainz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] , [oʊ][mɑːrz] .
Here is The Daily Bewilderer running headlines that will delight you , O Mars .
这里 是 这 日常的 令人困惑的 跑步 标题 那 将要 喜 你 , 哦 火星 .

以下是《每日迷惑者报》的头条新闻，相信会让你感到高兴，哦，火星。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [duːk] ['sʌmwer] .
Somebody has shot an arch - duke somewhere .
某人 有 射击 一个 拱 - 公爵 某处 .

有人在某地枪杀了一位大公。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] !
Now , indeed , we shall be unable to hold you back !
现在 , 的确 , 我们 将 是 无法 到 抓住 你 后退 !

现在，我们确实无法阻止你了!

[naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər][wɔːr] !
Now indeed we have fine cause for war !
现在 的确 我们 有 美好的 原因 为了 战争 !

现在我们确实有了充分的战争理由!

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
LABOR AND CAPITAL
劳动 和 首都

劳资

(['goʊɪŋ]['ræpɪdli][tuː; tə][mɑːrz])
(going rapidly to Mars)
(去 快速 到 火星)

(快速飞向火星)

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kaʊədz] .
We **are** **not** **cowards** **.**
我们 是 不是 懦夫 .

我们不是懦夫。

[wiː; wi] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ['maɪti] [mɑːrz] .
We **serve** **you** **,** **mighty** **Mars** **.**
我们 服务 你 , 强大的 火星 .

我们为您服务，伟大的火星。

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

[maɪ] [ʃiːld] , [maɪ] [spɪr] !
My **shield** **,** **my** **spear** **!**
我的 盾 , 我的 矛 !

我的盾牌，我的长矛!

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wel] ['kɑːntent] .
Now **am** **I** **well** **content** **.**
现在 是 我 出色地 内容 .

我现在很满足。

[goʊ] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr]
Go **,** **Science** **,** **and** **prepare** **for** **this** **great** **war**
去 , 科学 , 和 准备 为了 这 伟大的 战争

去吧，科学，准备迎接这场伟大的战争吧!

[æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] ,
As **Capital** **and** **Labor** **shall** **agree** **,**
作为 首都 和 劳动 将 同意 ,

如资本和劳动双方同意，

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː]['poʊətri] , [maɪ] ['eɪnʃənt] [frend] !
And **send** **me** **Poetry** **,** **my** **ancient** **friend** **!**
和 发送 我 诗 , 我的 古老的 朋友 !

我的老朋友，请给我送来诗歌吧!

(['eksiʌnt] ['saɪəns] , ['leɪbər] , ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [flɪp] .
(**Exeunt** **Science** **,** **Labor** **,** **Capital** **,** **and** **Flip** **.**
(退场 科学 , 劳动 , 首都 , 和 翻动 .

（科学、劳工、资本和翻转下。

['entər]['poʊətri] .)
Enter **Poetry** **.** **)**
进入 诗 .)

进入诗歌的世界。）

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

['poʊətri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [huː] [meɪd] [maɪ] [feɪm] ,
Poetry **,** **it** **was** **you** **,** **who** **made** **my** **fame** **,**
诗 , 它 曾是 你 , WHO 制成 我的 名声 ,

诗歌啊，是你成就了我的名声。

[huː] [tɔːt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] —
Who **taught** **the** **people** **all** **the** **best** **of** **me** **—**
WHO 教授 这 人们 全部 这 最好的 的 我 —

谁教会了人们我身上所有最好的品质——

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[mɑ:rz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ˌnevər'mɔ:r] ,
Mars , I shall sing your praises nevermore ,
火星 , 我 将 唱歌 你的 赞扬 永不再 ,

火星啊，我将不再歌颂你，

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˌevər'mɔ:r] .
Nor shall the people need you evermore .
也不 将 这 人们 需要 你 越来越 .

人民将永远不再需要你。

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ,
I sing the people , as I always have ,
我 唱歌 这 人们 , 作为 我 总是 有 ,

我像往常一样，为人民歌唱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [nu:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [nu:] [taɪmz] .
And , as they change , the new song of new times .
和 , 作为 他们 改变 , 这 新的 歌曲 的 新的 时代 .

随着时代变迁，新时代的歌声也随之而来。

[hu:] [tɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] [seɪk]
Who till The World Field for the harvest's sake
WHO 直到 这 世界 场地 为了 这 收获的 清酒

谁为了丰收而耕耘世界田野

[ænd; ənd] [fi:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] ,
And feast in The World Inn at set of sun ,
和 盛宴 在 这 世界 客栈 在 放 的 太阳 ,

日落时分，在世界客栈享用盛宴。

[ænd; ənd] [meit] [wɪð; wɪθ] ['helθi] [dʒɔɪ][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
And mate with healthy joy in one another ,
和 伴侣 和 健康 喜悦 在 一 其他 ,

彼此以健康的喜悦结合，

[ænd; ənd]['glædli] [bri:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
And gladly breed the children of the flesh
和 乐意 品种 这 孩子们 的 这 肉

并乐于生育肉体所生的子女。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] ,
And of the spirit , and who build our homes ,
和 的 这 精神 , 和 WHO 建造 我们的 房屋 ,

还有那些建造我们家园的圣灵，

[hu:] [klenz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [jʊr; jər] [rɔŋz] ,
Who cleanse and fashion , and repair your wrongs ,
WHO 洁净 和 时尚 , 和 维修 你的 错误 ,

谁能洁净你、塑造你、弥补你的过错?

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][foʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] ,
These are my folk , and their new songs I sing ,
这些 是 我的 民间 , 和 他们的 新的 歌曲 我 唱歌 ,

这些都是我的同胞，我唱他们的新歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] , ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [pi:s] .
And a new era , burning bright with peace .
和 一个 新的 时代 , 燃烧 明亮的 和 和平 .

一个崭新的时代，闪耀着和平的光芒。

([ə; eɪ] [tʃeɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [friːz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

(	A	chain	breaks	and	frees	the	right	arm	of	Soul	of	Man	,
(	一个	链	休息	和	自由	这	正确的	手臂	的	灵魂	的	男人	,

（锁链断裂，人类灵魂的右臂得以释放，

[huː] [ɪk'stendz; ek'stendz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['blesɪŋ] [tɔːrd] ['poʊətri] .)

who	extends	it	in	blessing	toward	Poetry	.	)
WHO	扩展	它	在	祝福	朝向	诗	.	)

（他将这份祝福延伸至诗歌领域。）

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

[oʊ]['poʊətri] , [jʊr; jər][wɜːrd][hæz; həz]['broʊkən][bɑːndz]

O	Poetry	,	your	word	has	broken	bonds
哦	诗	,	你的	单词	有	破碎的	债券

诗歌啊，你的文字打破了束缚

['fɔrdʒd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

Forged	long	ago	when	earth	was	very	young	.
锻造	长的	前	什么时候	地球	曾是	非常	年轻的	.

形成于地球还很年轻的时候。

[sɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər]

Sing	you	for	me	till	you	and	I	together
唱歌	你	为了	我	直到	你	和	我	一起

请为我歌唱，直到你我重聚

[ʃæl; ʃəl] ['levn] [ɔːl] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd]

Shall	leaven	all	this	lump	of	humankind
将	酵	全部	这	块	的	人类

必将使这群人类发酵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jiːst] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['brʌðərhʊd] .

With	the	new	yeast	of	kindly	brotherhood	.
和	这	新的	酵母	的	亲切地	兄弟情	.

带着友善兄弟情谊的新酵母。

[wiːl] [pɜːrdʒ][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festərɪŋ] [fɪr]

We'll	purge	the	old	earth	of	this	festering	fear
出色地	清除	这	老的	地球	的	这	溃烂	害怕

我们将清除这片古老土地上滋生的恐惧。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðɪs] ['kænsər] !

And	heal	this	cancer	!
和	愈合	这	癌症	!

治愈这种癌症!

['poʊətri] , [sɪŋ] [ɑːn] !

Poetry	,	sing	on	!
诗	,	唱歌	在	!

诗歌，继续歌唱吧!

[mɑːrz]

MARS
火星

火星

(['skɔːrnfəli] , [tuː; tə]['poʊətri])

(	scornfully	,	to	Poetry	)
(	轻蔑地	,	到	诗	)

（轻蔑地，对诗歌）

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] .
I need you not , then .
我 需要 你 不是 , 然后 .

那我就不需要你了。

[aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]
I can do without you
我 能 做 没有 你

没有你我也能活下去

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪ'duːsər] , ['glæmər] .
If I have Music and her seducer , Glamour .
如果 我 有 音乐 和 她 诱惑者 , 魅力 .

如果我拥有音乐和她的诱惑者，那就是魅力。

[kʌm] , ['mjuːzɪk] !
Come , Music !
来 , 音乐 !

来吧，音乐!

(['eksɪt]['poʊətri] .
(Exit Poetry .
(出口 诗 .

（退出诗歌。

['entər]['mjuːzɪk] , [ɪn][bɑːndz][tuː; tə] ['glæmər] .)
Enter Music , in bonds to Glamour .)
进入 音乐 , 在 债券 到 魅力 .)

音乐与魅力紧密相连。）

['glæmər]
GLAMOUR
魅力

魅力

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] .
I brought her in .
我 带来 她 在 .

我把她带进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd]
She would have stayed behind
她 会 有 入住 在后面

她本会留下来。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
To sing with Poetry for all mankind .
到 唱歌 和 诗 为了 全部 人类 .

用诗歌歌颂全人类。

[bʌt; bət] , [wʌns] [di'siːvd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [friː] [noʊ] [mɔːr]
But , once deceived , she can go free no more
但 , 一次 受骗 , 她 能 去 自由的 不 更多的

但是，一旦被欺骗，她就再也无法获得自由了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
Save in the triumph of the Soul of Man ,
节省 在 这 胜利 的 这 灵魂 的 男人 ,

除了人类灵魂的胜利之外，

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [θrɔːl] .
Who is your thrall .
WHO 是 你的 奴隶 .

谁是你的奴隶?

[kʌm] , ['mjuːzɪk] , [maɪ] [gʊd] [wentʃ] ,
Come , **Music** , **my** **good** **wench** ,
来 , 音乐 , 我的 好的 妖妇 ,

来吧，音乐，我的好姑娘，

[tel] [mɑːrz][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
Tell **Mars** **your** **service** **and** **your** **song** **are** **his** .
告诉 火星 你的 服务 和 你的 歌曲 是 他的 .

告诉火星，你的服务和你的歌都是属于他的。

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]
If **I** **must** **give** **myself** **against** **my** **will**
如果 我 必须 给 我 反对 我的 将要

如果我必须违背自己的意愿献身

[ænd; ənd] [wer] [maɪ]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [meɪk] [swɪft] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
And **where** **my** **instinct** **would** **make** **swift** **refusal** ,
和 在哪里 我的 本能 会 制作 迅速 拒绝 ,

而我的本能会迅速发出拒绝的信号，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [gɪv] [maɪ'self] [θruː] [mɑːrz][tuː; tə][men]
I **will** **so** **give** **myself** **through** **Mars** **to** **men**
我 将要 所以 给 我 通过 火星 到 男人

我将通过火星将自己献给男人

[ðæt] , [tredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv][peɪn] ,
That , **treading** **in** **his** **flashing** **path** **of** **pain** ,
那 , 踩踏 在 他的 闪烁 小路 的 疼痛 ,

那人，踏着他那闪烁着痛苦的足迹，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
They **shall** **know** **less** **of** **him** **because** **of** **me** .
他们 将 知道 较少的 的 他 因为 的 我 .

因为我的缘故，他们会对他了解得更少。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]['glɔːri] [wen] [hɪz; ɪz]['gʌnz]
And **I** **shall** **be** **their** **glory** **when** **his** **guns**
和 我 将 是 他们的 荣耀 什么时候 他的 枪支

当他的枪声响起时，我将成为他们的荣耀。

['vɑːmɪt] [blæk] ['hɔːrər] [ə'pɑːn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,
Vomit **black** **horror** **upon** **body** **and** **soul** ,
呕吐 黑色的 恐怖 之上 身体 和 灵魂 ,

将黑色恐怖呕吐物倾泻于身心之上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz]
And **I** **shall** **be** **their** **solace** **in** **the** **hours**
和 我 将 是 他们的 慰藉 在 这 小时

在那些时光里，我将成为他们的慰藉。

[wen] ['stɪfnɪŋ] [deθ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
When **stiffening** **Death** **would** **have** **them** **for** **his** **own** .
什么时候 刚度 死亡 会 有 他们 为了 他的 自己的 .

当死神僵硬时，他会将他们据为己有。

[oʊ] [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] ['lisnd] ['ʌntəˌʌntu] ['glæmər] !
Oh **woe** **is** **me** **that** **listened** **unto** **Glamour** **!**
哦 悲哀 是 我 那 听着 到 魅力 !

唉，我真是太不幸了，竟然听信了《魅力》杂志的言论！

[jet] [aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] .

Yet	I	await	your	freedom	,	Soul	of	Man	.
然而	我	等待	你的	自由	,	灵魂	的	男人	.

但我仍期待着你的自由，人类的灵魂。

[mɑːrz]

MARS
火星

火星

[tʊʃ] , [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [jʊr; jər] ['preʃəs] [self]

Tush	,	girl	,	a	beauty	like	your	precious	self
屁股	,	女孩	,	一个	美丽	喜欢	你的	宝贵的	自己

屁股，姑娘，你真是个美人儿。

[hæz; həz] ['evər] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌsti] ['lʌvər] —

Has	ever	need	of	a	more	lusty	lover	—
有	曾经	需要	的	一个	更多的	好色的	情人	—

她还想要一个更热情似火的情人吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['glæmər] [hɪr] !

And	such	am	I	,	and	such	is	Glamour	here	!
和	这样的	是	我	,	和	这样的	是	魅力	这里	!

这就是我，这就是这里的魅力!

[wʌt] ['kæptɪv] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɪsɪz] [kiːp] ?

What	captive	can	a	woman's	kisses	keep	?
什么	俘虏	能	一个	女性的	吻	保持	?

女人的吻能俘获谁的心?

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Come	,	take	my	kiss	,	and	then	,	throughout	the	world	,
来	,	拿	我的	吻	,	和	然后	,	自始至终	这	世界	,

来吧，接受我的吻，然后，传遍全世界，

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bælədz] [ðæt] [duː] [meɪk] [men] [waɪld] !

Sing	me	the	ballads	that	do	make	men	wild	!
唱歌	我	这	民谣	那	做	制作	男人	荒野	!

给我唱些能让男人疯狂的情歌吧!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['froʊwərd] ['ʃænti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

Give	me	the	froward	chanteys	of	the	camp	,
给	我	这	向外	船歌	的	这	营	,

给我唱唱营地里那些桀骜不驯的船歌吧，

[biːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['ʌntəˌʌntu] ['vɪktəri] ,

Beat	me	the	marches	unto	Victory	,
打	我	这	游行	到	胜利	,

击败我，赢得胜利!

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [brə'vɑːdoʊ] , ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

Or	,	with	bravado	,	even	unto	Death	.
或者	,	和	虚张声势	,	甚至	到	死亡	.

或者，带着一股豪情，甚至至死不渝。

[kʌm] , [kʌm] ; [bɪ'gɪn] .

Come	,	come	;	begin	.
来	,	来	;	开始	.

来吧，来吧，开始吧。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

The	whole	world	waits	for	you	!
这	所有的	世界	等待	为了	你	!

全世界都在等你!

(['mjuːzɪk][waɪps] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sets][ə; eɪ]['bjuːgl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

(	Music	wipes	tears	from	her	eyes	and	sets	a	bugle	to	her	lips	.
(	音乐	湿巾	眼泪	从	她	眼睛	和	套	一个	号角	到	她	嘴唇	.

（音乐擦去她眼中的泪水，将号角送到她嘴边。

['eksɪt]['mjuːzɪk] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][æd'væns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['glæmər] .

Exit	Music	,	sounding	the	advance	,	followed	by	Glamour	.
出口	音乐	,	听起来	这	进步	,	随后	经过	魅力	.

退场音乐响起，随后是魅力。

[ðen] [ɪn][kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz]

Then	in	close	succession	and	increasing	volume	are	heard	the	national	anthems
然后	在	关闭	演替	和	增加	体积	是	听到	这	国家的	国歌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	the	warring	nations	of	Europe	,
的	这	战争	国家	的	欧洲	,

随后，欧洲交战各国的国歌接连响起，音量也越来越大。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wɔːr] .

in	the	order	in	which	they	declared	war	.
在	这	命令	在	哪个	他们	声明	战争	.

按他们宣战的顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪts] [flæʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	is	dark	and	lights	flash	out	in	the	distance	.
它	是	黑暗的	和	灯	闪光	出去	在	这	距离	.

天色已黑，远处闪烁着灯光。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

There	is	more	or	less	noise	and	confusion	at	the	back	.
那里	是	更多的	或者	较少的	噪音	和	困惑	在	这	后退	.

后面比较嘈杂混乱。

['hɔːrsɪz] , [ɑːr'tɪləri] , [men] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [maːtʃiŋ] , ['wɜːrkɪŋ] .

Horses	,	artillery	,	men	,	crossing	and	recrossing	,	running	,	marching	,	working	.
马匹	,	炮兵	,	男人	,	过境	和	重新穿越	,	跑步	,	行军	,	在职的	.

马匹、大炮、士兵、过河、再过河、奔跑、行军、劳作。

[mɑːrz] , ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʃaʊts] “ [gʊd] ！” [ænd; ənd] [riˈpiːts] [ˌaɪ 'tiː] .

Mars	,	proudly	erect	in	the	center	shouts	“	Good	!	”	and	repeats	it	.
火星	,	自豪地	直立	在	这	中心	喊叫	“	好的	！	”	和	重复	它	.

火星骄傲地矗立在中心，高喊着“好！”，并重复着这句话。

[ə; eɪ][mæn] , [maːtʃiŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

A	man	,	marching	in	with	others	,
一个	男人	,	行军	在	和	其他的	,

一名男子和其他人一起走进来，

[liːvz] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] .)

leaves	his	group	and	runs	to	the	steps	of	The	World	Inn	.	)
树叶	他的	团体	和	跑步	到	这	步骤	的	这	世界	客栈	.	)

（他离开同伴，跑到世界旅馆的台阶前。）

[ðə; ði][mæn]

THE	MAN
这	男人

男人

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dɪr] ?

Are	you	there	,	dear	?
是	你	那里	,	亲爱的	?

亲爱的，你在吗?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] !

I	have	come	to	say	farewell	!
我	有	来	到	说	告别	!

我来道别!

[ə; eɪ] ['wʊmən]

A	WOMAN
一个	女士

一个女人

(['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .)

(	coming	out	to	meet	him	.	)
(	未来	出去	到	见面	他	.	)

（出来见他。）

[bɪ'lʌvɪd] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

Beloved	,	must	you	go	?
心爱	,	必须	你	去	?

亲爱的，你一定要走吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ,

I	am	alone	,
我	是	独自的	,

我独自一人，

[ə'loʊn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv]

Alone	in	all	the	world	,	and	of	our	love
独自的	在	全部	这	世界	,	和	的	我们的	爱

孤身一人，在这世间，唯有我们的爱

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['flaʊər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —

A	child	,	a	little	human	flower	is	coming	—
一个	孩子	,	一个	小的	人类	花	是	未来	—

一个孩子，一朵小小的人花即将到来——

['ʃʊrli] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][moʊst] !

Surely	I	need	you	most	!
一定	我	需要	你	最多	!

当然，我最需要你!

[ðə; ðɪ][mæn]

THE	MAN
这	男人

男人

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [traɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti]

Tell	him	his	father	tried	to	do	his	duty
告诉	他	他的	父亲	尝试	到	做	他的	责任

告诉他，他父亲已经尽力尽到自己的责任了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

And	loved	his	country	.
和	喜爱	他的	国家	.

他热爱自己的国家。

[dɪr] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . . . .

Dear	one	,	I	must	go	.	.	.	.
亲爱的	一	,	我	必须	去	.	.	.	.

亲爱的，我必须走了.....

([ðeɪ] [kɪs] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][rɪ'dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [gruːp] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɔːf] .

(	They	kiss	passionately	and	the	man	rejoins	his	group	and	marches	off	.
(	他们	吻	热情地	和	这	男人	重新加入	他的	团体	和	游行	离开	.

（他们热情地接吻，然后男人回到他的队伍中，大步离开。）

[ðə; ði] ['wʊmən] [fliŋz] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːps]

The	woman	flings	herself	down	on	the	steps	of	The	World	Inn	and	weeps
这	女士	投掷	她自己	向下	在	这	步骤	的	这	世界	客栈	和	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

女人扑倒在世界客栈的台阶上，痛哭流涕。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [θriː] [jʊθs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steps]

There	is	more	noise	and	confusion	and	then	three	youths	come	to	the	steps
那里	是	更多的	噪音	和	困惑	和	然后	三	青年	来	到	这	步骤

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] .)

and	call	out	.	)
和	称呼	出去	.	)

现场更加嘈杂混乱，然后三个年轻人走到台阶前大声喊叫。）

[θriː] [jʊθs]

THREE	YOUTHS
三	青年

三个年轻人

['mʌðər] . . . .

Mother	.	.	.	.
母亲	.	.	.	.

母亲....

[oʊ] ['mʌðər] . . . . ['mʌðər] !

O	Mother	.	.	.	.	Mother	!
哦	母亲	.	.	.	.	母亲	!

哦，母亲.....母亲！

([ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ['hoʊldɪŋ] [waɪd] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː])

(	A	woman	comes	forward	holding	wide	arms	for	the	three	)
(	一个	女士	来	向前	保持	宽的	武器	为了	这	三	)

（一名女子走上前，张开双臂迎接三人）

[ðə; ði] ['wʊmən]

THE	WOMAN
这	女士

女人

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] , [maɪ]['beɪbiːz] ?

Children	,	you	are	not	going	—	you	,	my	babies	?
孩子们	,	你	是	不是	去	—	你	,	我的	婴儿	?

孩子们，你们不能走——我的宝贝们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [maɪ]['bɑːdi] [held] [juː; jʊ] —

It	seems	but	yesterday	my	body	held	you	—
它	似乎	但	昨天	我的	身体	握住	你	—

仿佛就在昨天，我的身体还抱着你——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

It	seems	but	yesterday	your	toys	were	lying	,
它	似乎	但	昨天	你的	玩具	是	说谎	,

好像昨天你的玩具还在躺着呢。

[tɔɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [braɪt] ['soʊldʒərz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn]

Toy	cannon	and	bright	soldiers	made	of	tin
玩具	大炮	和	明亮的	士兵	制成	的	锡

玩具大炮和色彩鲜艳的锡制士兵

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] .
Upon **the** **cottage** **floor** **.**
之上 这 小屋 地面 .

在小屋的地板上。

[oʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ,
O **children** **,** **children** **,**
哦 孩子们 , 孩子们 ,

哦，孩子们，孩子们，

[huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [æt; ət][læst][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] —
Who **are** **just** **old** **enough** **at** **last** **to** **leave** **me** **—**
WHO 是 只是 老的 足够的 在 最后的 到 离开 我 —

他们终于到了可以离开我的年纪——

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ?
Surely **you** **will** **not** **leave** **your** **poor** **old** **mother** **?**
一定 你 将要 不是 离开 你的 贫穷的 老的 母亲 ?

你肯定不会抛下你可怜的老母亲吧?

[wʌn] [bɔɪ]
ONE **BOY**
一 男生

一个男孩

[ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] —
The **bugle** **called** **us** **and** **we** **must** **be** **going** **—**
这 号角 称为 我们 和 我们 必须 是 去 —

号角响了，我们必须出发了——

[ðə; ði] ['wʊmən] ,
THE **WOMAN** **,**
这 女士 ,

女人，

[ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːlz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] . . . .
A **bugle** **calls** **more** **strongly** **than** **a** **mother** **. . . .**
一个 号角 呼叫 更多的 强烈 比 一个 母亲 . . . .

号角声比母亲的哭声更响亮.....

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ]
THE **SECOND** **BOY**
这 第二 男生

第二个男孩

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['hɪroʊz] , ['mʌðər] . . . .
We **will** **come** **back** **to** **you** **as** **heroes** **,** **mother** **. . . .**
我们 将要 来 后退 到 你 作为 英雄 , 母亲 . . . .

母亲，我们会像英雄一样回到您身边.....

[ðə; ði] ['wʊmən] ,
THE **WOMAN** **,**
这 女士 ,

女人，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['hɪroʊz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['beɪbiːz] . . . .
You **were** **my** **heroes** **when** **you** **were** **my** **babies** **. . . .**
你 是 我的 英雄 什么时候 你 是 我的 婴儿 . . . .

你们还是我的宝贝时，就是我的英雄.....

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɔɪ]
THE **THIRD** **BOY**
这 第三 男生

第三个男孩

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kaʊədz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] . . . .

You	would	not	have	us	cowards	to	be	near	you	.	.	.	.
你	会	不是	有	我们	懦夫	到	是	靠近	你	.	.	.	.

你不会允许我们这些懦夫靠近你.....

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	WOMAN	,
这	女士	,

女人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] ['kaʊərd] — [aɪ]['nevər] . . . [ʃʊd; ʃəd] . . . [hæv; həv] . . . [meɪd] [juː; jʊ] . . . .

I	am	Love's	coward	—	I	never	.	.	.	should	.	.	.	have	.	.	.	made	you	.	.	.
我	是	爱的	懦夫	—	我	绝不	.	.	.	应该	.	.	.	有	.	.	.	制成	你	.	.	.

我是爱情的懦夫——我永远.....不该.....让你.....

([ðə; ði] [lædz] [kɪs] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

(	The	lads	kiss	their	mother	and	tear	themselves	from	her	arms	.
(	这	小伙子们	吻	他们的	母亲	和	撕	他们自己	从	她	武器	.

（孩子们亲吻了他们的母亲，然后依依不舍地离开她的怀抱。）

[ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] .

The	anthems	of	the	nations	are	repeated	.
这	国歌	的	这	国家	是	重复	.

各国国歌再次响起。

[ðə; ði]['gʌnz] ['vɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['getɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

The	guns	volley	in	the	distance	,	getting	louder	and	louder	.
这	枪支	截击	在	这	距离	,	获得	更大声	和	更大声	.

远处传来阵阵枪声，越来越响。

[fairz] [fleɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Fires	flame	up	and	there	is	more	or	less	noise	and	confusion	.
火灾	火焰	向上	和	那里	是	更多的	或者较少的		噪音	和	困惑	.

火势猛烈起来，现场一片混乱，嘈杂声此起彼伏。

[ə; eɪ]['wʊmən] [rʌnz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] , ['sɔbiŋ] .)

A	woman	runs	out	from	The	World	Inn	,	sobbing	.	)
一个	女士	跑步	出去	从	这	世界	客栈	,	啜泣	.	)

一名女子哭着从世界客栈跑了出来。）

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	WOMAN	,
这	女士	,

女人，

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['lʌvər] [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [maɪn] .

I	want	my	lover	who	was	never	mine	.
我	想	我的	情人	WHO	曾是	绝不	矿	.

我想要我的爱人，但他从未真正属于我。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ?

Will	they	not	let	him	come	to	say	farewell	?
将要	他们	不是	让	他	来	到	说	告别	?

难道他们不让他来告别吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] ?

Where	are	you	,	O	Desired	of	all	my	days	?
在哪里	是	你	,	哦	想要的	的	全部	我的	天	?

我一生挚爱的你在哪里?

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['waɪldli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['stʌmblz]

(	She	runs	hither	and	thither	looking	for	him	,	wildly	,	and	finally	stumbles
(	她	跑步	这里	和	那里	寻找	为了	他	,	疯狂地	,	和	最后	踉跄

[ə'genst] [mɑːrz] ,

against	Mars	,
反对	火星	,

她疯狂地四处奔跑寻找他，最后跌跌撞撞地撞到了火星。

[ʃriːks] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][hɪm; ɪm] .

shrieks	,	and	tries	to	escape	,	but	is	caught	and	held	by	him	.
尖叫	,	和	尝试	到	逃脱	,	但	是	捕捉	和	握住	经过	他	.

她尖叫着试图逃跑，但被他抓住并控制住了。

[mɑːrz] ['rɔrz] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər][ɔːf][æt; ət][left] ['skriːmɪŋ] .

Mars	roars	his	elation	and	carries	her	off	at	left	screaming	.
火星	咆哮	他的	欣喜	和	携带	她	离开	在	左边	尖叫	.

火星发出震耳欲聋的咆哮，带着尖叫着的她向左边飞去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['ʌtər] ['kwaɪət] , ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

There	is	a	pause	,	utter	quiet	,	absolute	darkness	.
那里	是	一个	暂停	,	说出	安静的	,	绝对	黑暗	.

一阵停顿，一片寂静，绝对的黑暗。

[ðen] [mɑːrz] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['stʌmblz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] .)

Then	Mars	returns	alone	and	stumbles	into	The	World	Inn	.	)
然后	火星	返回	独自的	和	踉跄	进入	这	世界	客栈	.	)

然后，玛尔斯独自返回，跌跌撞撞地走进了世界旅馆。)

[mɑːrz]

MARS
火星

火星

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fʊl] ['kɑːntent] ,

Now	I	can	feast	me	to	my	full	content	,
现在	我	能	盛宴	我	到	我的	满的	内容	,

现在我可以尽情享受美食了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][rest] .

And	then	,	a	little	while	,	I	shall	have	rest	.
和	然后	,	一个	小的	尽管	,	我	将	有	休息	.

然后，我将休息一会儿。

(['eksɪt][mɑːrz] .

(	Exit	Mars	.
(	出口	火星	.

（离开火星。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ænd; ənd]['saɪləns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['laɪtər] .

There	is	another	pause	and	silence	while	it	gradually	becomes	lighter	.
那里	是	其他	暂停	和	沉默	尽管	它	逐步地	变成	打火机	.

天色渐渐亮了起来，又是一阵停顿和寂静。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , ['ɪri] [laɪt] , [wɪrd]

Men	and	women	are	heard	groaning	,	and	,	in	the	pale	,	eerie	light	,	weird
男人	和	女性	是	听到	呻吟	,	和	,	在	这	苍白	,	怪异	光	,	诡异的

[mɔːθ] - [laɪk] ['fɪgjərz] ,

moth	-	like	figures	,
蛾	-	喜欢	数据	,

可以听到男人和女人的呻吟声，在苍白诡异的光线下，还可以看到奇怪的飞蛾状身影。

[laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [flɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

like	ghosts	of	the	dead	,	flit	here	and	there	across	the	field	.
喜欢	鬼魂	的	这	死的	,	掠过	这里	和	那里	穿过	这	场地	.

如同亡灵一般，在田野间飘来飘去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

When	it	becomes	light	enough	to	see	,	all	the	world	is	changed	.
什么时候	它	变成	光	足够的	到	看	,	全部	这	世界	是	已更改	.

当天亮到能看见东西的时候，整个世界都改变了。

['flaʊərz] , [fruːt] , [prə'duːs] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Flowers	,	fruit	,	produce	are	gone	.
花朵	,	水果	,	生产	是	已消失	.

鲜花、水果、蔬菜都没了。

[ðə; ði]['wægən] [ðæt] [held][ðə; ði][greɪn][ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .

The	wagon	that	held	the	grain	is	now	filled	with	corpses	.
这	车皮	那	握住	这	粮食	是	现在	已填	和	尸体	.

运送粮食的货车现在里面装满了尸体。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['bændɪdʒd] .

On	the	ground	are	the	sick	and	wounded	,	bandaged	.
在	这	地面	是	这	生病的	和	受伤	,	包扎	.

地上躺着包扎着的病人和伤员。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [liːn] , ['rægɪd] , ['hægərd] .

The	women	waiting	on	them	are	lean	,	ragged	,	haggard	.
这	女性	等待	在	他们	是	倾斜	,	破烂不堪	,	枯槁	.

服侍他们的女人们都很瘦弱、衣衫褴褛、憔悴不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]['saɪlənt] ['terər] .

A	few	children	are	huddled	together	in	silent	terror	.
一个	很少	孩子们	是	蜷缩着	一起	在	沉默的	恐怖	.

几个孩子挤在一起，瑟瑟发抖，鸦雀无声。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['blækənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪər] .

The	scene	is	blackened	as	if	by	fire	.
这	场景	是	变黑	作为	如果	经过	火	.

现场一片漆黑，仿佛被火烧过一样。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sɪts][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .)

On	the	steps	of	The	World	Inn	sits	The	Old	Mother	,	as	in	the	beginning	.	)
在	这	步骤	的	这	世界	客栈	坐着	这	老的	母亲	,	作为	在	这	开始	.	)

就像故事开头那样，老母亲就坐在世界客栈的台阶上。)

[ə; eɪ] ['wʊmən]

A	WOMAN
一个	女士

一个女人

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['nɪrli] [hɪr] , [ðə; ði][streɪndʒ] [greɪ] [dɑːn] !

The	dawn	is	nearly	here	,	the	strange	grey	dawn	!
这	黎明	是	几乎	这里	,	这	奇怪的	灰色的	黎明	!

黎明即将到来，这奇怪的灰色黎明!

[ə'nʌðər] ['wʊmən]

ANOTHER	WOMAN
其他	女士

另一名女子

[wʌt] [bəʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	bodes	it	now	?
什么	预兆	它	现在	?

现在有什么预兆?

['sʌnset] [ɔ:r] [dɑ:n] [ɔ:r] [nu:n]
Sunset or dawn or noon
日落 或者 黎明 或者 中午

日落、黎明或正午

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hel]
Are all alike to those who have seen hell
是 全部 同样 到 那些 WHO 有 已见 地狱

对于那些见过地狱的人来说，他们都一样。

[ænd; ənd] [ber] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
And bear in body and soul the brand of sorrow .
和 熊 在 身体 和 灵魂 这 品牌 的 悲哀 .

身心都烙下了悲伤的印记。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

- [twʌz] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][spoʊk] .
' Twas even as I feared and as I spoke .
- 那是 甚至 作为 我 害怕 和 作为 我 辐 .

正如我所担心的，正如我所说。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
So was it , children , in my younger days ,
所以 曾是 它 , 孩子们 , 在 我的 年轻 天 ,

孩子们，我年轻的时候也是如此。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌnevər'mɔ:r] [fər'get] .
The days that I can nevermore forget .
这 天 那 我 能 永不再 忘记 .

那些我永远无法忘记的日子。

([ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['hɔblz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] .)
(She rises and hobbles toward the wounded men .)
(她 上升 和 跛行 朝向 这 受伤 男人 .)

（她站起身，一瘸一拐地走向受伤的士兵。）

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mʌðərz] - [fleʃ] [ðɪs] ['kænɑ:t] [læst]
Children of mothers ' flesh this cannot last
孩子们 的 母亲们 - 肉 这 不能 最后的

母子情深，这终究无法长久。

[fər'evər] .
Forever .
永远 .

永远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [su:n] [aɪ][daɪ] ,
I am old and soon I die ,
我 是 老的 和 很快 我 死 ,

我老了，不久就要死了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['tɔ:rment][ˌem 'i:]['veri] [lɔ:ŋ] ,
And nothing can torment me very long ,
和 没有什么 能 折磨 我 非常 长的 ,

没有什么能让我长时间感到痛苦，

['werfɔ:r] [aɪ] [spi:k] [wʌt] [ju:θ] [maɪt] [fɪr] [tu:; tə] [seɪ]
Wherefore I speak what youth might fear to say
因此 我 说话 什么 青年 可能 害怕 到 说

因此，我才说出年轻人可能不敢说的话。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

To	you	,	as	to	my	sons	of	long	ago	,
到	你	,	作为	到	我的	儿子们	的	长的	前	,

致你们，如同致我昔日的子孙们，

[huː] [daɪd] , [æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][daɪd] , [ɪn][wɔːr] .

Who	died	,	as	all	your	friends	have	died	,	in	war	.
WHO	死亡	,	作为	全部	你的	朋友们	有	死亡	,	在	战争	.

他们像你的所有朋友一样，死于战争。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[spiːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

Speak	,	for	we	listen	.
说话	,	为了	我们	听	.

请说，我们会听。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] ,

That	is	very	well	,
那	是	非常	出色地	,

那很好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] [ðæt] [jiː; ji][dɪd] [kə'mɪt] ,

For	this	is	murder	that	ye	did	commit	,
为了	这	是	谋杀	那	是的	做过	犯罪	,

因为你们所犯的，就是谋杀。

[fɔːr; fər] ['glæmər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['vænəti][ænd; ənd] [lʌst] ,

For	glamour	and	for	vanity	and	lust	,
为了	魅力	和	为了	虚荣	和	欲望	,

为了追求魅力、虚荣和欲望，

[fɔːr; fər] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['friːdəm]

For	selfishness	in	trade	,	and	for	all	freedom
为了	自私	在	贸易	,	和	为了	全部	自由

为了贸易中的自私，为了所有自由

[tuː; tə] [briːd] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

To	breed	your	own	kind	over	all	the	earth	,
到	品种	你的	自己的	种类	超过	全部	这	地球	,

为了在整个地球上繁衍你们自己的同类，

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ə'loʊn] ,

Each	for	himself	and	his	own	kind	alone	,
每个	为了	他自己	和	他的	自己的	种类	独自的	,

每个人都只为自己和同类而活。

[fə'getiŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl][hæv; həv] ['sʌkld] ['mʌðərz] ,

Forgetting	that	ye	all	have	suckled	mothers	,
遗忘	那	是的	全部	有	吸吮	母亲们	,

忘记了你们都曾哺育过母亲，

[fə'getiŋ] [ðæt] [jiː; ji] [oʊ] [juː 'es] ['fiːəlti] ,

Forgetting	that	ye	owe	us	fealty	,
遗忘	那	是的	欠	我们	忠诚	,

忘记了你们对我们负有忠诚义务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

And	that	ye	owe	it	to	yourselves	to	be
和	那	是的	欠	它	到	你们自己	到	是

你们理应如此。

[stɔ:ntʃ] ['fɑ:rmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [fi:ld] , [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] ,

Staunch	farmers	of	the	World	Field	,	and	good	friends	,
坚定	农民	的	这	世界	场地	,	和	好的	朋友们	,

世界田野的坚定农民，也是好朋友，

[wʌn] [fleʃ] , [wʌn] [lʌv] , [wʌn] [steɪt] , [wʌn]['fæməli] .

One	flesh	,	one	love	,	one	state	,	one	family	.
一	肉	,	一	爱	,	一	状态	,	一	家庭	.

一体，一心一意，一个国家，一个家庭。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

['i:v(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v]

Even	that	we	might	be	able	to	achieve
甚至	那	我们	可能	是	有能力的	到	达到

即使那样，我们或许也能实现

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [wei] .

If	one	would	help	us	to	the	holy	way	.
如果	一	会	帮助	我们	到	这	圣	方式	.

如果有人能帮助我们走上圣道就好了。

[wi:; wi] [faɪt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [gʊd] ['mʌðər] , [noʊ] !

We	fight	not	for	ourselves	,	good	mother	,	no	!
我们	斗争	不是	为了	我们自己	,	好的	母亲	,	不	!

我们不是为自己而战，好妈妈，不是的!

[wi:; wi] [faɪt] [fɔ:r; fər] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hoʊm] ,

We	fight	for	place	,	for	honor	and	for	home	,
我们	斗争	为了	地方	,	为了	荣誉	和	为了	家	,

我们为家园、荣誉和权利而战。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] , [hu:] [li:d] [ˌju: 'es] , [seɪ] [ɪz] [best] ,

For	what	the	great	,	who	lead	us	,	say	is	best	,
为了	什么	这	伟大的	,	WHO	带领	我们	,	说	是	最好的	,

那些引领我们的伟人认为什么才是最好的，

[ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['senətəz] , [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

The	whims	of	senators	,	the	dreams	of	kings	;
这	心血来潮	的	参议员	,	这	梦境	的	国王	;

参议员们的奇思妙想，国王们的梦想；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ɪz] [pɔ:d] ,

And	often	know	not	why	our	blood	is	poured	,
和	经常	知道	不是	为什么	我们的	血	是	倾倒	,

我们往往不知道自己为何流血，

[ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] , [ʌn'hoʊli]['rɪvər][ʌv; əv] [lʌst] .

A	turbulent	,	unholy	river	of	lust	.
一个	湍流	,	不圣洁的	河	的	欲望	.

一条汹涌澎湃、污秽不堪的欲望之河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kraɪ][fɔ:r; fər][wɔ:r][ænd; ənd] [ʃaʊt]

And	when	the	people	cry	for	war	and	shout
和	什么时候	这	人们	哭	为了	战争	和	喊

当人们哭喊着要打仗的时候

[ðə; ði] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n]

The	sure	destruction	of	another	nation
这	当然	破坏	的	其他	国家

确保另一个国家的毁灭

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [fɪr]

It	is	because	they	fear	and	know	that	fear
它	是	因为	他们	害怕	和	知道	那	害怕

这是因为他们害怕，而且他们知道这种恐惧。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['rʌfəst] [straɪf] .

Is	far	more	terrible	than	roughest	strife	.
是	远的	更多的	糟糕的	比	最粗糙	冲突	.

比最残酷的冲突还要可怕得多。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Nor	are	we	fools	to	give	up	life	with	joy	,
也不	是	我们	傻瓜	到	给	向上	生活	和	喜悦	,

我们也不是傻瓜，不会放弃快乐的生活。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][fjuːd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər]

Save	when	the	feud	of	Capital	and	Labor
节省	什么时候	这	世仇	的	首都	和	劳动

唯有资本与劳工的争斗才能奏效

[hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['wɔːrfer]

Has	made	our	minds	a	Hell	of	sordid	warfare
有	制成	我们的	思想	一个	地狱	的	肮脏的	战争

使我们的思想变成了肮脏战争的地狱

[ænd; ənd] [kloʊðd] ['aʊər; ɑːr] ['^eiəti] [ɪn] ['kwerələs] [kreɪp] .

And	clothed	our	gayety	in	querulous	crepe	.
和	穿着衣服	我们的	同性恋	在	抱怨的	绉	.

我们用抱怨的绉纱包裹了我们的快乐。

[ðen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['despərət] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,

Then	,	in	our	desperate	mourning	for	young	joy	,
然后	,	在	我们的	绝望的	丧	为了	年轻的	喜悦	,

然后，在我们为失去年轻的快乐而绝望哀悼之际，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][laɪf] ,

The	sweetness	and	variety	of	life	,
这	甜味	和	种类	的	生活	,

生活的甜蜜与丰富，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]

The	rainbow	radiance	and	the	cloth	of	gold
这	彩虹	辐射	和	这	布	的	金子

彩虹的光辉和金丝锦缎

[ðæt] [ɑːr; ər] ['juːθs] [greɪt] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] ,

That	are	youth's	great	inalienable	right	,
那	是	青年的	伟大的	不可剥夺的	正确的	,

这是青年不可剥夺的伟大权利。

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['blaɪndli]

We	know	no	other	way	and	follow	blindly
我们	知道	不	其他	方式	和	跟随	盲目地

我们别无选择，只能盲目跟随。

[ðə; ði][wʌn][mæd] [wei] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

The	one	mad	way	that	gives	a	thrill	of	glory	,
这	一	疯狂的	方式	那	给予	一个	刺激	的	荣耀	,

唯一能带来荣耀快感的疯狂方式，

[ænd; ənd] [friːz] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] .

And	frees	our	pulsing	life	.
和	自由	我们的	脉动	生活	.

并释放我们澎湃的生命力。

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [meɪd] . . . .

So	are	we	made	.	.	.	.
所以	是	我们	制成	.	.	.	.

我们就是这样被造出来的.....

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [laɪ][ɑːn][bedz][ʌv; əv] ['blʌdi] [swet] ,

But	we	,	who	lie	on	beds	of	bloody	sweat	,
但	我们	,	WHO	说谎	在	床	的	血腥	汗	,

但我们，躺在血汗交织的床上，

[wɑːʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɪmənz] [terz] , [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [siː]

Washed	by	our	women's	tears	,	we	fain	would	see
洗过	经过	我们的	女性的	眼泪	,	我们	欣然	会	看

被我们女人的泪水洗涤，我们渴望看见

[ə'nʌðər] ['ɪrə][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪd] [nuː] ,

Another	era	of	mankind	made	new	,
其他	时代	的	人类	制成	新的	,

人类又开启了一个新的时代，

[jʌŋ] ['taɪtənz] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːr][ɑːn][wɔːr] ,

Young	Titans	,	strong	enough	to	war	on	war	,
年轻的	泰坦	,	强的	足够的	到	战争	在	战争	,

年轻的泰坦们，强大到足以发动战争，

[ðɪs] ['hɔːri] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪŋi] [θroʊt] [ʌv; əv][mɑːrz]

This	hoary	curse	from	the	stringy	throat	of	Mars
这	苍老	诅咒	从	这	细丝	喉	的	火星

这是来自火星那沙哑喉咙里的古老诅咒。

[tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃoʊk] !

To	answer	and	to	silence	and	to	choke	!
到	回答	和	到	沉默	和	到	呛	!

回答，沉默，窒息！

['ʌðər] [men]

OTHER	MEN
其他	男士

其他男人

['mʌðər] , [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] [frʌm; frəm] [hel] !

Mother	,	the	way	—	the	upward	way	from	Hell	!
母亲	,	这	方式	—	这	向上	方式	从	地狱	!

母亲，那条路——那条从地狱中升起的路！

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] ,

I'll	show	it	,	thankfully	,	and	,	if	I	do	,
患病的	展示	它	,	谢天谢地	,	和	,	如果	我	做	,

我会展示的，谢天谢地，而且，如果我真的这么做了，

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['geɪli] , ['glædli][tuː; tə][maɪ] [greɪv]

I	can	go	gaily	,	gladly	to	my	grave
我	能	去	兴高采烈地	,	乐意	到	我的	严重

我可以兴高采烈、心甘情愿地走向坟墓。

[æz; əz][wʌn] [huː] [tredz] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

As	one	who	treads	a	quickstep	of	her	youth	.
作为	一	WHO	踏板	一个	快步	的	她	青年	.

像一个轻快地迈着青春步伐的人。

[siː] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

See	,	children	,	that	strange	figure	,	Soul	of	Man	,
看	,	孩子们	,	那	奇怪的	数字	,	灵魂	的	男人	,

孩子们，看，那个奇怪的身影，人类的灵魂，

[ɪn][bɑːndz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?

In	bonds	to	our	arch	enemy	and	his	?
在	债券	到	我们的	拱	敌人	和	他的	?

与我们的死敌及其敌人之间有什么联系?

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] [wʊd] [ʃer]

He	is	our	friend	,	and	all	our	life	would	share
他	是	我们的	朋友	,	和	全部	我们的	生活	会	分享

他是我们的朋友，我们将永远与他分享生活。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

If	we	would	only	take	him	for	our	own	.
如果	我们	会	仅有的	拿	他	为了	我们的	自己的	.

如果我们能把他收为己用就好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [baɪ][sʌn][ænd; ənd] [siː]

There	is	no	morning	made	by	sun	and	sea
那里	是	不	早晨	制成	经过	太阳	和	海

没有阳光和大海造就的清晨

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] , - , ['flaʊər] [breθ]

And	towering	mountains	,	larksong	,	flower	breath
和	参天	山脉	,	-	,	花	气息

还有巍峨的高山、云雀的歌声、花香

[ænd; ənd] ['ræptʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

And	rapture	,	but	his	coming	into	it
和	狂喜	,	但	他的	未来	进入	它

还有狂喜，但他进入狂喜的过程

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd][də'vaɪnər][dʒɔɪ] .

Can	give	a	finer	and	diviner	joy	.
能	给	一个	更精细	和	占卜师	喜悦	.

能带来更美好、更神圣的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] , [dæmp][ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

There	is	no	darkness	,	damp	and	fraught	with	death	,
那里	是	不	黑暗	,	潮湿	和	充满危机	和	死亡	,

这里没有黑暗，没有潮湿阴冷的死亡气息。

[daʊn] - ['berɪŋ] , ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪks]

Down	-	bearing	,	stifling	,	but	his	coming	makes
向下	-	轴承	,	令人窒息	,	但	他的	未来	制作

压抑、令人窒息，但他的到来却.....

[ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] [laɪt] , [æn; ən] ['iːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪn] .

A	rift	of	light	,	an	easement	of	the	strain	.
一个	裂痕	的	光	,	一个	缓和	的	这	拉紧	.

一道光芒，带来一丝慰藉。

[naʊ] [mɑːrz] , [hɪz; ɪz][foʊ] , [ɪz][held][ɪn] ['ʌgli] [sliːp] ,

Now	Mars	,	his	foe	,	is	held	in	ugly	sleep	,
现在	火星	,	他的	敌人	,	是	握住	在	丑陋的	睡觉	,

如今，他的宿敌战神玛尔斯陷入了可怕的沉睡之中。

[fʊl] - [fed] [ɑːn] [θɪn] , [rɔː] [fleʃ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['beɪbz] ,
Full - fed on thin , raw flesh of women's babes ,
满的 - 美联储 在 薄的 , 生的 肉 的 女性的 宝贝们 ,

以女性幼崽的瘦弱、生的肉为食，

[diːp] ['drʌŋkən] [ɑːn][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrts] —
Deep drunken on the sap of many hearts —
深的 醉 在 这 树液 的 许多 心 —

深深沉醉于众多人心的汁液之中——

[biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] ,
Be not deceived , for he will wake again ,
是 不是 受骗 , 为了 他 将要 唤醒 再次 ,

不要被欺骗，他还会再次醒来。

[ən'les] [jiː; ji] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [soʊl] [ʌv; əv][mæn]
Unless ye learn of this good Soul of Man
除非 是的 学习 的 这 好的 灵魂 的 男人

除非你们了解这位善良的人类灵魂。

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] [mɑːrz] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [piːs] .
How to defy this Mars , and get you peace .
如何 到 违抗 这 火星 , 和 得到 你 和平 .

如何对抗火星，获得内心的平静。

['tʃɪldrən] , [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][mæn] .
Children , commend you to the Soul of Man .
孩子们 , 表彰 你 到 这 灵魂 的 男人 .

孩子们，请将你们托付给人类的灵魂。

[ə; eɪ][mæn]
A MAN
一个 男人

一个男人

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [friː] [juː; jʊ] , [friː] [juː; jʊ] , [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ?
How can we free you , free you , Soul of Man ?
如何 能 我们 自由的 你 , 自由的 你 , 灵魂 的 男人 ?

我们如何才能解放你，解放你，人类的灵魂?

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[aɪ]['tremb(ə)l] — [fɔːr; fər][maɪ]['aʊər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [nɪr] . . . .
I tremble — for my hour of joy is near . . . .
我 颤抖 — 为了 我的 小时 的 喜悦 是 靠近 . . . .

我颤抖着——因为我的喜悦时刻即将到来.....

[ɑː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][æt; ət][læst] ,
Ah , can it be that I shall rise at last ,
啊 , 能 它 是 那 我 将 上升 在 最后的 ,

啊，难道我终于要复活了吗?

[geɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Gay winged and glorious with the rising sun ,
同性恋 有翅膀的 和 辉煌 和 这 上升 太阳 ,

欢欣雀跃，沐浴着冉冉升起的太阳，

[tuː; tə]['hʌvər] [wer] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'nuː]
To hover where mankind shall bloom anew
到 徘徊 在哪里 人类 将 盛开 重新

盘旋于人类即将重生的地方

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fiːld] [wer] ['oʊnli] ['stʌbl] [wʌz; wəz] ?

In	The	World	Field	where	only	stubble	was	?
在	这	世界	场地	在哪里	仅有的	茬	曾是	?

在只有茬茬的世界田野里?

['hɑːrkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[fɔːr; fər] [naʊ] , [tə'geðər] [jiː; ji][mʌst; məst][goʊ] ,

For	now	,	together	ye	must	go	,
为了	现在	,	一起	是的	必须	去	,

现在，你们必须一起走。

[nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] , [bʌt; bət][ɔːl] ,

Not	here	a	few	and	there	a	few	,	but	all	,
不是	这里	一个	很少	和	那里	一个	很少	,	但	全部	,

不是零星几个，而是全部。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ðɪs] ['mɑːnstər] ['bʊtʃər] , [naʊ] ,

And	hale	him	forth	,	this	monster	butcher	,	now	,
和	哈尔	他	前进	,	这	怪物	屠夫	,	现在	,

立刻把他拖出来，这个残暴的屠夫!

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [lʌst] [tuː; tə] [fiːd] ,

While	he	is	full	and	has	no	lust	to	feed	,
尽管	他	是	满的	和	有	不	欲望	到	喂养	,

当他吃饱喝足，没有进食的欲望时，

[jes] , [heɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ,

Yes	,	hale	him	forth	into	the	light	and	look	,
是的	,	哈尔	他	前进	进入	这	光	和	看	,

对，把他拖到光亮处看看，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [noʊ] [hɪm; ɪm]['truːli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

And	looking	,	know	him	truly	as	he	is	.
和	寻找	,	知道	他	真的	作为	他	是	.

仔细观察，才能真正了解他。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [weɪk] , [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

If	for	that	look	he	wake	,	defy	his	power	,
如果	为了	那	看	他	唤醒	,	违抗	他的	力量	,

如果他因那一瞥而醒来，就违抗他的力量，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] [faɪt] [wʌn] [mɔːr] [faɪt] [fɔːr; fər] [piːs] .

For	your	own	sakes	fight	one	more	fight	for	peace	.
为了	你的	自己的	清酒	斗争	一	更多的	斗争	为了	和平	.

为了你自己，再为和平而战吧。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[ə'læs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd][mɑːrz] ,

Alas	,	we	are	too	weak	for	this	god	Mars	,
唉	,	我们	是	也	虚弱的	为了	这	上帝	火星	,

唉，我们太弱小了，无法战胜战神玛尔斯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [tuː] [wel] .

And	some	of	us	have	known	him	all	too	well	.
和	一些	的	我们	有	已知	他	全部	也	出色地	.

我们当中有些人对他非常了解。

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]
SOUL **OF** **MAN**
灵魂 的 男人

人的灵魂

[huː] [dʌz] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] —
Who **does** **my** **bidding** **has** **no** **sense** **of** **fear** **—**
WHO 做 我的 投标 有 不 感觉 的 害怕 —

听命于我的人毫无畏惧之心——

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [ʃaɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt]
For **all** **the** **stars** **will** **shine** **into** **his** **night**
为了 全部 这 明星 将要 闪耀 进入 他的 夜晚

所有的星星都将照耀他的夜晚

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
And **all** **the** **winds** **acclaim** **him** **to** **the** **end** **.**
和 全部 这 风 欢呼 他 到 这 结尾 .

直到最后，所有的风都在赞颂他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd] [kraɪst] ,
And **this** **was** **true** **of** **Socrates** **and** **Christ** **,**
和 这 曾是 真的 的 苏格拉底 和 基督 ,

苏格拉底和基督也是如此。

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['hɑːrvɪstər]
Of **Lincoln** **and** **of** **all** **great** **harvesters**
的 林肯 和 的 全部 伟大的 收割机

林肯和所有伟大的收割者

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fiːld] .
In **The** **World** **Field** **.**
在 这 世界 场地 .

在世界领域。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
It **shall** **be** **so** **for** **you**
它 将 是 所以 为了 你

对你来说也会如此。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][ʌv; əv] [breɪv] [ə'biːdiəns] .
On **the** **same** **terms** **of** **brave** **obedience** **.**
在 这 相同的 条款 的 勇敢的 服从 .

同样以勇敢服从为前提。

[duː][jiː; ji][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]
Do **ye** **my** **bidding** **and** **ye** **shall** **be** **free**
做 是的 我的 投标 和 是的 将 是 自由的

遵从我的命令，你们将获得自由。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fər'evər] .
And **I** **,** **to** **live** **and** **grow** **with** **you** **,** **forever** **.**
和 我 , 到 居住 和 生长 和 你 , 永远 .

而我，将永远与你一起生活，一起成长。

([ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
(**The** **people** **talk** **together** **in** **twos** **and** **threes** **.**
(这 人们 讲话 一起 在 二 和 三 .

人们三三两两地交谈。

['entər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , [tuː] [liːn] ['kriplz] [sə'pɔːrtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][flɪp] ,
Enter **Capital** **and** **Labor** **,** **two** **lean** **cripples** **supporting** **one** **another** **,** **followed** **by** **Flip** **,**
进入 首都 和 劳动 , 二 倾斜 残疾人 支持 一 其他 , 随后 经过 翻动 ,

资本和劳动力登场，这两个瘦弱的残疾人互相扶持，随后是翻转。

[huː] [ɪz] ['werɪŋ] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .)

who	is	wearing	deep	mourning	.	)
WHO	是	穿着	深的	丧	.	)

身着深沉丧服的人。）

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [biː; bi] [wel] ['kɑːntent]

Labor	and	Capital	,	be	well	content
劳动	和	首都	,	是	出色地	内容

劳动和资本，都应感到满足

[tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [jɔːr'selvz] .

To	lend	me	but	yourselves	.
到	借	我	但	你们自己	.

只借给我你们自己。

[aɪ][æsk][noʊ] ['mʌni] .

I	ask	no	money	.
我	问	不	钱	.

我不收钱。

[aɪ] [leɪ] [noʊ][tæks][ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][dɪd][mɑːrz] .

I	lay	no	tax	upon	you	as	did	Mars	.
我	躺	不	税	之上	你	作为	做过	火星	.

我不会像火星那样向你们征税。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːpjələnt] [piːs] ,

And	I	do	promise	you	an	opulent	peace	,
和	我	做	承诺	你	一个	奢华	和平	,

我向你保证，你将拥有无比的宁静。

[rɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [suːn]

Wrought	out	with	right	goodwill	between	you	soon
锻	出去	和	正确的	善意	之间	你	很快

你们之间本着真诚的善意，很快就能解决。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] ,

For	I	know	well	what	others	do	not	know	,
为了	我	知道	出色地	什么	其他的	做	不是	知道	,

因为我深知别人所不知道的事，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [baɪ][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [plaɪt] ,

But	should	discover	by	your	present	plight	,
但	应该	发现	经过	你的	展示	困境	,

但你若能从目前的困境中发现，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] [wɪn][ɔːr] [luːz] [tə'geðər] ,

That	you	must	ever	win	or	lose	together	,
那	你	必须	曾经	赢	或者	失去	一起	,

你们必须永远一起赢，一起输。

['ʃerɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][rɪ'wɔːrd]

Sharing	each	other's	burden	and	reward
分享	每个	其他的	负担	和	报酬

分担彼此的重担和回报

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['prɑːmɪs] [swiːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

And	I	do	promise	sweet	regeneration
和	我	做	承诺	甜的	再生

我承诺会带来甜蜜的重生。

[jʊr; jər]['broʊkən] [selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen]

Your	broken	selves	shall	be	made	whole	again
你的	破碎的	自我	将	是	制成	所有的	再次

你们破碎的心灵终将重获完整

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [set][ˌem 'iː] [friː] . . . .

When	you	have	helped	the	people	set	me	free	.	.	.	.
什么时候	你	有	帮助	这	人们	放	我	自由的	.	.	.	.

当你帮助了人们之后，请放我自由.....

(['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiː]['ɔːfər] .)

(	Capital	and	Labor	discuss	the	offer	.	)
(	首都	和	劳动	讨论	这	提供	.	)

（资本和劳动者讨论这项提议。）

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊ] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,

What	will	you	do	for	me	,	O	Soul	of	Man	,
什么	将要	你	做	为了	我	,	哦	灵魂	的	男人	,

人类的灵魂啊，你将为我做什么?

[huːm] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [pər'siːv] [æt; ət][læst] ?

whom	I	can	see	and	perceive	at	last	?
谁	我	能	看	和	感知	在	最后的	?

我终于能看见并感知到谁了?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['meni] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] — ['werfɔːr] [aɪ]

I	have	lost	many	rich	relations	in	this	war	and	profited	nothing	—	wherefore	I
我	有	丢失的	许多	富有的	关系	在	这	战争	和	获利	没有什么	—	因此	我

[wer] ['mɔːrnɪŋ] !

wear	mourning	!
穿	丧	!

我在这场战争中失去了许多富有的亲戚，却一无所获——因此我身着丧服!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][tɜːrn][maɪ][wɪt][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [menz]['æŋgər] ['fʌni] ,

But	if	I	turn	my	wit	to	good	account	by	making	men's	anger	funny	,
但	如果	我	转动	我的	有	到	好的	帐户	经过	制作	男士	愤怒	有趣的	,

但如果我善用我的机智，把人们的愤怒变成笑料，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

what	will	you	do	for	me	?
什么	将要	你	做	为了	我	?

你会为我做什么?

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

[jʊr; jər] [neɪm] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [gʊd] [flɪp] ,

Your	name	,	I'll	change	,	and	you	yourself	,	good	Flip	,
你的	姓名	,	患病的	改变	,	和	你	你自己	,	好的	翻动	,

你的名字我会改，你本人也会改，好样的，Flip。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['hjuːmər] , ['kaɪndli]['spoʊkən] ,

You	shall	be	my	own	Humor	,	kindly	spoken	,
你	将	是	我的	自己的	幽默	,	亲切地	说	,

你将成为我自己的幽默，委婉地说。

[ænd; ənd][maɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][tuː; tə] [truːθ] —

And	my	strong	Reason	leading	men	to	Truth	—
和	我的	强的	原因	领导	男人	到	真相	—

我强大的理性引领人们走向真理——

[bʌt; bət] [lʊk] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv]['gæləhæd]

But	look	who	comes	with	face	of	Galahad
但	看	WHO	来	和	脸	的	加拉哈德

但瞧瞧谁顶着加拉哈德的脸来了

[ænd; ənd] [θjuːz] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] , ['werɪŋ] ['spɑːtləs] [waɪt] —

And	thews	of	Ajax	,	wearing	spotless	white	—
和	那些	的	阿贾克斯	,	穿着	一尘不染	白色的	—

还有身穿洁白无瑕的阿贾克斯队——

(['entər] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] , [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

(	Enter	Religion	,	a	new	personality	,	athletic	and	beautiful	,
(	进入	宗教	,	一个	新的	性格	,	运动	和	美丽的	,

（宗教出现，一个全新的人物形象，运动健将，容貌俊美，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] [rɔːt]

wearing	a	short	white	garment	with	the	symbols	of	the	great	religions	wrought
穿着	一个	短的	白色的	服装	和	这	符号	的	这	伟大的	宗教	锻

[ɪn][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][hem][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔːs] .

in	gold	upon	the	hem	and	carrying	a	shining	cross	.
在	金子	之上	这	她们	和	携带	一个	灼灼	叉	.

她身穿白色短袍，袍边用金线绣着各大宗教的标志，手持闪亮的十字架。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] .)

All	the	people	turn	and	look	and	with	one	accord	make	obeisance	.	)
全部	这	人们	转动	和	看	和	和	一	符合	制作	服从	.	)

所有人都转过身来，齐声向他行礼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]

THE	PEOPLE
这	人们

人民

[rɪ'lɪdʒən] . . . .

Religion	.	.	.	.
宗教	.	.	.	.

宗教....

[oʊ] [rɪ'lɪdʒən] . . . .

O	Religion	.	.	.	.
哦	宗教	.	.	.	.

哦，宗教.....

[rɪ'lɪdʒən] !

Religion	!
宗教	!

宗教!

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

[rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Religion	,	have	you	come	to	serve	the	people	?
宗教	,	有	你	来	到	服务	这	人们	?

宗教啊，你来是为了服务人民吗?

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

(['dʒɔɪfəli])
(joyfully)
(欣喜地)

（欣喜地）

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [gest] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [sə'riːn] ?
Are you the old guest , radiant and serene ?
是 你 这 老的 客人 , 辐射状 和 安详 ?

您是那位容光焕发、神态安详的老客人吗?

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ə'genst] [ðɪs] ['bʊli] , [mɑːrz] ?
And will you lead against this bully , Mars ?
和 将要 你 带领 反对 这 欺负 , 火星 ?

你会带领大家对抗这个恶霸火星人吗?

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['paʊər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
Listen , for with new power I come to you
听 , 为了 和 新的 力量 我 来 到 你

听着，我带着新的力量来到你们面前。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tæsk] .
Seeking to serve , claiming a mighty task .
寻求 到 服务 , 声称 一个 强大的 任务 .

渴望服务，肩负重任。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [huː] [hæd; həd] ['nɪbəld] [truːθ]
I was a sinner who had nibbled Truth
我 曾是 一个 罪人 WHO 有 轻咬 真相

我曾是个罪人，啃噬过真理。

[ænd; ənd][let][ɪts] ['swiːtnəs] [ɔːl] [dɪ'zɑːlv] [ə'weɪ]
And let its sweetness all dissolve away
和 让 它是 甜味 全部 溶解 离开

让它所有的甜蜜都消散吧

['ɪntuː][ðə; ði]['rænsɪd] ['spɪtl] [ʌv; əv] [ded] ['dɔgməz] .
Into the rancid spittle of dead dogmas .
进入 这 馊 唾沫 的 死的 教条 .

坠入腐朽教条的恶臭唾沫中。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stroʊk]
The loss of your allegiance was the stroke
这 损失 的 你的 忠诚 曾是 这 中风

你失去忠诚是致命一击

[ðæt] [klenzd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ˌem 'iː] .
That cleansed and chastened me .
那 已清洗 和 受了教训 我 .

那件事净化了我，也让我感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [spjuːd] [aʊt]
I have spewed out
我 有 喷涌而出 出去

我已经吐了出来

[ɔːl][ðə; ði][oʊld]['wɜːrdi] ['lɪkər] [ʌv; əv] [ded] [deɪz] ,
All the old wordy liquor of dead days ,
全部 这 老的 冗长 酒 的 死的 天 ,

所有那些陈年旧日冗长的酒，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [naʊ]
And all the prowess of my being now
和 全部 这 能力 的 我的 存在 现在

以及我此刻拥有的所有力量

[ʃæl; ʃəl]['fɑːstər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .
Shall foster and defend the Soul of Man .
将 促进 和 保卫 这 灵魂 的 男人 .

应当培育和捍卫人类的灵魂。

([ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪr] .
(The people cheer .
(这 人们 欢呼 .

人们欢呼。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [breɪks] ,
A chain breaks ,
一个 链 休息 ,

链条断裂了，

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [huː] ['riːtʃɪz] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .)
releasing the left arm of Soul of Man who reaches out both arms in benediction .)
发布 这 左边 手臂 的 灵魂 的 男人 WHO 到达 出去 两个都 武器 在 祝福 .)

（释放人类灵魂的左臂，人类灵魂伸出双臂祝福。）

[soʊl] [ʌv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[ðen] ['welkəm] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['welkəm] , [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] —
Then welcome , and thrice welcome , good Religion —
然后 欢迎 , 和 三次 欢迎 , 好的 宗教 —

那么，欢迎，三重欢迎，美好的宗教——

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] , [men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
Coming to serve , men will be glad to follow .
未来 到 服务 , 男人 将要 是 高兴的 到 跟随 .

前来服侍的人，都会乐意追随。

[oʊ] ['hæpi] [foʊk][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
O happy folk of ages yet to be
哦 快乐的 民间 的 年龄 然而 到 是

哦，未来世代的幸福人们啊！

[nuː] ['flaʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
New flowering from the pollen of the past ,
新的 开花 从 这 花粉 的 这 过去的 ,

过去花粉孕育的新花，

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['bʌdɪŋ] ['glɔːri] ['evriwer] .
I see your budding glory everywhere .
我 看 你的 萌芽 荣耀 到处 .

我到处都能看到你冉冉升起的光芒。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[dɑːn]	—
This	**is**	**the**	**spring**	**and**	**this**	**the**	**shining**	**dawn**	**—**
这	是	这	春天	和	这	这	灼灼	黎明	—

这是春天，这是灿烂的黎明——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

第3/3页

[ðə; ði][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [greɪv] [triːz] [æt; ət][rest]

The	men	shall	be	as	great	grave	trees	at	rest
这	男人	将	是	作为	伟大的	严重	树木	在	休息

这些人将如同长眠的参天大树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [streŋθ] [ðæt] ['græpəlz] , [grəuz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ,

With	the	new	strength	that	grapples	,	grows	,	and	gives	,
和	这	新的	力量	那	搏斗	,	生长	,	和	给予	,

凭借着这种能够挣扎、成长和给予的新力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər][men] ,

And	the	world's	women	even	as	her	men	,
和	这	世界的	女性	甚至	作为	她	男人	,

世界上的女人们，甚至和她的男人们一样，

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

And	fruitful	as	the	orchards	of	the	valley	,
和	卓有成效	作为	这	果园	的	这	谷	,

如同山谷里的果园般硕果累累，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

And	little	children	dancing	with	delight
和	小的	孩子们	跳舞	和	喜

孩子们高兴地跳舞

[ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] ['fɪrləsli] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] ,

Shall	blossom	fearlessly	,	in	perfect	grace	,
将	开花	无畏地	,	在	完美的	优雅	,

必将无畏绽放，优雅至极。

[laɪk] ['wɪndbloʊn] ['pɔpiːz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Like	windblown	poppies	nodding	in	the	sun	.
喜欢	风吹	罂粟花	点头	在	这	太阳	.

就像被风吹拂的罂粟花在阳光下摇曳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [fiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krɑːpt] [ɪn] [piːs]

And	all	The	World	Field	shall	be	cropped	in	peace
和	全部	这	世界	场地	将	是	裁剪	在	和平

世界田野将在和平中被耕种。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] —

And	all	the	sheaves	of	life	shall	be	brought	home	—
和	全部	这	捆	的	生活	将	是	带来	家	—

所有的人生果实都将被带回家——

[sʌtʃ] ['fruːtidʒ][fɔːr; fər] [haɪ] [gɑːd][ɪz][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

Such	fruitage	for	High	God	is	in	your	lives
这样的	果实	为了	高的	上帝	是	在	你的	生活

你们的生命中就结出了荣耀至高神的果实。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ɪn]['laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

As	I	had	never	dreamed	in	life's	beginning	.
作为	我	有	绝不	梦见	在	生活的	开始	.

这是我生前从未梦想过的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['plæntɪŋ]

This	is	the	dawn	,	the	spring	,	and	we	are	planting
这	是	这	黎明	,	这	春天	,	和	我们	是	种植

这是黎明，是春天，我们正在播种。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ɪn] .

The	harvest	that	the	race	shall	gather	in	.
这	收成	那	这	种族	将	收集	在	.

这是全人类将要收获的果实。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][mɑːrz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] !

Therefore	to	Mars	,	and	quickly	bring	him	hither	!
所以	到	火星	,	和	迅速地	带来	他	这里	!

因此，快去把火星人带到这里来!

([rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [liːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

(	Religion	and	The	Old	Mother	lead	the	people	up	the	steps	and	into	The
(	宗教	和	这	老的	母亲	带领	这	人们	向上	这	步骤	和	进入	这

[wɜːrld] [ɪn] ,

World	Inn	,
世界	客栈	,

（宗教和老母亲带领人们拾级而上，进入世界客栈，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

the	people	cheering	and	shouting	.
这	人们	欢呼	和	喊叫	.

人们欢呼呐喊。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	there	is	a	moment	of	silence	,	after	which	they	come	out	again	,
然后	那里	是	一个	片刻	的	沉默	,	后	哪个	他们	来	出去	再次	,

然后是一阵沉默，之后他们再次出来。

['kærɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][mɑːrz] .)

carrying	the	dead	body	of	Mars	.	)
携带	这	死的	身体	的	火星	.	)

（带着火星的尸体。）

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [oʊld][mɑːrz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fɪr] !

He	is	dead	,	old	Mars	,	and	must	have	died	of	fear	!
他	是	死的	,	老的	火星	,	和	必须	有	死亡	的	害怕	!

老火星人死了，他一定是吓死了!

([ðə; ði] [tʃeɪnz] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə]

(	The	chains	drop	from	the	body	of	Soul	of	Man	,	and	he	,	leaping	to
(	这	链条	降低	从	这	身体	的	灵魂	的	男人	,	和	他	,	跳跃	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

（锁链从人类灵魂身上脱落，他跃起身来，

[rʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

runs	to	take	his	place	in	the	center	,
跑步	到	拿	他的	地方	在	这	中心	,

跑过去占据中场位置，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

in	front	of	the	body	of	Mars	and	in	a	widening	semi	-	circle	of	the
在	正面	的	这	身体	的	火星	和	在	一个	扩大	半	-	圆圈	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在火星的前方，以及逐渐扩大的半圆形人群中。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['gɑːrmənt] [fɔːlz] [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [træns'fɪgjəd] ,

His	black	garment	falls	on	Mars	,	and	Soul	of	Man	is	transfigured	,
他的	黑色的	服装	瀑布	在	火星	,	和	灵魂	的	男人	是	变形	,

他的黑色长袍落在火星上，人类的灵魂发生了转变。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgjər] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] ['raɪzɪŋ]

a	radiant	figure	in	blue	and	gold	and	crimson	,	with	flaming	wings	rising
一个	辐射状	数字	在	蓝色的	和	金子	和	赤红	,	和	炽盛	翅膀	上升

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

behind	him	and	above	.
在后面	他	和	多于	.

一个身着蓝、金、深红色光芒四射的身影，身后和上方长出燃烧的双翼。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	people	,	also	,	are	glorified	by	the	rising	of	the	sun	behind	them	.
这	人们	,	还	,	是	光荣的	经过	这	上升	的	这	太阳	在后面	他们	.

人们也因身后冉冉升起的太阳而显得荣耀无比。

[ðeɪ] [niːl] .)

They	kneel	.	)
他们	下跪	.	)

他们跪下。）

([ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] ”) .

(	There	is	heard	the	triumphant	singing	of	“	The	Hallelujah	Chorus	”	)	.
(	那里	是	听到	这	凯	歌唱	的	“	这	哈利路亚	合唱	”	)	.

（传来《哈利路亚合唱》的凯旋歌声）。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]

Published	and	for	sale	by
已发布	和	为了	销售	经过

出版及销售

[ˌmɑːrgə'riːt] ['wilkinsn]

MARGUERITE	WILKINSON
玛格丽特	威尔金森

玛格丽特·威尔金森

[kɜ-oʊ'nɑːdoʊ] , [kæl] .

CORONADO	,	CAL	.
科罗纳多	,	卡尔	.

科罗纳多，加利福尼亚州

[praɪs] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	,	50	cents	,	postpaid
价格	,	-	分	,	后付费

价格：50美分，邮资已付

[ikstrækts] [frʌm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] “ [ɪn] ['vɪvɪd] ['gaːdnz] ”

EXTRACTS	FROM	REVIEWS	OF	“	IN	VIVID	GARDENS	”
提取物	从	评论	的	“	在	生动	花园	”

摘自《生机勃勃的花园》书评

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'trælto͡ʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] . ” —

“	A	rich	contralto	voice	singing	out	of	the	deepest	experiences	of	life	.	”	—
“	一个	富有的	女低音	嗓音	歌唱	出去	的	这	最深处	经历	的	生活	.	”	—

['po͡ʊətri] .

Poetry	.
诗	.

“浑厚的女低音歌唱着人生中最深刻的体验。”——诗歌。

“ [ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər]['hjuːmən] , ['lɔːfti][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪŋ] [ɪz] [sɪn'sɪr] ,

“	The	emotions	are	human	,	lofty	and	honorable	;	their	voicing	is	sincere	,
“	这	情绪	是	人类	,	高远	和	光荣的	;	他们的	配音	是	真诚	,

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

“这些情感是人之常情，崇高而光荣；它们的表达是真诚的，充满激情的，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪg'zɔːltɪd] . ” — ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['mægəziːn] .

and	at	times	exalted	.	”	—	Twentieth	Century	Magazine	.
和	在	时代	崇高	.	”	—	第二十	世纪	杂志	.

有时甚至被奉为圭臬。”——《二十世纪杂志》。

“ [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['po͡ʊəts][kæn; kən][so͡ʊ] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['da͡ʊtɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Few	of	the	modern	poets	can	so	easily	convince	the	doubting	ones	of	the
“	很少	的	这	现代的	诗人	能	所以	容易地	说服	这	怀疑	一个	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][vo͡ʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] . ”

necessity	of	their	vocation	as	the	author	of	this	slender	volume	of	verse	.	”
必要性	的	他们的	职业	作为	这	作者	的	这	苗条	体积	的	诗	.	”

— [ʃɪ'kɑːgo͡ʊ]

—	Chicago
—	芝加哥

“很少有现代诗人能像这本薄薄的诗集作者那样，如此轻易地让那些心存疑虑的人相信他们职业的必要性。”——《芝加哥》

['deɪli] [nuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

“ [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][po͡ʊ'etɪk] ['bjuːti] , [ðə; ði] [vəːsiz] [pə'zes] [ə; eɪ]['dɪgnəti] , ['ho͡ʊlsəmnəs]

“	Aside	from	their	poetic	beauty	,	the	verses	possess	a	dignity	,	wholesomeness
“	旁边	从	他们的	诗意的	美丽	,	这	诗句	具有	一个	尊严	,	健康

[ænd; ənd][aʊt'spo͡ʊkən] ['væljəns] [ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

and	outspoken	valiance	that	carry	conviction	.
和	直言不讳	勇气	那	携带	定罪	.

“除了诗歌的优美之外，这些诗句还具有尊严、纯洁和直言不讳的勇气，令人信服。

[sɪn'serəti] [ɪz][ðer; ðər]['dɑːmɪnənt][no͡ʊt] ;

Sincerity	is	their	dominant	note	;
诚意	是	他们的	主导的	笔记	;

真诚是他们的主旋律；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] - [ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

they	are	the	utterance	of	one	who	has	heard	'	the	quiet	but	far	-	reaching
他们	是	这	发声	的	一	WHO	有	听到	-	这	安静的	但	远的	-	到达

[vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] . -

voice	of	truth	.	'
嗓音	的	真相	.	-

这是听过"真理那安静而深远的声音"的人的感言。

" — [ðə; ði] ['kræftsmən] .

"	—	The	Craftsman	.
"	一	这	工匠	.

——《工匠》

" [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ɪts] [θɔːt] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [tek'niːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	vigor	of	its	thought	raises	it	above	questions	of	technique	,	and	it	is
"	这	活力	的	它是	想法	提高	它	多于	问题	的	技术	,	和	它	是

['poʊətri] [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪn'evɪtəbli] ,

poetry	unquestionably	,	inevitably	,
诗	毫无疑问	,	不可避免地	,

"其思想的活力使其超越了技巧问题，毫无疑问，它就是诗歌，这是必然的。"

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [prə'kleimɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

simply	because	it	is	the	authentic	voice	of	womanhood	proclaiming	itself	in	the
简单地	因为	它	是	这	真正的	嗓音	的	女性	宣告	本身	在	这

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] . " — ['hærəld]

unfaltering	accents	of	real	passion	.	"	—	Harold
坚定不移	口音	的	真实的	热情	.	"	—	哈罗德

仅仅因为这是女性真实的声音，以毫不动摇的真挚激情宣告着自己。"——哈罗德

['mɑːnroʊ][ɪn][ðə; ði]['poʊətri] [rɪ'vjuː] (['lʌndən] , -) .

Monro	in	The	Poetry	Review	(	London	,	1912	)	.
门罗	在	这	诗	审查	(	伦敦	,	-	)	.

门罗在《诗歌评论》（伦敦，1912 年）上发表。

" [sɪn'sɪr] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , ['fɔːrθraɪt] [vɜːrs] . " — [ðə; ði] ['oʊkləND] [ɪn'kwaɪərər] .

"	Sincere	,	unconventional	,	forthright	verse	.	"	—	The	Oakland	Enquirer	.
"	真诚	,	非传统	,	直率	诗	.	"	—	这	奥克兰	问询报	.

"真挚、不落俗套、直率的诗歌。"——《奥克兰问询报》。

" [ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['dɑːkjumənt] .

"	A	human	document	,	even	a	social	document	.
"	一个	人类	文档	,	甚至	一个	社会的	文档	.

"一份人类文件，甚至是一份社会文件。"

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

"	—	The	New	York	Times	.
"	一	这	新的	约克	《时代周刊》	.

——《纽约时报》。

" [dɪ'stɪŋktli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] . " — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	Distinctly	worthy	of	note	.	"	—	Chicago
"	明显地	值得	的	笔记	.	"	—	芝加哥

"非常值得关注。"——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

Record	-	Herald	.
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

"	Here	is	a	new	song	under	the	sun	,
"	这里	是	一个	新的	歌曲	在下面	这	太阳	,

"这是一首新歌，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [sɔːŋ] ,

a	woman's	love	song	which	neither	pretends	to	be	a	man's	love	song	,
一个	女性的	爱	歌曲	哪个	两者都不	假装	到	是	一个	男人的	爱	歌曲	,

一首女性情歌，它既不假装是一首男性情歌，也不假装是一首女性情歌。

[nɔːr]['kɑːnfaɪnz][ɪt'self][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [moʊst][men][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

nor	confines	itself	to	feelings	which	most	men	are	accustomed	to	think	of
也不	限制	本身	到	情怀	哪个	最多	男人	是	习惯	到	思考	的

['wɪmɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] .

women	as	having	.
女性	作为	拥有	.

也不局限于大多数男人习惯性地认为女人应该有的那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊlər] , [nɑːt]['luːnər] ;

It	is	solar	,	not	lunar	;
它	是	太阳的	,	不是	月球	;

它是太阳系，不是月球系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['faɪər] .

it	is	clear	with	its	own	light	and	warm	with	its	own	fire	.
它	是	清除	和	它是	自己的	光	和	温暖的	和	它是	自己的	火	.

它自身散发着光芒，清晰可见；它自身燃烧着火焰，温暖宜人。

” — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

”	—	The	Chicago	Evening	Post	.
”	—	这	芝加哥	晚上	邮政	.

——《芝加哥晚邮报》

“ [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][ɑːr; ər][æz; əz] [miːt] [ænd; ənd][waɪn][tuː; tə] ['lɪtəreri] [teɪsts] . ” —

“	The	poems	in	this	volume	are	as	meat	and	wine	to	literary	tastes	.	”	—
“	这	诗歌	在	这	体积	是	作为	肉	和	葡萄酒	到	文学	口味	.	”	—

['ɔːlbəni]

Albany
奥尔巴尼

“这本诗集中的诗作，对文学爱好者而言，犹如佳酿。”——奥尔巴尼

[taɪmz] - ['juːniən] .

Times	-	Union	.
《时代周刊》	-	联盟	.

时代联盟。

“ [nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['wʊmən]['spɪrɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊ'etɪkl]['spɪrɪt][ʌv; əv][noʊ]

“	Not	only	do	we	have	the	woman	spirit	here	,	but	a	poetical	spirit	of	no
“	不是	仅有的	做	我们	有	这	女士	精神	这里	,	但	一个	诗意的	精神	的	不

[miːn] [sɔːrt] .

mean	sort	.
意思是	种类	.

“我们这里不仅有女性精神，还有相当可观的诗意精神。”

” — ['zaɪənz]['herəld] .

”	—	Zion's	Herald	.
”	—	锡安的	先驱报	.

——《锡安先驱报》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [truː]['poʊətri] , [wɪ'ðaʊt] ['eɪpɪŋ] , [e'fjuːsivnis] , [ɔːr]['straɪvɪŋ][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ;

“	It	is	clear	,	true	poetry	,	without	aping	,	effusiveness	,	or	striving	for	effect	;
“	它	是	清除	,	真的	诗	,	没有	模仿	,	热情洋溢	,	或者	努力	为了	影响	;

“这是一首清晰、真挚的诗歌，没有模仿、没有矫揉造作、也没有刻意追求效果；

[ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [moʊ'mentəs] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['daʊərd] [soʊl] .

the	refraction	of	momentous	personal	experience	through	a	richly	-	dowered	soul	.
这	折射	的	意义重大	个人的	经验	通过	一个	丰富	-	嫁妆	灵魂	.

重大个人经历透过一颗富饶的灵魂折射而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['preʃəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wʊmənlinəs] [ɪn][ɪts]

It	is	also	precious	as	an	exquisite	voicing	of	pure	womanliness	in	its
它	是	还	宝贵的	作为	一个	精美的	配音	的	纯的	女性气质	在	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] [feɪz] .

highest	phase	.
最高	阶段	.

它也弥足珍贵，因为它完美地诠释了纯粹的女性之美，达到了巅峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

It	is	worthy	not	only	to	be	enjoyed	,
它	是	值得	不是	仅有的	到	是	享受	,

它不仅值得欣赏，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wʊmən] . ” —

but	to	be	studied	as	a	clue	to	the	soul	of	the	coming	woman	.	”	—
但	到	是	研究	作为	一个	线索	到	这	灵魂	的	这	未来	女士	.	”	—

['edwərd]

Edward
爱德华

但要将其视为探寻未来女性灵魂的线索。”——爱德华

[ə; eɪ] . [rɑːs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sɪn][ænd; ənd][sə'saɪəti] , ”

A	.	Ross	,	Author	of	“	Sin	and	Society	,	”
一个	.	罗斯	,	作者	的	“	罪	和	社会	,	”

A. Ross，《罪与社会》的作者

“ [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Changing	Chinese	,	”	etc	.	,	etc	.
“	这	变化	中国人	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《变化中的中国人》等等。

“ [noʊ] ['klɪrər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ['wilkinsn] [sɪŋz] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

“	No	clearer	voice	than	that	of	Marguerite	Wilkinson	sings	today	of	the	coming
“	不	更清晰	嗓音	比	那	的	玛格丽特	威尔金森	唱歌	今天	的	这	未来

['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

woman	and	of	the	democracy	we	are	working	for	.
女士	和	的	这	民主	我们	是	在职的	为了	.

“今天，没有比玛格丽特·威尔金森的声音更清晰地歌颂未来女性和我们正在为之奋斗的民主了。”

- [ɪn]['vɪvɪd] ['gaːdnz] , - [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

'	In	Vivid	Gardens	,	'	a	glimpse	into	the	souls	of	women	,
-	在	生动	花园	,	-	一个	一瞥	进入	这	灵魂	的	女性	,

《在生机勃勃的花园里》，窥见了女性的灵魂。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] . ” — [laɪf] [ænd; ənd]['leɪbər] .

was	her	first	book	of	poems	.	”	—	Life	and	Labor	.
曾是	她	第一的	书	的	诗歌	.	”	—	生活	和	劳动	.

这是她的第一本诗集。”——《生活与劳动》。

“ [ɪn]['vɪvɪd] ['gaːdnz] , ” ['ʃəːmən] , [frentʃ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	In	Vivid	Gardens	,	”	Sherman	,	French	&	Co	.	,	Publishers	,	Boston
“	在	生动	花园	,	”	谢尔曼	,	法语	&	合作	.	,	出版商	,	波士顿

《生动花园》，谢尔曼、弗伦奇公司出版社，波士顿

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	保留	.

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**cover**	**image**	**of**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**from**	**the**
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	从	这

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

title	**page**	**of**	**the**	**original**	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
标题	页	的	这	原来的	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

本电子书的封面图片由转录者根据原书的扉页制作而成，并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神